叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蜡烛和婴儿床(candle And Crib) 000001

2. 蜡烛和婴儿床(candle And Crib) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蜡烛和婴儿床(Candle and Crib)
第1/2页

['kænd(ə)l][ænd; ənd] [krɪb]
CANDLE **AND** **CRIB**
蜡烛 和 婴儿床

蜡烛和婴儿床

[baɪ][keɪ] . [ef] . ['pɝ:dən] .
By **K** **.** **F** **.** **PURDON** **.**
经过 K . F . 普顿 .

作者：KF PURDON。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bitrɪs] [ɛlvɝi] .
Illustrated **by** **BEATRICE** **ELVERY** **.**
插图 经过 贝娅特丽丝 埃尔维里 .

由比阿特丽斯·埃尔维绘制插图。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] [foʊk] [ʌv; əv] ['fɜ:ri] [fɑ:rm]
THE **FOLK** **OF** **FURRY** **FARM**
这 民间 的 毛茸茸的 农场

毛茸茸农场的人们

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['dɪdnt] [ðə; ði] ['wʊmən] [θroʊ] [daʊn] [hɜ:r; hər]
" **AS** **SOON** **AS** **HE** **WAS** **GONE** **,** **DIDN'T** **THE** **WOMAN** **THROW** **DOWN** **HER**
" 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 没有 这 女士 扔 向下 她
['nɪtɪŋ] ,
KNITTING **,**
针织 ,

“他一走，那女人是不是就把毛线扔在了地上？”

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd] [kraɪd]
AND **LAID** **HER** **HEAD** **UPON** **HER** **KNEES** **,** **AND** **CRIED**
和 铺设 她 头 之上 她 膝盖 , 和 哭

她将头埋在膝盖上，哭了起来。

" ['mɔ:nsəl] & ['kʌmpəni] , ['limitid] .
" **MAUNSEL** **&** **COMPANY** **,** **LTD** **.**
" 曼塞尔 & 公司 , 有限公司 .

“MAUNSEL & COMPANY, LTD.

['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['lʌndən] · -
DUBLIN **AND** **LONDON** **·** **1914**
都柏林 和 伦敦 · -

都柏林和伦敦 · 1914年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [məloʊniːz] [wʌn]
I **.** **Moloney's** **1**
我 . 莫洛尼 1

I. 莫洛尼的 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] -
The **Stable** **10**
这 稳定的 -

稳定10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['letər] -
The **Letter** **18**
这 信 -

第18封信

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][krɪb] - [[wʌn]]
The **Crib** **34** **[** **1** **]**
这 婴儿床 - [1]

摇篮 34[1]

['kænd(ə)l][ænd; ənd] [krɪb]
CANDLE **AND** **CRIB**
蜡烛 和 婴儿床

蜡烛和婴儿床

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[məloʊniːz]
MOLONEY'S
莫洛尼

莫洛尼

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['plezəntə] ,
It **would** **be** **hard** **to** **find** **a** **pleasanter** **,**
它 会 是 难的 到 寻找 一个 更令人愉悦 ,

很难找到比这更令人愉快的了。

[mɔːr] ['frendli] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] - [ðæn; ðən] [məloʊniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [bəj'riːn] ,
more **friendly** **-** **looking** **place** **in** **all** **Ardenoo** **than** **Moloney's** **of** **the** **Crooked** **Boreen** **,**
更多的 友好的 - 寻找 地方 在 全部 - 比 莫洛尼 的 这 歪 博林 ,

在整个阿德努地区，比克鲁克德博林的莫洛尼餐厅看起来更友好的地方了。

[wer] [bɪg]['maɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [lɪvd] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .

where	Big	Michael	and	the	wife	lived	,	a	piece	up	from	the	high	-	road	.
在哪里	大的	迈克尔	和	这	妻子	居住地	,	一个	片	向上	从	这	高的	-	路	.

大迈克尔和妻子住的地方，离主干道不远。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːzi] " ['krʊkɪd] " [ðæt] [led][tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːr] !

And	well	might	you	call	the	little	causey	"	crooked	"	that	led	to	their	door	!
和	出色地	可能	你	称呼	这	小的	考伊	"	歪	"	那	引领	到	他们的	门	!

通往他们家门口的那条小路，说它是"弯曲的"一点也不为过！

[fɔːr; fər] [rʌf] [ænd; ənd]['stoʊni] [ðæt] [bəj'riːn] [wʌz; wəz] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]

for	rough	and	stony	that	boreen	was	,	twisting	and	winding	along	by	the
为了	粗糙的	和	石质的	那	博林	曾是	,	扭曲	和	绕线	沿着	经过	这

[bɑːg] - [saɪd] ,

bog	-	side	,
沼泽	-	边	,

那条小路崎岖不平，布满碎石，蜿蜒曲折地沿着沼泽地延伸。

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ,

this	way	and	that	way	,
这	方式	和	那	方式	,

这边和那边，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['raɪtli] [meɪk] [ʌp][ɪts][maɪnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə] [brɪŋ]

the	same	as	if	it	couldn't	rightly	make	up	its	mind	where	it	wanted	to	bring
这	相同的	作为	如果	它	不能	没错	制作	向上	它是	头脑	在哪里	它	通缉	到	带来

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

就好像它无法决定要把你带到哪里一样。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][sər'praɪz] [wen] [juː; jʊ][dɪd][get][tuː; tə] [məloʊniːz] ,

So	it	was	all	the	more	of	a	surprise	when	you	did	get	to	Moloney's	,
所以	它	曾是	全部	这	更多的	的	一个	惊喜	什么时候	你	做过	得到	到	莫洛尼	,

所以当你真的到达莫洛尼餐厅时，你会更加感到惊讶。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sʌtʃ]

to	find	a	house	with	such	an	appearance	of	comfort	upon	it	,	in	such
到	寻找	一个	房子	和	这样的	一个	外貌	的	舒适	之上	它	,	在	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] .

a	place	.
一个	地方	.

在这样的地方，找到一栋看起来如此舒适的房子。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['veri] [[ˌtuː'tuː]]

Long	and	low	that	house	was	,	and	very	[	2	]
长的	和	低的	那	房子	曾是	,	和	非常	[	2	]

那房子又长又低，而且非常[2]

[oʊld] .

old	.
老的	.

老的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃ] ,

You	could	tell	the	great	age	of	it	by	the	thickness	of	the	thatch	,
你	可以	告诉	这	伟大的	年龄	的	它	经过	这	厚度	的	这	苫	,

从茅草的厚度就能看出它的年代有多久远。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['siːɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr]
as well as by seeing , when you were standing inside upon the kitchen floor
作为 出色地 作为 经过 看到 ，什么时候 你 是 常设 里面 之上 这 厨房 地面
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
and looking up ,
和 寻找 向上 ，

以及当你站在厨房地板上抬头仰望时所看到的，

[ðæt] [ðæt] [seɪm] [θætʃ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [nɑːt][ə'pɑːn] ['kɑːmən] [plæŋks] ,
that that same thatch was resting , not upon common planks ,
那 那 相同的 苫 曾是 休息 ，不是 之上 常见的 木板 ，

那块茅草屋顶并非架在普通的木板上。

[sɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪn][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn][ænd; ənd] ['evri] [wei] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði]
sawn with the grain and against the grain and every way , but upon the
锯切 和 这 粮食 和 反对 这 粮食 和 每一个 方式 ， 但 之上 这
['riːəl] [baʊz] [ðəm'selvz] ,
real boughs themselves ,
真实的 树枝 他们自己 ，

顺着纹理锯，逆着纹理锯，各种方法都试过，但唯独没有锯真正的树枝。

[pʊt][ðer; ðər][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] ['kerfəli] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l]
put there by them that had to choose carefully what would be suitable
放 那里 经过 他们 那 有 到 选择 小心 什么 会 是 合适的
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,
for their purpose ,
为了 他们的 目的 ，

是他们放置在那里的，他们必须仔细选择适合自己用途的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [tuːlz] [ðen] [fɔːr; fər] ['ʃeɪpɪŋ] ['tɪmbər] .
because there were few tools then for shaping timber .
因为 那里 是 很少 工具 然后 为了 成型 木材 .

因为当时很少有工具可以用来加工木材。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [jet] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] , [bɑːrk][ænd; ənd]
So that's how the branches were there yet , the same as ever , bark and
所以 那就是 如何 这 分支 是 那里 然而 ， 这 相同的 作为 曾经 ， 吠 和
[twɪgz] [ænd; ənd][ɔːl] ;
twigs and all ;
树枝 和 全部 ；

所以，树枝还是老样子，树皮、树枝什么的都还在；

[eɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt][ðer; ðər] , [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
ay , and as sound as the day they were put there , two hundred years
哎 ， 和 作为 声音 作为 这 天 他们 是 放 那里 ， 二 百 年
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

是的，而且和两百年前刚安装时一样完好无损。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [məloʊniːz] . . . [mʌd] , [aɪm][nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
As for the walls at Moloney's . . . mud , I'm not denying it !
作为 为了 这 墙壁 在 莫洛尼 . . . 泥 ， 我是 不是 否认 它 !

至于莫洛尼家的墙壁……是泥土做的，我并不否认！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
but the thickness of them !
但 这 厚度 的 他们 !

但它们的厚度！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [waɪt] - [wɑ:ʃt] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] !

and	the	way	they	were	kept	white	-	washed	,	inside	and	out	!
和	这	方式	他们	是	保留	白色的	-	洗过	,	里面	和	出去	!

而且它们里里外外都被粉刷成了白色!

[ðeid] ['dæz(ə)l][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][æn; ən]

They'd	dazzle	you	,	to	look	at	them	;	especially	in	the	kitchen	of	an
他们会	炫	你	,	到	看	在	他们	;	尤其	在	这	厨房	的	一个

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

它们会让你眼花缭乱，尤其是在夜晚的厨房里。

[wen] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] .

when	the	fire	would	be	strong	.
什么时候	这	火	会	是	强的	.

火势会非常猛烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] ['moʊstli]['ɔ:lweɪz][æt; ət] [məloʊni:z] .

And	that	was	a	thing	that	occurred	mostly	always	at	Moloney's	.
和	那	曾是	一个	事物	那	发生	大多	总是	在	莫洛尼	.

而这种事几乎总是发生在莫洛尼家。

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [noʊ'tɔ:riəs] - ;

For	Herself	was	a	most	notorious	Vanithee	;
为了	她自己	曾是	一个	最多	臭名昭著	-	;

她本人就是一个臭名昭著的虚荣女;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [saɪn][ʌv; əv] [gʊd] ['haʊski:pɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kli:n] , ['bleɪzɪŋ]

and	there's	no	better	sign	of	good	housekeeping	than	a	clean	,	blazing
和	有	不	更好的	符号	的	好的	家政	比	一个	干净的	,	炽烈

[hɑ:rθ] .

hearth	.
炉	.

没有什么比干净、熊熊燃烧的壁炉更能体现良好的家务习惯了。

[ʃʊr] ['iznt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] [maɪt] [seɪ] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [[θri:]]

Sure	isn't	that	,	as	a	body	might	say	,	the	heart	of	[	3	]
当然	不是	那	,	作为	一个	身体	可能	说	,	这	心	的	[	3	]

当然，正如身体可能会说的那样，这难道不是[3]的核心吗?

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ?

the	whole	house	?
这	所有的	房子	?

整栋房子?

[hɑ:rt] [ɔ:r] [hɑ:rθ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , ['nɪrli] ?

Heart	or	hearth	,	isn't	it	all	the	one	thing	,	nearly	?
心	或者	炉	,	不是	它	全部	这	一	事物	,	几乎	?

心或火炉，难道不都是一回事吗?

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] ,

For	if	warmth	and	comfort	for	the	body	come	from	the	one	,
为了	如果	温暖	和	舒适	为了	这	身体	来	从	这	一	,

因为如果身体的温暖和舒适都来自那一个，

['dʌznt] [lʌv] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kaɪndnəs] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ?

doesn't	love	and	pleasant	kindness	come	from	the	other	?
不	爱	和	令人愉快的	仁慈	来	从	这	其他	?

爱和友善难道不是源于彼此吗?

[eɪ] , [ɪn'diːd] !
Ay , indeed !
哎 , 的确 !

没错!

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ,
And now , here was the Christmas Eve come round again ,
和 现在 , 这里 曾是 这 圣诞节 前夕 来 圆形的 再次 ,

圣诞夜又到了。

[wen] ['evri] [wʌn] [pʊts] [ðə; ði] [best] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] , ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːr] [nɑːt] .
when every one puts the best foot foremost , whether they can or not .
什么时候 每一个 一 放置 这 最好的 脚 首先 , 无论 他们 能 或者 不是 .

每个人都把最好的那只脚放在最前面，不管他们能不能做到。

[ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] [məloʊniːz] .
And so by Moloney's .
和 所以 经过 莫洛尼 .

所以，莫洛尼就是这样。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] , [wet] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
The darkness had fallen , and a wild , wet night it was ,
这 黑暗 有 倒下 , 和 一个 荒野 , 湿的 夜晚 它 曾是 ,

夜幕降临，这是一个狂风暴雨的夜晚。

[æz; əz] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] .
as ever came out of the heavens .
作为 曾经 来了 出去 的 这 天 .

一如既往地从天而降。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [siːm] [ðə; ði] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['koʊksɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər]
But that only made the light seem the brighter and more coaxing that the fire
但 那 仅有的 制成 这 光 似乎 这 更亮 和 更多的 哄骗 那 这 火
[wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hæf] - [dɔːr] ,
was sending out over the half - door ,
曾是 发送 出去 超过 这 一半 - 门 ,

但这反而让从半开的门缝里透出的火光显得更加明亮、更加诱人。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['twɪŋklɪŋ] ['bʊlz] - - [aɪz] ['wɪndoʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
and through the little , twinkling bulls ' - eyes windows , as if it was trying
和 通过 这 小的 , 闪烁 公牛 - - 眼睛 视窗 , 作为 如果 它 曾是 尝试
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

透过那些闪闪发光的小小靶心窗户，仿佛在说：

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] , [huː'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðæts] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] !
" Come along in , whoever you are that's outside in the cold and the rain !
" 来 沿着 在 , 谁 你 是 那就是 外部 在 这 寒冷的 和 这 雨 !

"进来吧，不管你是谁，不管你是谁，还在外面又冷又下雨呢！"

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [ðə; ði] [flɔːr] [swept] , [tɪl] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [spek]
Look at the way the Woman has the floor swept , till there isn't a speck
看 在 这 方式 这 女士 有 这 地面 扫荡 , 直到 那里 不是 一个 斑点
[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !
upon it !
之上 它 !

看看这位女士是如何把地板打扫得一尘不染的!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] ['stuːlz] ['skauəd] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] ,
and the tables and stools scoured like the snow ,
和 这 表格 和 凳子 彻底清洗 喜欢 这 雪 ,

桌椅被擦得像雪一样白了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][oʊld]['pju:tər] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dresər] ['pɑ:lɪʃt] [tɪl] [ðeə(r)]

and	the	big	old	pewter	plates	and	dishes	upon	the	dresser	polished	till	they're
和	这	大的	老的	锡	盘子	和	菜肴	之上	这	梳妆台	抛光	直到	它们是

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['goʊts] [aɪz] [frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ][bed] !

shining	like	a	goat's	eyes	from	under	a	bed	!
灼灼	喜欢	一个	山羊的	眼睛	从	在下面	一个	床	!

梳妆台上那些又大又旧的锡制盘子和碟子被擦得锃亮，就像从床底下探出头的山羊眼睛一样闪闪发光!

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来!

[ʃʊr] ['evri] [wʌn][ɪz] ['welkəm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , ['weðər] [ðeɪ] [kʌm] [ɔ:r][nɑ:t] !

Sure	every	one	is	welcome	here	to	-	night	,	whether	they	come	or	not	!
当然	每一个	一	是	欢迎	这里	到	-	夜晚	,	无论	他们	来	或者	不是	!

今晚我们欢迎所有人，无论他们来不来!

" [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ɔ:l] . . . ! [[fɔ:r]]

"	And	still	in	all	.	.	.	!	[	4	]
"	和	仍然	在	全部	.	.	.	!	[	4	]

"而且仍然在所有这些.....! [4]

[wel] , [wʌn] [lʊk] [raʊnd] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

Well	,	one	look	round	would	tell	you	,	with	half	an	eye	,	that	something	was
出色地	,	一	看	圆形的	会	告诉	你	,	和	一半	一个	眼睛	,	那	某物	曾是

[rɔ:ŋ] [æt; ət] [məloʊni:z] ,

wrong	at	Moloney's	,
错误的	在	莫洛尼	,

只要环顾四周，你就能一眼看出莫洛尼家出了问题。

['krɪsməs] [i:v] [ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

Christmas	Eve	and	all	as	it	was	.
圣诞节	前夕	和	全部	作为	它	曾是	.

圣诞前夜，一切如常。

[fɔ:r; fər][bɪg]['maɪk(ə)l][hɪm'self][wʌz; wəz]['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ,

For	Big	Michael	himself	was	standing	there	in	the	kitchen	,	cracking	his	red	,
为了	大的	迈克尔	他自己	曾是	常设	那里	在	这	厨房	,	裂纹	他的	红色的	,

因为迈克尔·杰克逊本人就站在厨房里，一边吃着红酒一边.....

[wet] ['fɪŋgərz][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

wet	fingers	one	after	the	other	,	and	looking	most	uncomfortable	.
湿的	手指	一	后	这	其他	,	和	寻找	最多	不舒服	.

手指一个接一个地湿漉漉的，看起来很不舒服。

[ðə; ði] [wet] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [fri:z] [koʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt]

The	wet	was	running	down	from	his	big	frieze	coat	,	but	it	wasn't	that
这	湿的	曾是	跑步	向下	从	他的	大的	饰带	外套	,	但	它	不是	那

[hi:; hi]['maɪndɪd] .

he	minded	.
他	有思想	.

湿漉漉的外套从他宽大的绒面大衣上往下流，但他并不在意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ju:st] [tu:; tə][sɔ:ft] ['weðər] [tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] [wet] [kloʊðz] .

He	was	too	well	used	to	soft	weather	to	care	about	wet	clothes	.
他	曾是	也	出色地	用过的	到	柔软的	天气	到	关心	关于	湿的	衣服	.

他早已习惯了温暖的天气，所以不在乎衣服湿了。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

Beside	**him**	**upon**	**the**	**floor**	**was**	**the**	**big**	**market**	**-**	**basket**	**,**	**with**	**all**	**manner**	**of**
旁	他	之上	这	地面	曾是	这	大的	市场	-	篮子	,	和	全部	方式	的

['peɪpər] ['pɑːrslz] ,

paper	**parcels**	**,**
纸	包裹	,

他身旁的地板上放着一个大菜篮，里面装着各种各样的纸包裹。

[bluː] [ænd; ənd] [braʊn] , ['stɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][lɪd] [ðæt] ['wʊdnt] [ʃʌt] [daʊn] ,

blue	**and**	**brown**	**,**	**sticking**	**out**	**from**	**under**	**the**	**lid**	**that**	**wouldn't**	**shut**	**down**	**,**
蓝色的	和	棕色的	,	粘性	出去	从	在下面	这	盖	那	不会	关闭	向下	,

蓝色和棕色的东西从盖不上的盖子下面伸了出来，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] - [ʃɑːp] .

he	**had**	**brought**	**home**	**so**	**much**	**from**	**Melia's**	**shop**	**.**
他	有	带来	家	所以	很多	从	-	店铺	.

他从梅利亚的店里带回了好多东西。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bæskɪt][hæd; həd][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [lʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]

But	**that**	**basket**	**had**	**a**	**forgotten**	**look**	**about**	**it**	**,**	**because**	**there**	**beside**	**it**
但	那	篮子	有	一个	被遗忘的	看	关于	它	,	因为	那里	旁	它

[stʊd] [hɜːr'self] ,

stood	**Herself**	**,**
站立	她自己	,

但那篮子看起来却像是被遗忘了一样，因为她就站在篮子旁边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**not**	**asking**	**to**	**unpack**	**it**	**or**	**do**	**a**	**thing**	**with**	**it**	**.**
和	她	不是	问	到	解包	它	或者	做	一个	事物	和	它	.

她既没要求打开包装，也没要求对它做任何处理。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

She	**was**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**a**	**woman**	**,**
她	曾是	一个	小的	少量	的	一个	女士	,

她个子不高，像个小女人。

[ðæt] [juːd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bloʊ] [ɔːf][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [pʌf] [ʌv; əv]

that	**you'd**	**think**	**you**	**could**	**blow**	**off**	**the**	**palm**	**of**	**your**	**hand**	**with**	**one**	**puff**	**of**
那	你会	思考	你	可以	吹	离开	这	棕榈	的	你的	手	和	一	噗	的

[jʊr; jər] [breθ] .

your	**breath**	**.**
你的	气息	.

你会觉得你只需轻轻一吹，就能把手掌吹掉。

[æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌʃ] ;

As	**thin**	**as**	**a**	**whip**	**she**	**was**	**,**	**and**	**as**	**straight**	**as**	**a**	**rush**	**;**
作为	薄的	作为	一个	鞭	她	曾是	,	和	作为	直的	作为	一个	匆忙	;

她瘦得像鞭子，直得像芦苇；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [æt; ət]['maɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk]

and	**she**	**was**	**looking**	**up**	**now**	**at**	**Michael**	**with**	**flaming**	**cheeks**	**and**	**eyes**	**like**
和	她	曾是	寻找	向上	现在	在	迈克尔	和	炽盛	脸颊	和	眼睛	喜欢

['trʌbld] ['wɔːtərz] .

troubled	**waters**	**.**
麻烦	水	.

她抬起头看着迈克尔，双颊绯红，眼神波涛汹涌。

" [noʊ] ['letər] !

"	**No**	**letter**	**!**
"	不	信	!

“没有信！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; " [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæt][juː; jʊ] [brɔːt] [hoʊm][noʊ] ['letər] , ['æftər] [[faɪv]]

"	she	was	saying	;	"	and	is	it	that	you	brought	home	no	letter	,	after	[	5	]
"	她	曾是	说	;	"	和	是	它	那	你	带来	家	不	信	,	后	[	5	]

“她说；“难道你之后没有带回一封信吗[5]

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] !

you	being	to	the	post	!
你	存在	到	这	邮政	!

你到岗了！

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][seɪ][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ,

Sure	it	can't	be	but	they	wrote	to	say	were	they	coming	or	not	,
当然	它	不能	是	但	他们	写道	到	说	是	他们	未来	或者	不是	,

这肯定不可能，但他们还是来信询问他们是否来。

['æftər] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [æskt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] !

after	they	being	asked	here	for	the	Christmas	!
后	他们	存在	问	这里	为了	这	圣诞节	!

他们被邀请来这里过圣诞节！

[ʃʊr] [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm] ;

Sure	I	thought	you'd	surely	have	word	to	say	when	to	expect	them	;
当然	我	想法	你会	一定	有	单词	到	说	什么时候	到	预计	他们	;

我当然以为你肯定会提前通知我们什么时候能见到他们；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] !

and	was	thinking	even	that	they	might	be	coming	with	yourself	!
和	曾是	思维	甚至	那	他们	可能	是	未来	和	你自己	!

我甚至在想他们可能会和你一起来！

['oʊnli][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][æs][ænd; ənd] [dreɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][grænd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf]

Only	I	suppose	the	little	ass	and	dray	wouldn't	be	grand	enough	for	the	wife
仅有的	我	认为	这	小的	屁股	和	货车	不会	是	盛大	足够的	为了	这	妻子

!

!

!

只是我觉得，那辆小驴车配上马车，对老婆来说可能不够气派！

[ʌv; əv] [kuːrs] [aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] ,

Of	coorse	I	didn't	think	of	her	writing	;	she	may	know	no	better	,
的	课程	我	没有	思考	的	她	写作	;	她	可能	知道	不	更好的	,

我当然没考虑到她的写作；她可能也不知道。

[ænd; ənd] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mænərz] ;

and	isn't	to	be	blemt	if	she	has	no	manners	;
和	不是	到	是	-	如果	她	有	不	礼仪	;

即使她没有礼貌，也不应该被指责；

[ʃiː; ʃi][kɑːnt][help][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] !

she	can't	help	the	way	she	was	brought	up	!
她	不能	帮助	这	方式	她	曾是	带来	向上	!

她无法改变自己的成长环境！

[bʌt; bət][ɑːrt] !

But	Art	!
但	艺术	!

但是艺术！

[ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . . . ! "

Sure	there	must	be	a	letter	from	him	.	.	.	!	"
当然	那里	必须	是	一个	信	从	他	.	.	.	!	"

肯定有他的来信！

" [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [ə'gen] ! " [sed] [bɪg] ['maɪk(ə)l] ['sloʊli] ;

"	Wait	and	I'll	try	again	!	"	said	Big	Michael	slowly	;
"	等待	和	患病的	尝试	再次	!	"	说	大的	迈克尔	缓慢地	;

"等等，我再试一次！"大迈克尔缓缓说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [fiːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['letər] [ðer; ðər]

and	then	he	took	to	feel	through	his	pockets	again	for	the	letter	their
和	然后	他	采取	到	感觉	通过	他的	口袋	再次	为了	这	信	他们的

[sʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] .

son	was	to	have	sent	them	.
儿子	曾是	到	有	发送	他们	.

然后他又开始在口袋里摸索，寻找儿子应该寄给他们的信。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	when	he	had	done	this	,	he	could	only	shake	his	head	,
但	什么时候	他	有	完毕	这	,	他	可以	仅有的	摇	他的	头	,

但当他这样做之后，他只能摇摇头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪn] - [drɑːps] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] — ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] ,

so	that	the	rain	-	drops	fell	from	his	hair	and	beard	—	turning	brackety	grey	,
所以	那	这	雨	-	滴	跌倒	从	他的	头发	和	胡须	—	转弯	括号	灰色的	,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

于是雨滴顺着他的头发和胡须滴落——它们都变灰了，呈灰白色。

['maɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ɪn] ['jɪrz] .

Michael	being	on	in	years	.
迈克尔	存在	在	在	年	.

迈克尔已经活跃多年了。

" [noʊ] , [ɪn] - !

"	No	,	in	trath	!
"	不	,	在	-	!

"不，真的！

[nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['letər] [hæv; həv] [aɪ] [ðɪs] [naɪt] !

not	as	much	as	one	letter	have	I	this	night	!
不是	作为	很多	作为	一	信	有	我	这	夜晚	!

今晚我连一封信都没收到！

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	he	said	slowly	.
"	他	说	缓慢地	.

他缓缓说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ðæt]

At	this	the	Woman	began	to	laugh	,	in	spite	of	the	great	annoyance	that
在	这	这	女士	开始	到	笑	,	在	尽管如此	的	这	伟大的	烦恼	那

[wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] . [[sɪks]]

was	on	her	.	[	6	]
曾是	在	她	.	[	6	]

尽管她内心非常恼火，但那女人还是笑了起来。[6]

" [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɛliːə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,

"	Sure	,	"	she	said	,	"	if	Mrs	.	Melia	had	a	letter	for	us	,
"	当然	,	"	她	说	,	"	如果	太太	.	梅利亚	有	一个	信	为了	我们	,

"当然，"她说，"如果梅利亚太太有信要给我们的话。"

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

wouldn't	she	have	given	it	to	you	?
不会	她	有	给定	它	到	你	?

她难道不会把它给你吗?

[wʌt] [juːz] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**use**	**would**	**she**	**have**	**for**	**it**	**?**
什么	使用	会	她	有	为了	它	?

她要它做什么用?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] , [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ,

And	**if**	**she**	**hadn't**	**,**	**and**	**told**	**you**	**so**	**,**
和	如果	她	之前没有	,	和	讲述	你	所以	,

如果她没有，并且告诉了你，

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [sens] [ɪn][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ?

where's	**the**	**sense**	**in**	**you**	**feeling**	**your**	**pockets**	**over**	**and**	**over**	**?**
在哪里?	这	感觉	在	你	感觉	你的	口袋	超过	和	超过	?

你反复摸口袋有什么意义呢?

[ə; eɪ] - [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ['letərz] [tuː; tə] [groʊ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'merɪkən]

A	**body'd**	**think**	**you**	**expected**	**letters**	**to**	**grow**	**there**	**,**	**the**	**same**	**as**	**American**
一个	-	思考	你	预期的	信件	到	生长	那里	,	这	相同的	作为	美国人

['æplz] [ɪn] ['bærəlz] !

apples	**in**	**barrels**	**!**
苹果	在	桶	!

人们会以为你希望字母在那里生长，就像美国苹果在桶里生长一样!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] [wʌt] [juː; jʊ]['dɪdnt] [pʊt][ðer; ðər] ?

How	**could**	**you**	**have**	**there**	**what**	**you**	**didn't**	**put**	**there**	**?**
如何	可以	你	有	那里	什么	你	没有	放	那里	?

你没放在那里的东西，怎么可能在那里呢?

[bʌt; bət][let][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɔːf] - [ðɪs] [naʊ] !

But	**let**	**you**	**go**	**on**	**off**	**ou'er**	**this**	**now**	**!**
但	让	你	去	在	离开	-	这	现在	!

但现在就让你离开这里吧!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kliːn] [flɔːr] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn]

Look	**at**	**the**	**state**	**you**	**have**	**the**	**clean**	**floor**	**in**	**,**	**with**	**the**	**rain**	**dreeping**
看	在	这	状态	你	有	这	干净的	地面	在	,	和	这	雨	滴水

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['koʊtə] - [ˌem oʊ 'ɑːr] ! "

from	**your**	**cota**	**-**	**mor**	**!**	**"**
从	你的	科塔	-	更	!	"

看看你那干净的地板，雨水都从你的纱窗上滴下来了!

" ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪv] !

"	**Coming**	**down**	**it**	**is**	**,**	**like**	**as**	**if**	**it**	**was**	**out**	**of**	**a**	**sieve**	**!**
"	未来	向下	它	是	,	喜欢	作为	如果	它	曾是	出去	的	一个	筛	!

"它落下来的时候，就像是从筛子里掉出来一样! "

" [sed] ['maɪk(ə)l] ; " [ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːd] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**said**	**Michael**	**;**	**"**	**and**	**wasn't**	**it**	**God**	**that**	**done**	**it**	**,**
"	说	迈克尔	;	"	和	不是	它	上帝	那	完毕	它	,

"迈克尔说；"难道不是上帝做的吗? "

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] - [waɪl] [ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] ['sʌmweɪz] [faɪn] ,

that	**I**	**took**	**the**	**notion**	**to**	**cut**	**the**	**holly'n'ivy**	**while**	**the**	**day**	**was**	**someways**	**fine**	**,**
那	我	采取	这	概念	到	切	这	-	尽管	这	天	曾是	某些方面	美好的	,

我当时突发奇想，趁着天气还不错，把冬青和常春藤剪掉了。

[ə'fɔːr] [aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] !

afore	**I**	**started**	**off**	**to**	**the**	**shop**	**!**
之前	我	开始	离开	到	这	店铺	!

在我出发去商店之前!

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [bɪ'loʊ] . . .

Has	it	safe	below	.	.	.
有	它	安全的	以下	.	.	.

下面安全吗?

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

so	I'll	just	go	for	it	now	,
所以	患病的	只是	去	为了	它	现在	,

那我就直接放手一搏吧。

[ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['setlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][krɪb][ænd; ənd][ɔːl] . . . "

the	way	we	can	be	settling	out	the	Crib	and	all	.	.	.	"
这	方式	我们	能	是	安顿	出去	这	婴儿床	和	全部	.	.	.	"

我们可以这样安排婴儿床等等.....

" ['ðɛrəl] [noʊ] - [goʊ][ʌp][ɑːn] [ðiːz] [wɔːlz][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	There'll	no	holly'n'ivy	go	up	on	these	walls	to	-	night	,
"	将会	不	-	去	向上	在	这些	墙壁	到	-	夜晚	,

"今晚这些墙上不会再挂上冬青和常春藤了。"

[ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][let][hæv; həv][ə; eɪ][seɪ][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'loʊni] .

if	I'm	to	be	let	have	a	say	in	the	business	!	"	said	Mrs	.	Moloney	.
如果	我是	到	是	让	有	一个	说	在	这	商业	!	"	说	太太	.	莫洛尼	.

"如果我能在公司里有发言权的话!"莫洛尼夫人说道。

" [zɪç] [træʃ] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !

"	Sich	trash	and	nonsense	!
"	sich	垃圾	和	废话	!

"这种垃圾和胡说八道!"

['meɪkɪŋ] [mes] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] !

making	mess	and	trouble	for	them	that	has	plenty	to	do	without	that	!
制作	混乱	和	麻烦	为了	他们	那	有	很多	到	做	没有	那	!

给他们制造混乱和麻烦，而这本来有很多事情都与此无关!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][krɪb] , [let][ˌaɪ 'tiː][stɑːp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . " [['sɛvən]]

And	as	for	the	Crib	,	let	it	stop	where	it	is	.	.	.	"	[	7	]
和	作为	为了	这	婴儿床	,	让	它	停止	在哪里	它	是	.	.	.	"	[	7	]

至于摇篮，就让它停留在原地吧.....[7]

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi][went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] ,

On	the	word	she	went	back	to	her	stool	in	the	chimney	-	corner	,
在	这	单词	她	去	后退	到	她	凳子	在	这	烟囱	-	角落	,

听到这话，她便回到壁炉角落的凳子上。

[wer] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,

where	she	always	sat	bolt	upright	,	and	took	up	her	knitting	,
在哪里	她	总是	卫星	螺栓	直立	,	和	采取	向上	她	针织	,

她总是笔直地坐在那里，开始织毛衣。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [æt; ət][ɔːl] .

the	same	as	if	it	wasn't	the	Christmas	Eve	at	all	.
这	相同的	作为	如果	它	不是	这	圣诞节	前夕	在	全部	.

就好像根本就不是平安夜一样。

[fɔːr; fər][ɑːrt] , [ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] , [ðæt] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ment] .

For	Art	,	their	only	child	,	that	stocking	was	meant	.
为了	艺术	,	他们的	仅有的	孩子	,	那	袜	曾是	意思是	.

那只袜子是专门送给他们唯一的孩子Art的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [mɔːr] ['stɪtʃɪz] [ɔːf] [ðə; ði]

But	her	hands	were	shaking	so	much	that	she	dropped	more	stitches	off	the
但	她	双手	是	摇晃	所以	很多	那	她	掉落	更多的	针脚	离开	这

['niːdlz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

needles	than	she	made	,
针	比	她	制成	,

但是她的手抖得厉害，掉针的针比织的针还多。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viəd] .

and	still	she	persevered	.
和	仍然	她	坚持不懈	.

但她依然坚持了下来。

[bɪg] ['maɪk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] ; ['iːv(ə)n]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Big	Michael	looked	at	her	for	a	bit	,	very	pitiful	;	even	opened	his	mouth
大的	迈克尔	看起来	在	她	为了	一个	少量	,	非常	可怜	;	甚至	打开	他的	嘴

[wʌns] ,

once	,
一次	,

大迈克尔看了她一会儿，眼神里充满了怜悯；甚至还张了张嘴，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [ə; eɪ][naɪs] , ['saɪlənt]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['veri]

as	if	he	wanted	to	say	something	;	a	nice	,	silent	person	he	was	,	very
作为	如果	他	通缉	到	说	某物	;	一个	好的	,	沉默的	人	他	曾是	,	非常

['iːv(ə)n] - ['goʊɪŋ][ɪn][hɪm'self] .

even	-	going	in	himself	.
甚至	-	去	在	他自己	.

仿佛他想说些什么；他是一个和善、沉默寡言的人，为人非常沉稳。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

But	he	must	have	thought	better	of	it	,	for	he	only	shook	his
但	他	必须	有	想法	更好的	的	它	,	为了	他	仅有的	摇晃	他的

[hed] [ə'gen] ,

head	again	,
头	再次	,

但他似乎又改变了主意，因为他只是再次摇了摇头。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld][stɔːrm][ænd; ənd]

and	turned	and	went	off	out	of	the	door	into	the	wild	storm	and
和	转向	和	去	离开	出去	的	这	门	进入	这	荒野	风暴	和

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

然后转身走出房门，走进了狂风暴雨和黑暗之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑːg][ænd; ənd] ['kʌntri] - [saɪd] ,

with	the	wind	howling	and	threatening	all	about	the	bog	and	country	-	side	,
和	这	风	嚎叫	和	威胁	全部	关于	这	沼泽	和	国家	-	边	,

[ðə; ði] ['evər][juː; jʊ] [nuː] .

the	shockingest	ever	you	knew	.
这	最令人震惊的	曾经	你	知道	.

狂风怒吼，肆虐着沼泽和乡村，这是你从未见过的最可怕的景象。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['dɪdnt][ðə; ði]['wʊmən] [θroʊ] [daʊn] [hɜːr; hər]

And	as	soon	as	he	was	gone	,	didn't	the	Woman	throw	down	her
和	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	没有	这	女士	扔	向下	她

['nɪtɪŋ] ,

knitting	,
针织	,

他一走，那女人就把毛线扔在了地上，不是吗？

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] ,

and	laid	her	head	upon	her	knees	,	and	cried	and	cried	,
和	铺设	她	头	之上	她	膝盖	,	和	哭	和	哭	,

她把头埋在膝盖上，哭个不停。

[tɪl] [hɜːr; hər] [bluː] ['tʃɛki] ['eɪprən][wʌz; wəz][laɪk][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['biːɪŋ] [rʌŋ] [aʊt]

till	her	blue	checky	apron	was	like	as	if	it	was	after	being	wrung	out
直到	她	蓝色的	检查	围裙	曾是	喜欢	作为	如果	它	曾是	后	存在	拧干	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][tʌb][ʌv; əv][sʌdz] .

of	a	tub	of	suds	.
的	一个	浴缸	的	泡沫	.

直到她那件蓝色格子围裙看起来像是从一桶肥皂水里拧干了一样。

" [ɑːk; ɑːx] , [ɑːrt] !

"	Och	,	Art	!
"	奥赫	,	艺术	!

"哦，艺术！"

" [ʃiːd] [kraɪ] , " ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] [kwɪr] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] !

"	she'd	cry	,	"	isn't	this	the	queer	way	for	you	to	be	going	on	!
"	棚	哭	,	"	不是	这	这	酷儿	方式	为了	你	到	是	去	在	!

她会哭着说："你这样做太奇怪了！"

[tuː; tə] [seɪ] [[eɪt]]

To	say	[	8	]
到	说	[	8	]

可以说[8]

[juː; jʊ]['nevər] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] !

you	never	answered	the	letter	that	was	wrote	to	you	!
你	绝不	回答	这	信	那	曾是	写道	到	你	!

你从未回复过寄给你的那封信！

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

This	very	day	five	-	and	-	twenty	years	you	came	here	to	us	!
这	非常	天	五	-	和	-	二十	年	你	来了	这里	到	我们	!

就在今天，你来到我们这里二十五年了！

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][juː; jʊ][wɜːr; wər] !

as	lovely	as	a	little	angel	you	were	!
作为	迷人的	作为	一个	小的	天使	你	是	!

你就像个可爱的小天使！

[ðə; ði][grænd][bɪg] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

The	grand	big	blue	eyes	of	you	!
这	盛大	大的	蓝色的	眼睛	的	你	!

你那双湛蓝的大眼睛！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juːd] [læf] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] . . . !

and	the	way	you'd	laugh	up	at	me	and	put	out	the	little	hand	.	.	.	!
和	这	方式	你会	笑	向上	在	我	和	放	出去	这	小的	手	.	.	.	!

你抬头看着我，笑着伸出小手……！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['evər][gɑːd][sent][ˌjuː 'es] !

And	you	the	only	one	ever	God	sent	us	!
和	你	这	仅有的	一	曾经	上帝	发送	我们	!

而你，是上帝唯一派来的人！

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɔːf]

And	never	a	word	between	us	,	only	when	you	took	the	notion	to	go	off
和	绝不	一个	单词	之间	我们	,	仅有的	什么时候	你	采取	这	概念	到	去	离开

[tuː; tə] ['dʌblɪn] ;

to	Dublin	;
到	都柏林	;

我们之间从未说过一句话，直到你萌生了去都柏林的想法；

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [broʊk]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] , ['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ]

sure	it	near	broke	our	hearts	,	but	what	could	we	do	,	only	give	you
当然	它	靠近	打破	我们的	心	,	但	什么	可以	我们	做	,	仅有的	给	你

['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋ] !

our	blessing	!
我们的	祝福	!

这确实让我们心碎，但我们又能怎么办呢？只能给你祝福！

[ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [ðen] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

And	. . .	and	then	hearing	the	good	accounts	of	the	way	you	were	going
和	. . .	和	然后	听力	这	好的	账户	的	这	方式	你	是	去

[ɑːn] . . . .

on	. . . .
在	. . . .

然后……然后听到了关于你一路走来的种种美好描述……

[bʌt; bət] [its] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪm; ɪm] [ðæt] [tʃeɪndʒd] . . . !

But	it's	the	wife	that	done	it	all	,	and	has	him	that	changed	. . . !
但	它是	这	妻子	那	完毕	它	全部	,	和	有	他	那	已更改	. . . !

但这一切都是他妻子做的，是她改变了他……！

[tuː] [grænd][ʃiː; ʃi][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

Too	grand	she	is	,	no	doubt	,	for	the	likes	of	us	!
也	盛大	她	是	,	不	怀疑	,	为了	这	点赞	的	我们	!

她太过高贵，我们这样的人恐怕难以企及！

[ɑːk; ɑːx] , [grænd] [haʊ] - [ɑːr; ər] - [jiː; jɪ] !

Och	,	grand	how	-	are	-	ye	!
奥赫	,	盛大	如何	-	是	-	是的	!

哦，你好吗？

[noʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][hæf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɑːrt] !

no	,	but	not	half	good	enough	for	Art	!
不	,	但	不是	一半	好的	足够的	为了	艺术	!

不，但还不够好，达不到艺术的标准！

[hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɔɪ] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] !

He	that	was	always	counted	a	choice	boy	by	all	that	knew	him	!
他	那	曾是	总是	计数	一个	选择	男生	经过	全部	那	知道	他	!

所有认识他的人都认为他是个优秀的孩子！

[ænd; ənd] ['eni] [wɜːrd][ðem; ðəm] [ðæt] [sɔː] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɪn] ['dʌblɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɔːt]

And	any	word	them	that	saw	the	wife	beyant	in	Dublin	with	him	brought
和	任何	单词	他们	那	锯	这	妻子	贝扬特	在	都柏林	和	他	带来

[bæk] ,

back	,
后退	,

任何看到他妻子在都柏林和他一起回来的人，

[wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [θɪŋz] .

was	no	great	things	.
曾是	不	伟大的	事物	.

没什么了不起的。

[ə; eɪ] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['skɑːləp][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ;

A	poor	-	looking	little	scollop	of	a	thing	,	they	tell	me	she	is	;
一个	贫穷的	-	寻找	小的	扇贝	的	一个	事物	,	他们	告诉	我	她	是	;

他们告诉我，她长得像个可怜的小扇贝；

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪˌdeɪ][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['bʌtər] [ɔːf] [ə; eɪ]

and	like	as	if	she'd	have	about	as	much	iday	of	taking	butter	off	a
和	喜欢	作为	如果	棚	有	关于	作为	很多	假日	的	采取	黄油	离开	一个

[tʃɜːrn] ,

churn	,
搅动	,

就好像她会像从黄油搅拌器上取黄油那样，乐此不疲地过节一样。

[ɔːr] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][hæŋk][ʌv; əv][jɑːrn] , [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] !

or	spinning	a	hank	of	yarn	,	as	a	pig	would	have	of	a	holiday	!
或者	旋转	一个	汉克	的	纱	,	作为	一个	猪	会	有	的	一个	假期	!

或者像猪过节一样纺一团毛线！

[wʌt] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd] ['eni] ['sensəb(ə)l]['bɑːdi][hæv; həv] [[naɪn]]

What	opinion	could	any	sensible	body	have	[	9	]
什么	观点	可以	任何	明智的	身体	有	[	9	]

任何理智的人会有什么意见呢[9]

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː]

of	that	kind	of	a	wedding	,	without	even	a	match	-	maker	to	inquire	into
的	那	种类	的	一个	婚礼	,	没有	甚至	一个	匹配	-	制造商	到	查询	进入

[ðə; ði] [θɪŋ] ,

the	thing	,
这	事物	,

那样的婚礼，甚至连媒人都没打听过。

[tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['enɪˌwez] ['suːtəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] !

to	see	was	it	anyways	suitable	or	not	!
到	看	曾是	它	总之	合适的	或者	不是	!

看看它到底是否合适！

[ɑːk; ɑːx] , [ɑːrt] !

Och	,	Art	!
奥赫	,	艺术	!

哦，艺术！

[ɑːrt] !

Art	!
艺术	!

艺术！

[its] ['lɪt(ə)l][aɪ] [θɔːt] , [ðɪs] [deɪ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd]

it's	little	I	thought	,	this	day	five	-	and	-	twenty	years	,	the	way	the	thing	would
它是	小的	我	想法	,	这	天	五	-	和	-	二十	年	,	这	方式	这	事物	会

[biː; bi] [naʊ] ! " [-]

be	now	!	"	[	10	]
是	现在	!	"	[	-	]

我当时怎么也没想到，二十五年后的今天，事情会变成现在这样！[10]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði]['steɪb(ə)l]

THE	STABLE
这	稳定的

马厩

[waɪl] [pʊr] ['mɪsɪz] . [mə'loʊni] [wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd]

While	**poor**	**Mrs**	**.**	**Moloney**	**was**	**fretting**	**like**	**this**	**,**	**and**	**it**	**Christmas**	**Eve**	**and**
尽管	贫穷的	太太	.	莫洛尼	曾是	烦躁	喜欢	这	,	和	它	圣诞节	前夕	和

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

可怜的莫洛尼太太就这样忧心忡忡，要知道这可是平安夜啊！

[bɪg] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliːti] [reɪn] [tuː; tə]

Big	**Michael**	**was**	**making**	**his**	**way**	**through**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**sleety**	**rain**	**to**
大的	迈克尔	曾是	制作	他的	方式	通过	这	风	和	这	雨夹雪	雨	到

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

where	**he**	**had**	**his**	**stable**	**,**
在哪里	他	有	他的	稳定的	,

大迈克尔冒着风雨，朝着他的马厩走去。

[ə; eɪ] [piːs] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

a	**piece**	**off**	**from**	**the**	**house**	**.**
一个	片	离开	从	这	房子	.

离房子不远的一块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	**was**	**pitch**	**-**	**dark**	**,**	**so**	**that**	**he**	**couldn't**	**see**	**his**	**hand**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
它	曾是	沥青	-	黑暗的	,	所以	那	他	不能	看	他的	手	前	他的	眼睛	,

周围一片漆黑，他甚至看不见自己的手。

[ɪf] [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['læntərn] ,

if	**he**	**held**	**it**	**up**	**;**	**but**	**he**	**had**	**his**	**lantern**	**,**
如果	他	握住	它	向上	;	但	他	有	他的	灯笼	,

如果他举起它；但他有他的灯笼，

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt]['blaɪndfoʊld] .

and	**anyway**	**he**	**knew**	**his**	**way**	**about**	**blindfold**	**.**
和	反正	他	知道	他的	方式	关于	眼罩	.

而且他很擅长蒙眼。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] [juː; jʊ] [maɪt] [pæs] [baɪ] [ðæt] ['steɪb(ə)l] ['redi] , [ən'les] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

But	**even**	**in**	**daylight**	**you**	**might**	**pass**	**by**	**that**	**stable**	**ready**	**,**	**unless**	**you**	**knew**	**it**
但	甚至	在	日光	你	可能	经过	经过	那	稳定的	准备好	,	除非	你	知道	它

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	**there**	**.**
曾是	那里	.

但即使在白天，如果你不知道那里有马厩，你也可能会错过它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

For	**it**	**was**	**very**	**little**	**,**
为了	它	曾是	非常	小的	,

因为那东西非常少，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ruːft] [wɪð; wɪθ] ['heðər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['oʊnli][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg][ðæt]

and	**being**	**roofed**	**with**	**heather**	**it**	**looked**	**only**	**like**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**bog**	**that**
和	存在	有顶棚	和	希瑟	它	看起来	仅有的	喜欢	一个	少量	的	这	沼泽	那

[hæd; həd] [hʌmpt] [ɪt'self][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

had	**humped**	**itself**	**up**	**a**	**bit**	**higher**	**than**	**the**	**rest**	**.**
有	驼背	本身	向上	一个	少量	更高	比	这	休息	.

由于屋顶覆盖着石楠花，它看起来就像是沼泽地里的一小块隆起的部分，比其他地方略高一些。

[pʊr] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [bɪg] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt]

Poor	-	looking	and	small	as	it	was	,	Big	Michael	was	very	proud	of	that
贫穷的	-	寻找	和	小的	作为	它	曾是	,	大的	迈克尔	曾是	非常	自豪的	的	那

['steɪb(ə)l] . [-]

stable	.	[	11	]
稳定的	.	[	-	]

虽然这个马厩看起来又小又简陋，但大迈克尔对它感到非常自豪。[11]

[hi:; hi][ænd; ənd][ɑ:rt][hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:rt] ['li:vɪŋ] [hoʊm] .

He	and	Art	had	built	it	together	,	just	before	Art	leaving	home	.
他	和	艺术	有	建造	它	一起	,	只是	前	艺术	离开	家	.

他和阿特一起建造了它，就在阿特离家之前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɑ:d][ʌv; əv] [heɪ] [ɔ:r] [strɔ:] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	wanted	to	keep	the	little	wad	of	hay	or	straw	safe	from	the
它	曾是	通缉	到	保持	这	小的	瓦德	的	干草	或者	稻草	安全的	从	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

人们这样做是为了保护那一小捆干草或稻草免受天气影响。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] [kaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] [naɪt] .

as	well	as	to	shelter	the	cow	of	a	hard	night	.
作为	出色地	作为	到	庇护所	这	奶牛	的	一个	难的	夜晚	.

也为牛提供了一个度过漫漫长夜的庇护所。

[ænd; ənd]['æftər][ɑ:rt][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [smoʊk] ,

And	after	Art	had	gone	off	to	the	Big	Smoke	,
和	后	艺术	有	已消失	离开	到	这	大的	抽烟	,

阿特去了大城市之后，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n]['oʊnli] ['getɪŋ] ['restləs] , [æz; əz] [jʌŋ] ['hɑ:rts] ['ɔ:f(ə)n][du:] ,

and	for	no	other	reason	only	getting	restless	,	as	young	hearts	often	do	,
和	为了	不	其他	原因	仅有的	获得	不安	,	作为	年轻的	心	经常	做	,

而没有其他原因，只是像年轻的心灵常常那样，变得躁动不安。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['maɪk(ə)l] [wʊd] [sloʊp] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

many	and	many	a	time	Michael	would	slope	off	to	the	stable	,
许多	和	许多	一个	时间	迈克尔	会	坡	离开	到	这	稳定的	,

迈克尔常常偷偷溜到马厩去，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [hi:; hi]

and	sit	down	there	to	take	a	draw	of	the	pipe	and	to	wish	he
和	坐	向下	那里	到	拿	一个	画	的	这	管道	和	到	希望	他

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ,

had	his	pleasant	,
有	他的	令人愉快的	,

然后他坐在那里抽了一口烟斗，希望自己能拥有愉快的时光。

['æktɪv] [jʌŋ] [bɔɪ] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

active	young	boy	back	at	home	again	.
积极的	年轻的	男生	后退	在	家	再次	.

活泼好动的小男孩又回家了。

[hi:; hi] [mɪst] [ɑ:rt] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔ:r] .

He	missed	Art	full	as	much	as	the	mother	,	and	maybe	more	.
他	错过	艺术	满的	作为	很多	作为	这	母亲	,	和	或许	更多的	.

他像母亲一样思念着Art，甚至可能更甚。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ]['maɪk(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

In	fact	,	it	was	getting	into	a	habit	with	Michael	to	go	off	to	the
在	事实	,	它	曾是	获得	进入	一个	习惯	和	迈克尔	到	去	离开	到	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

事实上，迈克尔已经养成了去马厩的习惯。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,

He	had	the	best	of	a	wife	,
他	有	这	最好的	的	一个	妻子	,

他拥有一个贤惠的妻子。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] ['hiːd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ['sʌmwer] ,

but	still	there	were	times	when	he'd	wish	to	be	with	himself	somewhere	,
但	仍然	那里	是	时代	什么时候	他会	希望	到	是	和	他自己	某处	,

但有时他还是希望独自一人待在某个地方。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] ,

so	that	he	could	take	his	ease	,
所以	那	他	可以	拿	他的	舒适	,

这样他就可以安心休息了。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self][æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊmən] .

and	still	not	be	feeling	himself	an	annoyance	to	a	busy	woman	.
和	仍然	不是	是	感觉	他自己	一个	烦恼	到	一个	忙碌的	女士	.

而且他丝毫不觉得自己会给忙碌的女性带来麻烦。

[bɪg] ['maɪk(ə)l] [hɪm'self] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] , ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] -

Big	Michael	himself	,	the	people	said	,	always	looked	as	if	he	thought	to	-
大的	迈克尔	他自己	,	这	人们	说	,	总是	看起来	作为	如果	他	想法	到	-

['mɔːroʊ] [wʊd] [duː] .

morrow	would	do	.
明天	会	做	.

人们说，迈克尔·杰克逊本人总是看起来好像觉得明天再说吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [oʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	the	Woman	that	owned	him	was	of	a	different	way	of	thinking	,
但	这	女士	那	拥有	他	曾是	的	一个	不同的	方式	的	思维	,

['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

always	going	at	something	.
总是	去	在	某物	.

但拥有他的那个女人却有着不同的思维方式，总是忙于各种事情。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] . [-]

So	he	got	the	fashion	of	keeping	out	of	her	way	.	[	12	]
所以	他	得到	这	时尚	的	保持	出去	的	她	方式	.	[	-	]

所以他学会了尽量不去打扰她。[12]

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðɪs] [naɪt] , [ə; eɪ][bɪt][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] ,

When	he	got	to	the	stable	this	night	,	a	bit	out	of	breath	with	the	great	wind	,
什么时候	他	得到	到	这	稳定的	这	夜晚	,	一个	少量	出去	的	气息	和	这	伟大的	风	,

那天晚上他到达马厩时，因为风太大，已经有些气喘吁吁了。

[hiː; hi] [tʊk] ['noʊtɪs][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][kaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

he	**took**	**notice**	**first**	**of**	**the**	**cow**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**that**	**she**	**was**
他	采取	注意	第一的	的	这	奶牛	,	和	他	锯	那	她	曾是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	**,**
舒服的	,

他首先注意到的是那头母牛，他发现它很舒服。

['plenti] [ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɑːdər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

plenty	**of**	**straw**	**to**	**lie**	**upon**	**,**	**and**	**plenty**	**of**	**fodder**	**before**	**her**	**.**
很多	的	稻草	到	说谎	之上	,	和	很多	的	饲料	前	她	.

她面前有充足的稻草可以躺下，还有充足的饲料。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dreɪ]

So	**then**	**he**	**bethought**	**him**	**of**	**the**	**little**	**ass**	**that**	**was**	**outside**	**under**	**the**	**dray**
所以	然后	他	思考	他	的	这	小的	屁股	那	曾是	外部	在下面	这	货车

[jet] .

yet	**.**
然而	.

于是他想起了外面货车底下那头小驴。

" [aɪl] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][tuː] !

"	**I'll**	**put**	**her**	**in**	**too**	**!**
"	患病的	放	她	在	也	!

"我也要把她放进去！"

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

" [dɪ'strɔɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd][kwaɪt] ['wiːkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet] , [laɪk][ɔːl] ['dɔŋkiz] , [gɑːd][help]

"	**Destroyed**	**she**	**is**	**and**	**quite**	**weakly**	**with**	**the**	**wet**	**,**	**like**	**all**	**donkeys**	**,**	**God**	**help**
"	损毁	她	是	和	相当	弱	和	这	湿的	,	喜欢	全部	驴	,	上帝	帮助

[ðem; ðəm] !

them	**!**
他们	!

"她被毁了，浑身湿透，虚弱不堪，就像所有的驴子一样，上帝保佑它们！"

[let][ə'loʊn][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd] ['gʌtər] [ʃiːz] ['æftər] ['trævəlɪŋ] [θruː] , [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [weɪz]

let	**alone**	**the**	**mud**	**and**	**gutter**	**she's**	**after**	**travelling**	**through**	**,**	**all**	**that**	**long**	**ways**
让	独自的	这	泥	和	排水沟	她是	后	旅行	通过	,	全部	那	长的	方式

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] !

from	**the**	**shop**	**!**
从	这	店铺	!

更别提她接下来要穿越的泥泞和沟渠了，那可是离商店那么远的路啊！

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] , [tuː] !

And	**carrit**	**the**	**things**	**we**	**were**	**in**	**need**	**of**	**,**	**too**	**!**
和	-	这	事物	我们	是	在	需要	的	,	也	!

还帮我们运送了我们需要的东西！

[aɪl] [let][hɜːr; hər][stænd] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði][kaʊ] .

I'll	**let**	**her**	**stand**	**here**	**near**	**the**	**cow**	**.**
患病的	让	她	站立	这里	靠近	这	奶牛	.

我会让她站在牛旁边。

[ə; eɪ] [gʊd] [draɪ][bed] [aɪl] [pʊt] ['ʌndər][hɜːr; hər] ,

A	**good**	**dry**	**bed**	**I'll**	**put**	**under**	**her**	**,**
一个	好的	干燥	床	患病的	放	在下面	她	,

我会给她铺上一张干燥舒适的床。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][oʊts][tuː; tə][pet][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	give	her	a	grain	of	oats	to	pet	her	heart	.
和	给	她	一个	粮食	的	燕麦	到	宠物	她	心	.

给她一粒燕麦，抚慰她的心灵。

['itl] [nɑːt][goʊ] [ə'streɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɜːrnd] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] !

It'll	not	go	astray	with	her	,	and	she	has	it	well	earned	,	the	creature	!
它将	不是	去	误入歧途	和	她	,	和	她	有	它	出色地	获得	,	这	生物	!

它不会在她那里丢掉，而且这东西是她应得的！

" [soʊ][hiː; hi] [ʌn'joʊkt] [ðə; ði][æs][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn]

"	So	he	unyoked	the	ass	and	led	her	into	the	stable	,	and	rubbed	down
"	所以	他	未绑定的	这	屁股	和	引领	她	进入	这	稳定的	,	和	摩擦	向下

[hɜːr; hər] ['ʃægi] [koʊt] ,

her	shaggy	coat	,
她	毛茸茸	外套	,

于是他解开驴子的缰绳，牵着它进了马厩，然后擦了擦它蓬乱的毛发。

[ɔːl] ['drɪpɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] ,

all	dripping	like	his	own	clothes	,	and	fed	her	,
全部	滴落	喜欢	他的	自己的	衣服	,	和	美联储	她	,

他浑身湿透，就像他自己的衣服一样，然后喂她吃饭。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][naɪs] [weɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] ,

and	watched	with	a	curious	satisfaction	the	nice	way	,	like	a	lady	,
和	观看	和	一个	好奇的	满意	这	好的	方式	,	喜欢	一个	女士	,

然后带着好奇和满足的神情，像个淑女一样，优雅地看着这一切。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fiːd] [hiː; hi][pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

that	she	took	the	feed	he	put	before	her	.
那	她	采取	这	喂养	他	放	前	她	.

她接受了他放在她面前的食物。

" [pʊr] ['wɪni] !

"	Poor	Winny	!
"	贫穷的	温妮	!

可怜的温妮！

" [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər][sɔːft] [ɪrz] ; " ['mɛniːz] [-]

"	he	said	,	rubbing	a	finger	up	and	down	her	soft	ears	;	"	many's	[	13	]
"	他	说	,	擦	一个	手指	向上	和	向下	她	柔软的	耳朵	;	"	许多人	[	-	]

“他一边说着，一边用手指在她柔软的耳朵上上下摩擦；“许多[13]

[ðə; ði][taɪm][ɑːrt] [læft] [æt; ət][juː; jʊ] ,

the	time	Art	laughed	at	you	,
这	时间	艺术	笑了	在	你	,

阿特嘲笑你的那次

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wiːl] - ['bɑːrə; 'bærə][tuː; tə][biː; bi]

and	said	it	was	only	one	remove	from	a	wheel	-	barra	to	be
和	说	它	曾是	仅有的	一	消除	从	一个	车轮	-	巴拉	到	是

['draɪvɪŋ][juː; jʊ] !

driving	you	!
驾驶	你	!

他说，开车送你，离驾驶轮式拖拉机只有一步之遥！

[lɪŋ] - [gə'rɪn] - [deθ] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] !

Ling	-	gerin	'	Death	is	what	he	used	to	call	you	!
凌	-	格林	-	死亡	是	什么	他	用过的	到	称呼	你	!

他以前叫你“凌格林死神”！

[bʌt; bət] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][best] !
But **sure** **you** **do** **your** **best** **!**
但 当然 你 做 你的 最好的 !

但你一定要尽力而为!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [fæstɪst] [hɔːrs] ['evər] [wʌn] [ðə; ðɪ][grænd]['næʃ(ə)nəl] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]
and **if** **you** **were** **the** **fastest** **horse** **ever** **won** **the** **Grand** **National** **,** **you** **could**
和 如果 你 是 这 最快 马 曾经 韩元 这 盛大 国家的 , 你 可以
[duː][noʊ] [mɔːr] !
do **no** **more** **!**
做 不 更多的 !

即使你是赢得英国国家大赛的最快马，你也无法做得更多了!

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋ] .
" **He** **looked** **round** **then** **,** **with** **a** **very** **satisfied** **feeling** **.**
" 他 看起来 圆形的 然后 , 和 一个 非常 使满意 感觉 .

“他环顾四周，脸上露出非常满意的表情。”

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [tuː] [pʊr] ['ænɪmlz] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
There **he** **had** **them** **,** **the** **two** **poor** **animals** **that** **depended** **out** **of** **him** **,**
那里 他 有 他们 , 这 二 贫穷的 动物 那 取决于 出去 的 他 ,

他养着它们，这两只可怜的牲畜，全都靠他养活。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊ] [wel] , [tuː] ;
but **that** **served** **him** **and** **his** **so** **well** **,** **too** **;**
但 那 服务 他 和 他的 所以 出色地 , 也 ;

但这对他和他的家人来说也大有裨益;

[hæd; həd][ðem; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɔːrm][ænd; ənd][reɪn] [ˌaʊt'saɪd] .
had **them** **safe** **and** **warm** **from** **the** **storm** **and** **rain** **outside** **.**
有 他们 安全的 和 温暖的 从 这 风暴 和 雨 外部 .

让他们免受外面的暴风雨侵袭，安全又温暖。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ðɪ]['læntərn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
He **swung** **the** **lantern** **to** **and** **fro** **,**
他 摇摆 这 灯笼 到 和 弗 ,

他来回晃动着灯笼，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] .
so **that** **he** **could** **see** **everything** **that** **was** **in** **the** **stable** **.**
所以 那 他 可以 看 一切 那 曾是 在 这 稳定的 .

这样他就能看到马厩里的一切。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] .
One **end** **of** **it** **was** **filled** **with** **hay** **and** **straw** **.**
一 结尾 的 它 曾是 已填 和 干草 和 稻草 .

它的一端堆满了干草和稻草。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [gliːmd] [hɪr] , [gliːmd] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][kaɪnd] , ['hoʊmli] ['plenti] [hiː; hi][hæd; həd]
The **light** **gleamed** **here** **,** **gleamed** **there** **upon** **the** **kind** **,** **homely** **plenty** **he** **had**
这 光 闪闪发光 这里 , 闪闪发光 那里 之上 这 种类 , 家常的 很多 他 有
[stɔːrd] .
stored **.**
存储 .

灯光在这里闪耀，在那里闪耀，照耀着他储存的那些朴实无华的丰盛食物。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glɪsənd] [frʌm; frəm]
Then **it** **fell** **upon** **a** **heap** **of** **something** **else** **;** **something** **that** **glistened** **from**
然后 它 跌倒 之上 一个 堆 的 某物 别的 ; 某物 那 闪闪发光 从
['meni] [pɔɪnts] ,
many **points** **,**
许多 积分 ,

然后它掉落在了另一堆东西上；那东西从很多地方闪闪发光。

[griːn] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
green **and** **cheerful** **.**
绿色的 和 快乐 .

绿色又充满活力。

" [ðə; ðɪ] - , " [bɪg]['maɪk(ə)l] [θɔːt] , " [ðæt][aɪ][kʌt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz]
" **The** **holly'n'ivy** **,** **"** **Big** **Michael** **thought** **,** **"** **that** **I** **cut** **this** **morning** **,** **and** **has**
" 这 - , " 大的 迈克尔 想法 , " 那 我 切 这 早晨 , 和 有
[ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,
it **here** **,**
它 这里 ,

“我今天早上剪下来的冬青和常春藤，”大迈克尔心想，“现在就在这里。”

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hændi][tuː; tə][duː][aʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] ['griːnəri] [ə'genst] [ɑːrt][ænd; ənd]
the **way** **it** **would** **be** **handy** **to** **do** **out** **the** **place** **in** **greenery** **against** **Art** **and**
这 方式 它 会 是 便利 到 做 出去 这 地方 在 绿植 反对 艺术 和
[ðə; ðɪ][waɪf] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] !
the **wife** **would** **be** **here** **!**
这 妻子 会 是 这里 !

如果用绿植装饰这个地方，对艺术和妻子来说就太好了！

[wel] , [wel] !
Well **,** **well** **!**
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] [-]
I **wouldn't** **wish** **to** **go** **against** **Herself** **,** **and** **she** **so** **[** **14** **]**
我 不会 希望 到 去 反对 她自己 , 和 她 所以 [-]

我不想违背她自己的意愿，她也这样[14]

['fretɪd] ; [bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv][kʌt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !
fretted **;** **but** **sure** **I** **might** **as** **well** **not** **have** **cut** **it** **at** **all** **!**
有格纹的 ; 但 当然 我 可能 作为 出色地 不是 有 切 它 在 全部 !

很焦虑；但我想，我当初还不如不剪呢！

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['veri] ['mɔːrnf(ə)l][ɪn][hɪm'self] .
" **He** **stood** **and** **stared** **at** **it** **,** **very** **mournful** **in** **himself** **.**
" 他 站立 和 凝视 在 它 , 非常 悲哀 在 他自己 .

他站在那里凝视着它，内心十分悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [tuː; tə]['maɪk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fiːdɪŋ]
For **the** **best** **part** **of** **the** **Christmas** **to** **Michael** **was** **not** **the** **good** **feeding**
为了 这 最好的 部分 的 这 圣诞节 到 迈克尔 曾是 不是 这 好的 喂养
[hɜːr'self] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] ,
Herself **always** **provided** **,**
她自己 总是 假如 ,

对迈克尔来说，圣诞节最美好的部分并不是她一贯提供的丰盛美食。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ; [noʊ] ,
though **he** **could** **take** **his** **share** **of** **that** **,** **as** **well** **as** **another** **;** **no** **,**
尽管 他 可以 拿 他的 分享 的 那 , 作为 出色地 作为 其他 ; 不 ,

虽然他可以拿走他那份，以及另一份；不，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][krɪb] ;
but **the** **holly** **and** **ivy** **and** **the** **Candle** **and** **the** **Crib** **;**
但 这 冬青 和 常春藤 和 这 蜡烛 和 这 婴儿床 ;

但是冬青、常春藤、蜡烛和摇篮；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and **now** **she** **had** **set** **her** **face** **against** **them** **all** **.**
和 现在 她 有 放 她 脸 反对 他们 全部 .

现在她已经和他们所有人对峙起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['krɪsməs] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] !

And	**it**	**wouldn't**	**be**	**Christmas**	**at**	**all**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**without**	**them**	**!**
和	它	不会	是	圣诞节	在	全部	,	他	想法	,	没有	他们	!

他心想，如果没有他们，那就根本算不上圣诞节了！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	**sudden**	**thought**	**came**	**into**	**his**	**mind**	**.**
一个	突然	想法	来了	进入	他的	头脑	.

他脑海中突然闪过一个念头。

" [waɪ] [kɑːnt][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['krɪsməs] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	**Why**	**can't**	**I**	**have**	**it**	**Christmas**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
"	为什么	不能	我	有	它	圣诞节	这里	,	"	他	说	到	他自己	,

“为什么我不能在这里过圣诞节呢？”他自言自语道。

" [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['letɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['bræntʃɪz] [goʊ][tuː; tə] [weɪst] !

"	**and**	**not**	**be**	**letting**	**all**	**these**	**beautiful**	**green**	**branches**	**go**	**to**	**waste**	**!**
"	和	不是	是	出租	全部	这些	美丽的	绿色的	分支	去	到	浪费	!

“不能让这些美丽的绿色枝条白白浪费掉！”

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] !

That's	**what**	**I'll**	**do**	**!**
那就是	什么	患病的	做	!

我会这么做！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]

"	**And**	**with**	**that**	**,**	**he**	**laid**	**down**	**the**	**lantern**	**,**	**and**	**began**	**to**	**decorate**	**the**
"	和	和	那	,	他	铺设	向下	这	灯笼	,	和	开始	到	装饰	这

['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] .

little	**stable**	**.**
小的	稳定的	.

“说完，他放下灯笼，开始装饰小马厩。”

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [gruː] ['ʌndər][hɪz; ɪz][hændz] .

He	**moved**	**slowly**	**,**	**but**	**the**	**work**	**grew**	**under**	**his**	**hands**	**.**
他	已搬	缓慢地	,	但	这	工作	生长	在下面	他的	双手	.

他动作缓慢，但作品在他的手中逐渐成型。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [braɪt] , ['glɪsnɪŋ] ['hɑːli] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [fed] [frʌm; frəm] ,

He	**put**	**the**	**bright**	**,**	**glistening**	**holly**	**in**	**the**	**rack**	**that**	**the**	**cow**	**fed**	**from**	**,**
他	放	这	明亮的	,	闪闪发光	冬青	在	这	架子	那	这	奶牛	美联储	从	,

他把那束鲜亮闪亮的冬青花放进了母牛吃草的架子上。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**over**	**the**	**door**	**.**
和	超过	这	门	.

还有门上方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kəːviŋ] [treɪlz] [ʌv; əv] ['aɪvi] ['oʊvər][ðə; ði]['ræftəz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

And	**he**	**flung**	**the**	**long**	**curving**	**trails**	**of**	**ivy**	**over**	**the**	**rafters**	**,**	**so**	**that**	**they**
和	他	扔	这	长的	弯曲	小径	的	常春藤	超过	这	椽子	,	所以	那	他们

[hʌŋ] [daʊn] ,

hung	**down**	**,**
悬挂	向下	,

他将长长的、弯曲的常春藤垂挂在椽子上，让它们垂下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvliɪst] ['baʊər] [ʌv; əv] [griːn] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

and	**the**	**whole**	**place**	**became**	**the**	**most**	**loveliest**	**bower**	**of**	**green**	**that**	**you**	**might**
和	这	所有的	地方	成为	这	最多	最可爱的	凉亭	的	绿色的	那	你	可能

[æsk][tuː; tə] [siː] .

ask	**to**	**see**	**.**
问	到	看	.

整个地方变成了你所能见到的最美丽的绿色花园。

" [bɪg] ['maɪk(ə)l] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] " [-]
" BIG MICHAEL CONTRIVED TO LIGHT THE CANDLE " [15]
" 大的 迈克尔 人为的 到 光 这 蜡烛 " [-]

“大迈克尔设法点燃了蜡烛”[15]

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ʌp][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:n] [stʌf] ,
He had just put up the last of his green stuff ,
他 有 只是 放 向上 这 最后的 的 他的 绿色的 东西 ,

他刚刚把最后一批绿化材料种完。

[wen] [ðə; ði]['læntərn] ['flikəd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [kwentʃt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɜ:rnt] [aʊt] .
when the lantern flickered up and then quenched ; it was burnt out .
什么时候 这 灯笼 闪烁 向上 和 然后 淬火 ; 它 曾是 烧焦的 出去 .

灯笼闪了一下就熄灭了；它烧坏了。

" [dɪr] , [dɪr] ! " [θɔ:t] ['maɪk(ə)l] ;
" Dear , dear ! " thought Michael ;
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 想法 迈克尔 ;

“哎呀，哎呀！”迈克尔心想；

" [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ;
" a pity it is to say there's no light to see it by ;
" 一个 遗憾 它 是 到 说 有 不 光 到 看 它 经过 ;

可惜的是，我们看不到任何光亮；

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ɪt'self] !
even if there's no one to look at it , itself !
甚至 如果 有 不 一 到 看 在 它 , 本身 !

即使没有人来看它本身！

" [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] .
" He stood still a bit .
" 他 站立 仍然 一个 少量 .

他愣了一会儿。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] ['maɪk(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] .
It always took Michael a good while even to think .
它 总是 采取 迈克尔 一个 好的 尽管 甚至 到 思考 .

迈克尔总是要花很长时间才能思考。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , " [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !
Then he said to himself , " Wait a bit !
然后 他 说 到 他自己 , " 等待 一个 少量 !

然后他对自己说：“等等！”

[goʊ] ['eɪzi] , [naʊ] , [wɪl] [ji:; ji] !
go aisy , now , will ye !
去 艾西 , 现在 , 将要 是的 !

走吧，好吗！

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
" as if the wife was there to be prodding him on .
" 作为 如果 这 妻子 曾是 那里 到 是 催促 他 在 .

“就好像妻子在旁边督促他一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tu:; tə] [ˌʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['ʌndər]
And then he began slowly to unbutton his coat , and then another under
和 然后 他 开始 缓慢地 到 解开 他的 外套 , 和 然后 其他 在下面
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然后他开始慢慢解开外套的扣子，接着又解开里面另一件的扣子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [mʌtʃ] [laɪk] ['pi:lɪŋ] [skɪnz] [ɔ:f][æn; ən]['ʌnjən] ,

and	another	,	and	so	on	,	much	like	peeling	skins	off	an	onion	,
和	其他	,	和	所以	在	,	很多	喜欢	剥落	皮肤	离开	一个	洋葱	,

再一个，如此往复，就像剥洋葱皮一样。

[tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dru:] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] ; ['sʌmθɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][slɪm] ,

till	at	last	he	came	to	something	that	he	drew	out	very	carefully	;	something	long	and	slim	,
直到	在	最后的	他	来了	到	某物	那	他	画	出去	非常	小心	;	某物	长的	和	苗条的	,

最后他小心翼翼地掏出一样东西；一件又长又细的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [gli:md] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [hi:; hi] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .

and	that	gleamed	white	in	the	light	of	a	match	he	struck	against	the	wall	.
和	那	闪闪发光	白色的	在	这	光	的	一个	匹配	他	击	反对	这	墙	.

在他划燃的火柴照耀下，那东西闪着白光。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kænd(ə)l][fɔ:r; fər][ji:; ji] !

"	There's	a	Christmas	Candle	for	ye	!
"	有	一个	圣诞节	蜡烛	为了	是的	!

“这是送给你的圣诞蜡烛！”

" [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ; " [tu:] [fʊt] [lɔ:ŋ] [ɪf] [its] [æn; ən] [ɪntʃ] !

"	he	said	,	looking	admiringly	at	it	;	"	two	foot	long	if	it's	an	inch	!
"	他	说	,	寻找	钦佩地	在	它	;	"	二	脚	长的	如果	它是	一个	英寸	!

“他赞叹地看着它说：‘如果是一英寸的话，那它有两英尺长！’”

['mɪsɪz] . ['mɛliːə] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][goʊz][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

Mrs	.	Melia	does	the	thing	right	,	if	she	goes	to	do	it	at	all	,
太太	.	梅利亚	做	这	事物	正确的	,	如果	她	去	到	做	它	在	全部	,

梅利亚太太如果真的要去做的话，她会把事情做好。

[ðə; ði] ['di:snt] [naɪs] [pʊr] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

the	decent	nice	poor	woman	that	she	is	!
这	体面的	好的	贫穷的	女士	那	她	是	!

她是一位善良正直、贫穷的女人！

[geɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ; [hɜ:r; hər] ['krɪsməs] [bɑ:ks][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

Gave	me	that	Candle	in	a	Christmas	present	;	her	Christmas	box	she	said	it	was	,
给予	我	那	蜡烛	在	一个	圣诞节	展示	;	她	圣诞节	盒子	她	说	它	曾是	,

她把那支蜡烛放在圣诞礼物盒里送给了我；她说那是她的圣诞礼物盒。

[ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] , - ['itl] [du:][tu:; tə] ['welkəm] [ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hoʊm] ! -

and	says	she	,	'	It'll	do	to	welcome	Art	and	the	young	wife	home	!	'
和	说道	她	,	-	它将	做	到	欢迎	艺术	和	这	年轻的	妻子	家	!	-

她说道：“这样就足以欢迎阿特和他的年轻妻子回家了！”

[sez] [ʃi:; ʃi] .

says	she	.
说道	她	.

她说。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [-]

And	so	of	course	it	would	,	if	only	it	was	a	thing	that	they	[	16	]
和	所以	的	课程	它	会	,	如果	仅有的	它	曾是	一个	事物	那	他们	[	-	]

所以，当然会，如果这只是他们[16]所希望的事情的话。

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] . . . .

were	coming	.	.	.	.
是	未来	.	.	.	.

来了.....

[bʌt; bət] [ʃʊr] , [gɑːd] [noʊz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] . . . .

But	sure	,	God	knows	what	happened	to	stop	them	.	.	.	.
但	当然	,	上帝	知道	什么	发生	到	停止	他们	.	.	.	.

但当然，只有上帝才知道究竟发生了什么才阻止了他们.....

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [hɜːr'self] ,

But	I	thought	it	as	good	say	nothing	about	the	Candle	,	foreninst	Herself	,
但	我	想法	它	作为	好的	说	没有什么	关于	这	蜡烛	,	前庭	她自己	,

但我认为最好不要提及蜡烛，她自己也一样。

[tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrs] , [wen] [aɪ] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][krɪb]

to	be	making	her	worse	,	when	I	seen	the	way	she	was	about	the	Crib
到	是	制作	她	更糟	,	什么时候	我	已见	这	方式	她	曾是	关于	这	婴儿床

[ɪt'self] !

itself	!
本身	!

当我看到她对待婴儿床的态度时，我感觉这样做反而让她更糟了！

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . .

It's	a	pity	she	not	to	see	it	.	.	.
它是	一个	遗憾	她	不是	到	看	它	.	.	.

真可惜她没能看到.....

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] [bɪg]['maɪk(ə)l] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]

"	Slowly	and	awkwardly	Big	Michael	contrived	to	light	the	Candle	and	to
"	缓慢地	和	尴尬地	大的	迈克尔	人为的	到	光	这	蜡烛	和	到

[set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['hændi] .

set	it	up	in	a	bucket	that	was	there	handy	.
放	它	向上	在	一个	桶	那	曾是	那里	便利	.

“大迈克尔笨拙地慢慢点燃了蜡烛，并把它放在手边的一个桶里。

[hiː; hi] ['stedid] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][baɪ] ['meltɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	steadied	it	there	by	melting	some	of	the	grease	around	it	,
他	稳定	它	那里	经过	融化	一些	的	这	润滑脂	大约	它	,

他融化了周围的一些油脂，把它稳住了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrm][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌp'set][tuː; tə][duː] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	made	it	firm	so	that	it	could	not	upset	to	do	damage	to	the
和	制成	它	公司	所以	那	它	可以	不是	沮丧的	到	做	损害	到	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

并将其固定牢固，以免翻倒损坏马厩。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wel] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ,

Then	when	it	was	burning	well	he	went	off	,
然后	什么时候	它	曾是	燃烧	出色地	他	去	离开	,

火烧得很旺的时候，他就离开了。

['tɜːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen]

turning	when	he	got	out	into	the	storm	and	darkness	outside	to	look	again
转弯	什么时候	他	得到	出去	进入	这	风暴	和	黑暗	外部	到	看	再次

[æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['lʌvli] [laɪt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

at	the	Candle	that	was	shedding	a	ray	of	lovely	light	far	into	the	night	.
在	这	蜡烛	那	曾是	脱落	一个	射线	的	迷人的	光	远的	进入	这	夜晚	.

当他走到外面的暴风雨和黑暗中时，他转过身，再次看向那根在夜色深处散发着美丽光芒的蜡烛。

" [eɪ] , [ɪn'diːd] ! " [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

"	Ay	,	indeed	!	"	thought	he	to	himself	,	with	great	satisfaction	,	"	it	is	a
"	哎	,	的确	!	"	想法	他	到	他自己	,	和	伟大的	满意	,	"	它	是	一个

[grænd][faɪn] ['krɪsməs] ['kænd(ə)l] ,

grand	fine	Christmas	Candle	,
盛大	美好的	圣诞节	蜡烛	,

“哎呀，真是的！”他心想，非常满意，“这真是一支精美绝伦的圣诞蜡烛。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

sure	enough	!
当然	足够的	!

果然！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['noʊˌweɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][wɪð; wɪθ]

And	it	would	be	noways	right	for	us	,	even	if	we	are	only	with
和	它	会	是	不	正确的	为了	我们	,	甚至	如果	我们	是	仅有的	和

[ɑːr'selvz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

ourselves	to	-	night	,
我们自己	到	-	夜晚	,

即使今晚只有我们两个人，这样做对我们来说也绝不合适。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][lɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [haʊs] [ɪn] - [hæz; həz] ,

not	to	have	one	lit	,	the	same	as	every	other	house	in	Ardenoo	has	,
不是	到	有	一	点燃	,	这	相同的	作为	每一个	其他	房子	在	-	有	,

没有像阿尔德诺其他每家每户那样点亮一盏灯。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪf] ['eni] [pʊr] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [baɪ] ,

the	way	if	any	poor	woman	with	a	child	in	her	arms	was	wandering	by	,
这	方式	如果	任何	贫穷的	女士	和	一个	孩子	在	她	武器	曾是	漫游	经过	,

如果一个可怜的女人抱着孩子路过，

[fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] , [ʃiːd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [-]

far	from	her	own	place	,	she'd	see	the	light	[	17	]
远的	从	她	自己的	地方	,	棚	看	这	光	[	-	]

远离家乡，她将看到光明[17]

[ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	know	there	was	room	and	a	welcome	waiting	there	for	them
和	知道	那里	曾是	房间	和	一个	欢迎	等待	那里	为了	他们

[bəuθ] !

both	!
两个都	!

他们知道那里有地方和欢迎在等着他们俩！

[eɪ] , [ɪn'diːd] !

Ay	,	indeed	!
哎	,	的确	!

没错！

[ə; eɪ] [greɪt] ['kænd(ə)l] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [læst] [wel] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [bɑːg] !

a	great	Candle	that	is	,	and	will	last	well	and	shine	across	the	whole	bog	!
一个	伟大的	蜡烛	那	是	,	和	将要	最后的	出色地	和	闪耀	穿过	这	所有的	沼泽	!

这是一支很棒的蜡烛，它能持久燃烧，照亮整个沼泽地！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['mɛliːə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] [æz; əz] [wel] ! " [-]

But	I	wish	Mrs	.	Melia	had	given	me	the	letter	as	well	!	"	[	18	]
但	我	希望	太太	.	梅利亚	有	给定	我	这	信	作为	出色地	!	"	[	-	]

但我希望梅利亚夫人也能把那封信给我！[18]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['letər]

THE	LETTER
这	信

信

[ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [bɪg] ['maɪk(ə)l] , [sloʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,

The	queer	thing	is	that	Big	Michael	,	slow	and	all	as	he	was	,
这	酷儿	事物	是	那	大的	迈克尔	,	慢的	和	全部	作为	他	曾是	,

奇怪的是，尽管大迈克尔行动迟缓，

['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ɑ:rt] .

happened	to	be	right	about	the	letter	from	Art	.
发生	到	是	正确的	关于	这	信	从	艺术	.

事实证明，我对阿特来信的判断是正确的。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ri:tʃt] - [poʊst] -

It	had	been	written	,	and	,	moreover	,	it	had	reached	Ardenoo	post	-
它	有	到过	书面	,	和	,	而且	,	它	有	达到	-	邮政	-

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

信件已经写好，而且已经送到了阿尔德诺邮局。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] , [ɔ:r] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	no	one	knew	that	for	certain	,	or	what	became	of	it	,
但	不	一	知道	那	为了	肯定	,	或者	什么	成为	的	它	,

但没有人确切知道这件事，也不知道它后来怎么样了。

['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['lɪt(ə)l] [pʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teriər] [dɔ:g] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛli:ə] [bɔɪz] .

only	a	small	little	pup	of	a	terrier	dog	belonging	to	one	of	the	Melia	boys	.
仅有的	一个	小的	小的	小狗	的	一个	梗犬	狗	属于	到	一	的	这	梅利亚	男孩们	.

只是梅利亚家其中一个男孩养的一只小小的梗犬幼崽。

[ðɪs] [pʌp] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

This	pup	was	just	of	an	age	that	it	was	a	great	comfort	to	his
这	小狗	曾是	只是	的	一个	年龄	那	它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	他的

[maʊθ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tʃu:] .

mouth	to	have	something	he	could	chew	.
嘴	到	有	某物	他	可以	嚼	.

这只小狗当时正处于需要咀嚼的年纪，对它的嘴巴来说，有东西可以啃咬是一种极大的安慰。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [i:z] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wer] [ðə; ði] ['letərz] [gɑ:t]

He	was	lying	taking	his	ease	,	just	under	the	counter	where	the	letters	got
他	曾是	说谎	采取	他的	舒适	,	只是	在下面	这	柜台	在哪里	这	信件	得到

['sɔ:rtɪd] .

sorted	.
已排序	.

他悠闲地躺在分拣信件的柜台下面。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:rts] ['letər] [slɪpt] [daʊn] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] !

And	when	,	as	luck	would	have	it	,	Art's	letter	slipped	down	,	of	all	others	!
和	什么时候	,	作为	运气	会	有	它	,	艺术的	信	滑倒了	向下	,	的	全部	其他的	!

而巧合的是，偏偏是阿特的信滑落了下来！

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [hi:p] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ðæt] [keɪm] ['veri] ['plenti] [æt; ət] [ðæt]

from	the	big	heap	of	papers	and	all	sorts	that	came	very	plenty	at	that
从	这	大的	堆	的	文件	和	全部	排序	那	来了	非常	很多	在	那

['krɪsməs] ['si:z(ə)n] ,

Christmas	season	,
圣诞节	季节	,

从圣诞节期间涌入的一大堆纸张和各种各样的东西中，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɔ:g][hæd; həd][noʊ] [dɪ'leɪ] , ['oʊnli] [-]
this little dog had no delay , only [19]
这 小的 狗 有 不 延迟 , 仅有的 [-]

这只小狗没有丝毫迟疑，只是[19]

[bɪ'gɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['letər] .
begin on the letter .
开始 在 这 信 .

从信中开始。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] " ['lɪt(ə)l][dæn] " [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
In two minutes he had " little dan " made of it !
在 二 分钟 他 有 " 小的 担 " 制成 的 它 !

两分钟之内，他就把它做成了"小丹"!

— ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɔ:r] [θri:] ['lɪt(ə)l][wet][rægz][ðæt][gɑ:t]['swep] - [aʊt]
— nothing left of it only a couple or three little wet rags that got swep ' out
— 没有什么 左边 的 它 仅有的 一个 夫妻 或者 三 小的 湿的 破布 那 得到 扫荡 - 出去
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

——什么都没剩下，只剩下两三块湿抹布，第二天早上就被扫走了。

[ænd; ənd]['nevər][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] .
and never were heard of again .
和 绝不 是 听到 的 再次 .

从此杳无音信。

[ʃʊr] , [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] , [wen] ['oʊnli][ðə; ði][pʌp] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
Sure , why would they , when only the pup knew anything about them ?
当然 , 为什么 会 他们 , 什么时候 仅有的 这 小狗 知道 任何事物 关于 他们 ?

当然，他们为什么要这么做呢？只有小狗才知道他们的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] .
And he couldn't explain the thing , even if he had wanted to .
和 他 不能 解释 这 事物 , 甚至 如果 他 有 通缉 到 .

即使他想解释，也解释不了。

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [fju:] [kɪks] [baɪ] [ðæt] .
He escaped a few kicks by that .
他 逃脱 一个 很少 踢 经过 那 .

他因此躲过了几次踢击。

[stɪl] , [dɔ:gz]['ɔ:f(ə)n][get]['ɪntu:]['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [gɑ:d][help][ðem; ðəm] !
Still , dogs often get into trouble the same way , God help them !
仍然 , 狗 经常 得到 进入 麻烦 这 相同的 方式 , 上帝 帮助 他们 !

不过，狗也经常会遇到同样的麻烦，愿上帝保佑它们!

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
without having earned it at all .
没有 拥有 获得 它 在 全部 .

完全是自己努力得来的。

[jes] , [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['ænsər] .
Yes , the invitation for the Christmas was answered .
是的 , 这 邀请 为了 这 圣诞节 曾是 回答 .

是的，圣诞节的邀请已经应允了。

[ðə; ði][waɪf] , ['di:ljə][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .
The wife , Delia her name was , had said nothing at first when it came .
这 妻子 , 德莉娅 她 姓名 曾是 , 有 说 没有什么 在 第一的 什么时候 它 来了 .

妻子名叫黛莉娅，起初听到这话什么也没说。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

To	tell	the	truth	,	she	was	well	satisfied	where	she	was	,
到	告诉	这	真相	,	她	曾是	出色地	使满意	在哪里	她	曾是	,

说实话，她对现状非常满意。

[wɪð; wɪθ][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] , [ɪn][ðer; ðər][wʌn] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] .

with	Art	and	the	child	all	to	herself	,	in	their	one	room	in	a	back	street	.
和	艺术	和	这	孩子	全部	到	她自己	,	在	他们的	一	房间	在	一个	后退	街道	.

阿特和孩子单独待在他们位于后街的一间房间里。

[ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sterz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] ,

Up	a	lot	of	stairs	it	was	,	too	,
向上	一个	很多	的	楼梯	它	曾是	,	也	,

而且还要爬很多楼梯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] ['teɪsti][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

and	the	other	people	in	the	house	not	to	say	too	tasty	in	their	way	of	going
和	这	其他	人们	在	这	房子	不是	到	说	也	可口	在	他们的	方式	的	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

屋里的其他人，就他们目前的处事方式而言，也毫不逊色。

[bʌt; bət] [pʊr] ['diːljə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][grænd] ,

But	poor	Delia	thought	it	was	all	grand	,
但	贫穷的	德莉娅	想法	它	曾是	全部	盛大	,

但可怜的德莉娅却觉得这一切都太棒了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [hɜːr'self][ænd; ənd][ɑːrt] [wʊd] [baɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

with	the	little	bits	of	furniture	herself	and	Art	would	buy	according	as	they
和	这	小的	比特	的	家具	她自己	和	艺术	会	买	根据	作为	他们

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	manage	it	,
可以	管理	它	,

她和阿特会根据自己的经济能力，购买一些小件家具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

and	the	cradle	in	the	corner	by	the	fire	.
和	这	摇篮	在	这	角落	经过	这	火	.

还有角落里火炉旁的摇篮。

[pʊr] [ɑːrt] [wʊd] ['smʌðər] [ðer; ðər] [bɪ'taɪmz] , [naɪ] - [hænd] , [wen] ['hiːd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd]

Poor	Art	would	smother	there	betimes	,	nigh	-	hand	,	when	he'd	think	of	the	Crooked
贫穷的	艺术	会	窒息	那里	早点	,	夜	-	手	,	什么时候	他会	思考	的	这	歪

[-]

[	20	]

[-]

可怜的阿特有时会在那里窒息，近乎窒息，当他想到歪曲[20]

[bəj'riːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [swiːt] [wɪnd] ['bloʊɪŋ]

Boreen	,	and	the	wide	silence	of	the	bog	,	with	the	soft	sweet	wind	blowing
博林	,	和	这	宽的	沉默	的	这	沼泽	,	和	这	柔软的	甜的	风	吹

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

across	it	,
穿过	它	,

博林，以及沼泽地广袤的寂静，微风轻拂过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ]

and	the	cows	and	all	,	and	the	neighbours	to	pass	the	time	of	day
和	这	牛	和	全部	,	和	这	邻居	到	经过	这	时间	的	天

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

还有牛群，还有邻居们可以一起消磨时光。

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrf] - ['faɪər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] !

let	alone	the	smell	of	the	turf	-	fire	of	an	evening	!
让	独自的	这	闻	的	这	草皮	-	火	的	一个	晚上	!

更别提晚上泥炭火的味道了！

['hoʊmsɪk] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Homesick	the	poor	boy	was	,	and	didn't	know	it	.
想家	这	贫穷的	男生	曾是	,	和	没有	知道	它	.

这个可怜的孩子很想家，但他自己却不知道。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑːrt] [left] [hoʊm] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər]

The	way	it	came	about	that	Art	left	home	was	,	he	got	tired	of	things	there
这	方式	它	来了	关于	那	艺术	左边	家	曾是	,	他	得到	疲劳的	的	事物	那里

,

,

,

阿特离家的原因是，他厌倦了那里的一切。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [naʊ] .

the	very	things	he	wanted	now	.
这	非常	事物	他	通缉	现在	.

正是他现在想要的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sed] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [fɑːnd] [wɪð; wɪθ]

And	there	was	some	said	,	the	mother	was	too	good	and	fond	with
和	那里	曾是	一些	说	,	这	母亲	曾是	也	好的	和	喜爱	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有人说，他母亲对他太好了，太溺爱他了。

[ʃiːd] [leɪ] [ðə; ði] [tuː] [hændz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ;

She'd	lay	the	two	hands	under	his	feet	any	hour	of	the	day	or	night	;
棚	躺	这	二	双手	在下面	他的	脚	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	;

她随时都可能把双手放在他的脚下，无论白天黑夜；

[θɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

thought	the	sun	shone	out	of	him	,	so	she	did	.
想法	这	太阳	闪耀	出去	的	他	,	所以	她	做过	.

她觉得他就像太阳一样光芒四射，所以她也这么认为。

[ænd; ənd] [ɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bɪdəbl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; ['nevər] [geɪv] ['eni] [bæk] -

And	Art	was	always	good	and	biddable	with	her	;	never	gave	any	back	-
和	艺术	曾是	总是	好的	和	可竞价	和	她	;	绝不	给予	任何	后退	-

[tɔːk] , [ɔːr] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] .

talk	,	or	was	contrary	.
讲话	,	或者	曾是	相反	.

阿特一直对她很好，很听话；从不顶嘴，也从不唱反调。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm'self] .

But	all	the	time	he	wanted	to	be	himself	.
但	全部	这	时间	他	通缉	到	是	他自己	.

但他始终只想做自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][koʊlt][kept][ɪn][ə; eɪ][stɔːl] , [wel] [fed] [ænd; ənd]['maɪndɪd] ,

He	was	much	like	a	colt	kept	in	a	stall	,	well	fed	and	minded	,
他	曾是	很多	喜欢	一个	小马	保留	在	一个	摊位	,	出色地	美联储	和	有思想	,

他就像一匹养在马厩里的小马驹，吃得饱，听话懂事。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][aʊt][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləp][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

but	he	wants	to	get	out	to	stretch	his	legs	in	a	long	gallop	all	the	time	.
但	他	想要	到	得到	出去	到	拉紧	他的	腿	在	一个	长的	驰骋	全部	这	时间	.

但他总是想出去跑跑，舒展筋骨。

[soʊ][ðeəz; ðəz] [waɪ] [ɑːrt] [went] [ɔːf] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [smoʊk] ,

So	there's	why	Art	went	off	from	Ardenoo	to	the	Big	Smoke	,
所以	有	为什么	艺术	去	离开	从	-	到	这	大的	抽烟	,

所以这就是阿特离开阿德诺前往大都市的原因。

[ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ][best]['evər][juː; jʊ] [nuː] .

and	got	on	the	best	ever	you	knew	.
和	得到	在	这	最好的	曾经	你	知道	.

而且你认识的人里，你表现得最好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] , [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

He	was	very	apprehensive	about	machinery	,	could	understand	it	well	,
他	曾是	非常	忧虑	关于	机械	,	可以	理解	它	出色地	,

他对机械非常敬畏，但却能很好地理解它。

[ænd; ənd][gɑːt] [tʊk] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] - [ʌp]['dɑːktər][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz]['moʊtər][fɔːr; fər]

and	got	took	on	by	a	great	high	-	up	doctor	to	mind	his	motor	for
和	得到	采取	在	经过	一个	伟大的	高的	-	向上	医生	到	头脑	他的	发动机	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后被一位医术高超的大医生聘用，负责照看他的汽车。

[ðə; ðɪ][oʊld]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ðæt] [praʊd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

The	old	people	were	that	proud	when	they	heard	of	it	.	[	21	]
这	老的	人们	是	那	自豪的	什么时候	他们	听到	的	它	.	[	-	]

老人们听到这个消息时都感到非常自豪。[21]

" [ʃʊr] [its] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pɪgz] [bæk] [ɑːrt][ɪz] [naʊ] , [wət'evər] !

"	Sure	it's	on	the	Pig's	Back	Art	is	now	,	whatever	!
"	当然	它是	在	这	猪的	后退	艺术	是	现在	,	任何	!

“当然，它现在在猪背艺术上，随便吧！”

" [ðeɪ] [sed] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [paʊnd][ə; eɪ] [wiːk] !

"	they	said	,	"	with	his	good	-	lookin	'	pound	a	week	!
"	他们	说	,	"	和	他的	好的	-	在看	-	磅	一个	星期	!

他们说：“他每周能挣到一英镑！”

" [welθ] [ðæt] ['saʊndɪd] , [ə'weɪ] [ɔːf][ɪn] - .

"	Wealth	that	sounded	,	away	off	in	Ardenoo	.
"	财富	那	听起来	,	离开	离开	在	-	.

“听起来像是来自阿尔德努的财富。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɔrə] [mʌtʃ] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ,

But	the	sorra	much	spending	there	is	in	it	in	a	city	,
但	这	索拉	很多	开支	那里	是	在	它	在	一个	城市	,

但是，在城市里，sorra 的大部分消费都花在了那里。

[wer] [jʊə(r)] ['peɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['evrɪθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .

where	you're	paying	out	for	everything	you	want	.
在哪里	你是	付费	出去	为了	一切	你	想	.

在这里，你想要的一切都要付费。

['di:ljə] [dɪd][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][ɔ:l][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] .

Delia	**did**	**the**	**best**	**she**	**could**	**with**	**it**	**,**	**but**	**it**	**wouldn't**	**do**	**all**	**she**	**wanted**	**.**
德莉娅	做过	这	最好的	她	可以	和	它	,	但	它	不会	做	全部	她	通缉	.

黛莉娅尽力了，但它还是无法满足她所有的愿望。

[stɪl] , [ʃi:; ʃi] [pli:zd] [ɑ:rt] .

Still	**,**	**she**	**pleased**	**Art**	**.**
仍然	,	她	高兴	艺术	.

不过，她还是让阿特很满意。

[smɔ:l] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [mə'loʊni] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [hɜ:r; hər] .

Small	**and**	**white**	**in**	**the**	**face**	**she**	**was**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Moloney**	**had**	**imagined**	**her**	**.**
小的	和	白色的	在	这	脸	她	曾是	,	作为	太太	.	莫洛尼	有	想象	她	.

她个子矮小，脸色苍白，正如莫洛尼太太想象的那样。

['soʊɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ə; eɪ][bæd][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] .

Sewing	**she**	**used**	**to**	**be**	**,**	**a**	**bad**	**life**	**for**	**a**	**girl**	**to**	**be**	**at**	**it**	**all**	**day**	**.**
缝纫	她	用过的	到	是	,	一个	坏的	生活	为了	一个	女孩	到	是	在	它	全部	天	.

她以前是做缝纫工的，对一个女孩来说，整天做缝纫工可不是什么好日子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['flʌrɪʃt] [ʌp] [wel] ['æftər] ['getɪŋ] ['mærid] .

But	**she**	**flourished**	**up**	**well**	**after**	**getting**	**married**	**.**
但	她	繁荣	向上	出色地	后	获得	已婚	.

但她婚后事业发展得很好。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:rt][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ,

And	**what**	**Art**	**had**	**looked**	**into**	**,**	**when**	**he**	**was**	**courting**	**,**	**was**	**the**	**big**	**,**
和	什么	艺术	有	看起来	进入	,	什么时候	他	曾是	求爱	,	曾是	这	大的	,

而阿特在追求她的时候，所关注的，正是那件大事，

['lɔ:ŋɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [weɪz] ,

longing	**-**	**looking**	**dark**	**eyes**	**of**	**her**	**,**	**and**	**the**	**gentle**	**voice**	**and**	**ways**	**,**
渴望	-	寻找	黑暗的	眼睛	的	她	,	和	这	温和的	嗓音	和	方式	,

她那双充满渴望的深邃眼睛，以及她温柔的声音和举止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][sɔ:ft] [braʊn] [her] . . .

and	**the**	**clouds**	**of**	**soft**	**brown**	**hair**	**. . .**
和	这	云	的	柔软的	棕色的	头发	. . .

还有那蓬松柔软的棕色头发……

[wel] , [ʃʊr] ['evri] [aɪ] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

well	**,**	**sure**	**every**	**eye**	**forms**	**a**	**beauty**	**of**	**its**	**own**	**.**
出色地	,	当然	每一个	眼睛	表格	一个	美丽	的	它是	自己的	.

当然，每只眼睛都有其独特的美。

[bʌt; bət][ɑ:rt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rs] [nɔ:r][tu:; tə] ['mæri] ['di:ljə]['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti] [ðæt] ['nevər] [æskt] [tu:; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [sed] ,

But	**Art**	**might**	**have**	**done**	**worse**	**nor**	**to**	**marry**	**Delia**	**Fogarty**	**that**	**never**	**asked**	**to**	**differ**	**from**	**a**	**word**	**he**	**said**	**,**
但	艺术	可能	有	完毕	更糟	也不	到	结婚	德莉娅	福格蒂	那	绝不	问	到	不同	从	一个	单词	他	说	,

但阿特或许做得更糟，他没有娶德莉娅·福格蒂，而德莉娅·福格蒂从不反驳他说的任何话。

[tɪl] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [ʌv; əv] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] .

till	**the**	**notion**	**came**	**up**	**of**	**they**	**going**	**to**	**Ardenoo**	**for**	**the**	**Christmas**	**.**
直到	这	概念	来了	向上	的	他们	去	到	-	为了	这	圣诞节	.

直到他们萌生了去阿尔德诺过圣诞节的想法。

[wen] [ðə; ði] ['letər] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] , [hiː; hi] [nɪr] ['rɪz][ðə; ði] [ruːf] [ɔːf][ðə; ði] [haʊs] ,

When	the	letter	asking	them	came	,	he	near	riz	the	roof	off	the	house	,
什么时候	这	信	问	他们	来了	,	他	靠近	里兹	这	屋顶	离开	这	房子	,

当收到询问信时，他几乎把屋顶掀翻了。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [hiː; hi] [geɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm]

the	shout	he	gave	,	he	was	that	delighted	in	himself	to	be	going	back	home
这	喊	他	给予	,	他	曾是	那	高兴极了	在	他自己	到	是	去	后退	家

. [-]
. [22]
. [-]

他大声喊叫，表示他非常高兴能够回家。[22]

" [bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['diːljə] ?

"	But	what's	a	trouble	to	you	,	Delia	?
"	但	是什么	一个	麻烦	到	你	,	德莉娅	?

"但是，德莉娅，你到底遇到了什么麻烦呢？"

" [hiː; hi] [sez] ,

"	he	says	,
"	他	说道	,

他说："

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ri'dʒɔist] [æz; əz]

when	he	had	time	to	take	notice	that	she	wasn't	looking	as	rejoiced	as
什么时候	他	有	时间	到	拿	注意	那	她	不是	寻找	作为	欣喜若狂	作为

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

he	expected	,
他	预期的	,

当他有时间注意到她看起来并没有像他预期的那样高兴时，

['oʊnli] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

only	sitting	there	with	her	eyes	upon	the	child	in	her	arms	;
仅有的	坐着	那里	和	她	眼睛	之上	这	孩子	在	她	武器	;

她只是坐在那里，目光始终停留在怀里的孩子身上；

" [ə; eɪ] - [θɪŋk] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] !

"	a	body'd	think	you	didn't	care	about	going	at	all	!
"	一个	-	思考	你	没有	关心	关于	去	在	全部	!

"别人会觉得你根本不在乎去不去！"

" [hiː; hi] [sez] , [hæf] [vekst] .

"	he	says	,	half	vexed	.
"	他	说道	,	一半	烦恼	.

他半是恼怒地说。

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

"我 ...

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ] , [ɑːrt] , " [sez] ['diːljə] ,

I'd	like	to	go	,	Art	,	"	says	Delia	,
ID	喜欢	到	去	,	艺术	,	"	说道	德莉娅	,

"我想去，阿特，"德莉娅说。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːr][nɑːt] . . . .

"	only	I	don't	know	do	I	want	to	go	or	not	.	.	.	.
"	仅有的	我	不	知道	做	我	想	到	去	或者	不是	.	.	.	.

"只是我不知道自己想不想去....."

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[duː][juː; jʊ] [siː] . . . "
do **you** **see** . . . **"**
做 你 看 . . . "

你看到了吗.....

" [wel] . . . [wʌt] ? "
" Well . . . what ? "
" 出色地 . . . 什么 ? "

“嗯.....什么？”

" [ʃʊr] . . . ['meɪbi] . . . [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wɪl] [ðeɪ] [laɪk][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] !
" Sure . . . maybe . . . how do I know will they like me or not !
" 当然 . . . 或许 . . . 如何 做 我 知道 将要 他们 喜欢 我 或者 不是 !

“当然.....也许吧.....我怎么知道他们会不会喜欢我呢！”

[ænd; ənd][ˌem 'iː][koʊt][ɔːl] [wɔːr] . . . [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
And me coat all wore . . . and . . . and , moreover ,
和 我 外套 全部 穿着 . . . 和 . . . 和 , 而且 ,

我的外套也穿了.....而且.....而且，此外，

[aɪ]['nevər][gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] . . . [ɔːr][ə; eɪ][kloʊk] . . . . "
I never got to get a right sort of a hood for the child . . . or a cloak . . . "
我 绝不 得到 到 得到 一个 正确的 种类 的 一个 兜帽 为了 这 孩子 . . . 或者 一个 披风 . . . "

我一直没能给孩子找到合适的兜帽.....或者斗篷.....”

" [ɑːk; ɑːx] , [wʌt] [æt; ət][ɔːl] , [gɜːrl] [dɪr] ! " [sez] [ɑːrt] ,
" Och , what at all , girl dear ! " says Art ,
" 奥赫 , 什么 在 全部 , 女孩 亲爱的 ! " 说道 艺术 ,

“哎呀，怎么了，亲爱的姑娘！”阿特说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
that was so excited at the thoughts of getting home that nothing was a
那 曾是 所以 兴奋的 在 这 想法 的 获得 家 那 没有什么 曾是 一个
['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
trouble to him ;
麻烦 到 他 ;

他一想到要回家就兴奋不已，什么事对他来说都不是麻烦事；

" [nɑːt][laɪk][juː; jʊ] !
" not like you !
" 不是 喜欢 你 !

“不像你！”

[wʌt] [els] [wʊd] [ðeɪ] [duː] !
What else would they do !
什么 别的 会 他们 做 !

他们还能怎么办呢!

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] . . .
And the child . . .
和 这 孩子 . . .

而孩子.....

[wel] , [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wiː; wi] [toʊld] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

well	,	now	,	isn't	it	well	we	told	them	nothing	about	him	,
出色地	,	现在	,	不是	它	出色地	我们	讲述	他们	没有什么	关于	他	,

哎，幸好我们什么都没告诉他们关于他的事。

[ðə; ði] [wei] ['hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

the	way	he'll	be	a	surprise	to	them	now	?
这	方式	地狱	是	一个	惊喜	到	他们	现在	?

他现在会给他们带来怎样的惊喜呢?

[ðə; ði] [faɪn] [bɪg] ['felə] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] !

The	fine	big	fellah	that	he	is	!
这	美好的	大的	伙计	那	他	是	!

他真是个身材魁梧的好汉!

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [goʊ] [pʊt] ['eni] [kloʊðz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

Sure	it	would	be	a	sin	to	go	put	any	clothes	on	him	at	all	,
当然	它	会	是	一个	罪	到	去	放	任何	衣服	在	他	在	全部	,

当然，给他穿上任何衣服都是一种罪过。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [bɪg] [legz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

hiding	the	brave	big	legs	of	him	!
隐藏	这	勇敢的	大的	腿	的	他	!

藏起他勇敢的大腿!

" ['diːljə] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɑːrt] [-]

"	Delia	had	to	laugh	at	that	;	and	then	Art	[	23	]
"	德莉娅	有	到	笑	在	那	;	和	然后	艺术	[	-	]

“德莉娅看到这个忍不住笑了；然后是艺术[23]

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [grænd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] ['rəubinz] [ænd; ənd] [red]

went	out	and	bought	a	grand	sheet	of	note	-	paper	with	robins	and	red
去	出去	和	买	一个	盛大	床单	的	笔记	-	纸	和	知更鸟	和	红色的

['beriz] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['siːzənz] ['kɑːmpləmɛnts] " [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

berries	and	"	The	Season's	Compliments	"	at	the	top	of	it	.
浆果	和	"	这	本季	赞美	"	在	这	顶部	的	它	.

我出去买了一张很大的便笺纸，上面印着知更鸟、红色浆果，顶部写着“节日问候”。

[ænd; ənd] ['diːljə] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪt] ['riːəl] [niːt] [ænd; ənd]

And	Delia	wrote	the	letter	upon	this	,	because	she	could	write	real	neat	and
和	德莉娅	写道	这	信	之上	这	,	因为	她	可以	写	真实的	整洁的	和

[naɪs] .

nice	.
好的	.

黛莉娅就用这张纸写了这封信，因为她字写得又工整又漂亮。

[ɑːrt] [toʊld] [hɜːr; hər] ['evri] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

Art	told	her	every	word	to	say	.
艺术	讲述	她	每一个	单词	到	说	.

阿特告诉了她该说什么。

[dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ,

Dear	Father	and	Mother	,	it	began	,
亲爱的	父亲	和	母亲	,	它	开始	,

亲爱的爸爸妈妈，故事是这样开始的:

" [aɪ][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][pen][tu:; tə][raɪt] ['ju:s] [ðoʊz] [fju:] [laɪnz] ['hɑ:pɪŋ] [ðeɪ]
" I have pleasure in taking up my pen to rite yous those few lines hopping they
" 我 有 乐趣 在 采取 向上 我的 笔 到 仪式 你们 那些 很少 线条 跳跃 他们
[faɪnd] ['ju:s] [ɪn] [gʊd] [helθ] [æz; əz] [ðeɪ] [li:v] [ˌju: 'es][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [θæŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
find yous in good health as they leave us at this present thank you and
寻找 你们 在 好的 健康 作为 他们 离开 我们 在 这 展示 感谢 你 和
[gɑ:d] .
God .
上帝 .

“我很高兴能提笔写下这几行字，希望他们离开我们时身体健康，谢谢，也感谢上帝。”

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][best] [wɪʃɪz] [tu:; tə] . . . " [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni]
I would wish my love and best wishes to . . . " and there were so many
我 会 希望 我的 爱 和 最好的 愿望 到 . . . " 和 那里 是 所以 许多
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt][ɑ:rt][toʊld]['di:ljə][tu:; tə][pʊt][ɪn] " [ɔ:l][ɪn'kwaɪərɪŋ] [frendz] ,
to be remembered that Art told Delia to put in " all inquiring friends ,
到 是 记得 那 艺术 讲述 德莉娅 到 放 在 " 全部 查询 朋友们 ,

我谨向……致以我最深的爱和最美好的祝愿……”还有太多人需要记住，以至于阿特让德莉娅把“所有询问的朋友”也写上去。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ʃɔ:tnd] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði][lɪst]['hɑ:rdli][left] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] ,
" and even shortened like that , the list hardly left room for saying ,
" 和 甚至 缩短 喜欢 那 , 这 列表 几乎 左边 房间 为了 说 ,

即使这样精简，这份清单也几乎没有留下任何空间来表达……

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" and we will go home for the Christmas and is obliged for the
" 和 我们 将要 去 家 为了 这 圣诞节 和 是 有义务 为了 这
['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][baɪ][ðə; ði][læst] [treɪn] ['krɪsməs] [i:v] [ænd; ənd][let]
kindness of asking and we will go by the last train Christmas Eve and let
仁慈 的 问 和 我们 将要 去 经过 这 最后的 火车 圣诞节 前夕 和 让
['ju:s] [mi:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [lɪŋ] - [gə'rɪn] - [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd][wɪə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
yous meet that with Ling - gerin ' Death and the cart and we're bringing a
你们 见面 那 和 凌 - 格林 - 死亡 和 这 大车 和 是 带来 一个
['krɪsməs] [bɑ:ks][wɪd][ˌju: 'es][ðæt] ['ju:s] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [soʊ][aɪ] [wɪl] [end] [ðoʊz] [fju:]
Christmas box wid us that yous will be rejoiced to see so I will end those few
圣诞节 盒子 宽 我们 那 你们 将要 是 欣喜若狂 到 看 所以 我 将要 结尾 那些 很少
[laɪnz][frʌm; frəm][jʊr; jər]
lines from your
线条 从 你的

“我们会回家过圣诞节，非常感谢您的好意。我们会搭乘平安夜的最后一班火车，让您和死神以及马车一起迎接我们。我们会带一个圣诞礼盒，您一定会很高兴看到。我就说到这里吧。”

" [sʌn] [ænd; ənd] [nu:] ['dɔ:tər] .
" Son and New Daughter .
" 儿子 和 新的 女儿 .

儿子和新生女儿。

" [wen] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['poʊstɪd] , [-]
" When that letter was finished and posted , [24]
" 什么时候 那 信 曾是 完成的 和 发布 , [-]

“当那封信写完并寄出后，[24]

['di:ljə] [meɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['goʊɪŋ] , ['oʊnli][dɪd][ðə; ði][best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
Delia made no more of an objection to going , only did the best she could ,
德莉娅 制成 不 更多的 的 一个 异议 到 去 , 仅有的 做过 这 最好的 她 可以 ,

黛莉娅不再反对去那里，只是尽力而为。

['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi:z] .
washing and mending her own little things and the baby's .
洗涤 和 修补 她 自己的 小的 事物 和 这 婴儿的 .

她清洗并修补自己的小衣服和婴儿的衣服。

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər][duː][hɜːr; hər][best][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]

But	let	her	do	her	best	and	they	were	poor	-	looking	little	bits	of
但	让	她	做	她	最好的	和	他们	是	贫穷的	-	寻找	小的	比特	的

[dʌdz] !

duds	!
失败	!

但让她尽力而为，结果却成了些难看的失败之作！

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ðiː][taɪm] , [wen] [ɑːrt][wʌz; wəz][ə'weɪ] , [ðæt] [ʃiːd] [kraɪ] ,

And	many's	the	time	,	when	Art	was	away	,	that	she'd	cry	,
和	许多人	这	时间	,	什么时候	艺术	曾是	离开	,	那	棚	哭	,

阿特不在家的时候，她常常会哭。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - [ɑːn][ðə; ðiː]

and	wish	to	herself	that	there	was	no	such	a	place	as	Ardenoo	on	the
和	希望	到	她自己	那	那里	曾是	不	这样的	一个	地方	作为	-	在	这

[feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrθliː] [wɜːrld] .

face	of	this	earthly	world	.
脸	的	这	尘世的	世界	.

她暗自希望，这世上根本不存在阿尔德诺这个地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] , ['oʊnli] [pliːz] [ɑːrt] !

But	what	could	she	do	,	only	please	Art	!
但	什么	可以	她	做	,	仅有的	请	艺术	!

但她又能怎么办呢？只能取悦阿特！

[wel] , [ðə; ðiː] ['veri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] - ,

Well	,	the	very	evening	before	they	were	to	start	for	Ardenoo	,
出色地	,	这	非常	晚上	前	他们	是	到	开始	为了	-	,

就在他们即将开始为阿尔德诺比赛的前一天晚上，

['dɪdnt][ɑːrt] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] ['hjuːmər] .

didn't	Art	come	home	to	her	in	great	humour	.
没有	艺术	来	家	到	她	在	伟大的	幽默	.

阿特回家时心情不是很好吗？

" [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , ['diːljə] ! " [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [læf] ; " [siː] [ðə; ðiː][faɪn]['hændfʊl]

"	Look	at	here	,	Delia	!	"	says	he	,	with	a	big	laugh	;	"	see	the	fine	handful
"	看	在	这里	,	德莉娅	!	"	说道	他	,	和	一个	大的	笑	;	"	看	这	美好的	少数

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

"瞧瞧这儿，黛莉娅！"他大笑着说，"瞧瞧这满满一捧钱！"

" [ænd; ənd][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	and	he	held	it	out	to	her	,
"	和	他	握住	它	出去	到	她	,

他把东西递给了她。

" [ðæt] [hɪm'self] [ɪz]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɑːks] !

"	that	Himself	is	after	giving	me	in	a	Christmas	box	!
"	那	他本人	是	后	给予	我	在	一个	圣诞节	盒子	!

"那是祂自己送给我的圣诞礼物盒！"

[naʊ] [wiːl] [duː][ðə; ðiː] [θɪŋ] [ɪn]['riːəl] [staɪl] !

Now	we'll	do	the	thing	in	real	style	!
现在	出色地	做	这	事物	在	真实的	风格	!

现在我们要以真正的风采来完成这件事！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [aʊt] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [ʃɑːps] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [wiːl] [baɪ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !

Come	along	out	now	,	before	the	shops	shut	,	and	we'll	buy	all	before	us	!
来	沿着	出去	现在	,	前	这	商店	关闭	,	和	出色地	买	全部	前	我们	!

趁商店还没关门，赶紧出来吧，我们要把眼前的东西都买光！

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] !

"	Well	,	if	you	were	to	see	the	two	of	them	that	night	!
"	出色地	,	如果	你	是	到	看	这	二	的	他们	那	夜晚	!

“嗯，如果你那天晚上看到他们两个的话！”

[ðə; ði] [θriː] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər]['diːljə] ['wʊdnt] ['evər] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['oʊnli] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

the	three	,	indeed	,	for	Delia	wouldn't	ever	leave	the	child	,	only	took	him	with
这	三	,	的确	,	为了	德莉娅	不会	曾经	离开	这	孩子	,	仅有的	采取	他	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

确实，是这三个人，因为德莉娅永远不会离开这个孩子，她只会带着他一起走。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][grænd] [braɪt] ['wɪndoʊz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

To	see	them	looking	in	at	the	grand	bright	windows	full	of	things	!
到	看	他们	寻找	在	在	这	盛大	明亮的	视窗	满的	的	事物	!

看着他们透过明亮的大窗户往里看，窗户里摆满了东西！

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn] , ['diːljə] [hæf][ə'freɪd] , [bʌt; bət][ɑːrt][æz; əz] [lɑʊd] [ænd; ənd][aʊt'spoʊkən][æz; əz][ə; eɪ]

and	going	in	,	Delia	half	afraid	,	but	Art	as	loud	and	outspoken	as	a
和	去	在	,	德莉娅	一半	害怕的	,	但	艺术	作为	大声	和	直言不讳	作为	一个

[lɔːrd] , ['spendɪŋ] [-]

lord	,	spending	[	25	]
主	,	开支	[	-	]

德莉娅进去的时候，半是害怕，但阿特却像个贵族一样大声喧哗、直言不讳，[25]

[friː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] !

free	as	long	as	it	lasted	!
自由的	作为	长的	作为	它	持续	!

免费，直到活动结束！

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] ['goʊɪŋ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

To	see	him	then	going	home	with	her	and	the	child	,
到	看	他	然后	去	家	和	她	和	这	孩子	,

看到他带着她和孩子回家，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrslz] !

and	he	all	loaded	down	with	parcels	!
和	他	全部	已加载	向下	和	包裹	!

他把所有包裹都搬了下来！

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðem; ðəm][ɔːl][aʊt] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] !

and	opened	them	all	out	,	the	minute	they	got	back	!
和	打开	他们	全部	出去	,	这	分钟	他们	得到	后退	!

他们一回来就把它们全都打开了！

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [bɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['mʌni] !

All	the	things	they	bought	out	of	that	money	!
全部	这	事物	他们	买	出去	的	那	钱	!

他们用那些钱买了所有东西！

[ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ][fɔːr; fər]['maɪk(ə)l] ; [ə; eɪ] ['lʌvli] [keɪk] [wɪð; wɪθ] " ['meri] ['krɪsməs] " [ɪn]

A	pipe	and	tobacco	for	Michael	;	a	lovely	cake	with	"	Merry	Christmas	"	in
一个	管道	和	烟草	为了	迈克尔	;	一个	迷人的	蛋糕	和	"	欢乐	圣诞节	"	在

[pɪŋk] ['ʃʊgər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

pink	sugar	upon	it	,
粉色的	糖	之上	它	,

送给迈克尔的烟斗和烟草；一个漂亮的蛋糕，上面用粉红色糖霜写着“圣诞快乐”。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] ; [ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv] [braʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['feðər] [fɔːr; fər]

for	Herself	;	the	grandest	of	brown	shoes	and	a	hat	and	feather	for
为了	她自己	;	这	最宏伟	的	棕色的	鞋	和	一个	帽子	和	羽毛	为了

['diːljə] ,

Delia	,
德莉娅	,

她给自己买了一双最华丽的棕色皮鞋，给德莉娅买了一顶帽子和一根羽毛。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ! . . .

and	as	for	the	baby	!	.	.	.
和	作为	为了	这	婴儿	!	.	.	.

至于孩子嘛！.....

['diːljə][kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

Delia	could	scarce	believe	her	eyes	,	all	they	had	got	for	him	,	things	she
德莉娅	可以	稀少	相信	她	眼睛	,	全部	他们	有	得到	为了	他	,	事物	她

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] . . . .

had	been	wanting	.	.	.	.
有	到过	想要	.	.	.	.

黛莉娅简直不敢相信自己的眼睛，他们为他准备的一切，都是她一直想要的东西.....

[ɑːrt] [meɪd] [hɜːr; hər][fɪt][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][held][ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi]

Art	made	her	fit	them	all	on	,	and	when	she	held	up	the	child	to	be
艺术	制成	她	合身	他们	全部	在	,	和	什么时候	她	握住	向上	这	孩子	到	是

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

艺术让她把它们全都穿上，当她把孩子抱起来让人欣赏时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [ʃɔːl] [roʊld] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ˌaɪ 'tiː]

with	the	loveliest	of	a	soft	white	shawl	rolled	round	him	,	"	He	becomes	it
和	这	最可爱的	的	一个	柔软的	白色的	披肩	滚动	圆形的	他	,	"	他	变成	它

[wel] ,

well	,
出色地	,

他身上裹着一条柔软漂亮的白色披肩，“他穿起来很合适。”

" [sez] [ɑːrt] ; " [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['betər] [nɔːr][hiː; hi][ɪz] ,

"	says	Art	;	"	and	I	suppose	you	think	to	make	him	look	better	nor	he	is	,
"	说道	艺术	;	"	和	我	认为	你	思考	到	制作	他	看	更好的	也不	他	是	,

“阿特说；“我想你以为你想让他看起来更好，但他其实并没有。”

[baɪ][ɔːl] [ðæt] ['faɪnəri] ! "

by	all	that	finery	!	"
经过	全部	那	服饰	!	"

天哪，她穿的都是这么华丽的衣服！

" [jʊr; jər] - [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['terəb(ə)l][smɔːl] , " [sed] ['diːljə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['fretɪd] [ə'gen] ;

"	Your	mother'll	think	him	terrible	small	,	"	said	Delia	,	looking	very	fretted	again	;
"	你的	-	思考	他	糟糕的	小的	,	"	说	德莉娅	,	寻找	非常	有格纹的	再次	;

“你妈妈会觉得他个子很矮小，”德莉娅说，脸上又露出了焦虑的神色；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] , " ['lɪt(ə)l][aɪ] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]

but	she	kissed	the	baby	,	as	much	as	to	say	,	"	Little	I	care	what	she	thinks
但	她	亲吻	这	婴儿	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	小的	我	关心	什么	她	思考

!

!
!

但她还是亲吻了婴儿，仿佛在说：“我才不在乎她怎么想呢！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,
" She said nothing about that part of it , though ,
" 她 说 没有什么 关于 那 部分 的 它 , 尽管 ,

"不过，她对那部分内容只字未提。"

['oʊnli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] .
only looked up at Art with the beseeching eyes I mentioned before .
仅有的 看起来 向上 在 艺术 和 这 恳求 眼睛 我 提及 前 .

我只是用我之前提到的那种恳求的眼神仰望着Art。

" [let] [ðæt] [goʊ] [raʊnd] ! " [sez] [ɑːrt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [-]
" Let that go round ! " says Art ; and he [26]
" 让 那 去 圆形的 ! " 说道 艺术 ; 和 他 [-]

"让这事儿过去吧！"阿特说道；然后他[26]

['lɪftɪd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] ;
lifted the two of them in his arms and kissed them both ;
抬起 这 二 的 他们 在 他的 武器 和 亲吻 他们 两个都 ;

他把两人抱起来，亲吻了他们俩；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][let] ['diːljə][goʊ] , [sez] [hiː; hi] ,
and then when he had let Delia go , says he ,
和 然后 什么时候 他 有 让 德莉娅 去 , 说道 他 ,

然后，当他放走黛莉娅之后，他说，

" [ˌem 'iː] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l] - [hɜːr'self] , [ðæt] ['evər][juː; jʊ] [sɔː] !
" Me mother is the smallest little crathureen herself , that ever you saw !
" 我 母亲 是 这 最小 小的 - 她自己 , 那 曾经 你 锯 !

"我妈妈是世界上最小的克拉图琳，你见过的最小的克拉图琳！"

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [tɔːk] !
So she needn't talk !
所以 她 不必 讲话 !

所以她不必说话！

[ænd; ənd] [ʃʊr] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][nɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] [jet] !
And sure what can you expect from a child not a month old yet !
和 当然 什么 能 你 预计 从 一个 孩子 不是 一个 月 老的 然而 !

当然，你还能指望一个还没满月的孩子怎么样呢！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [ɪn] - ,
And there's an ould saying and a true one , in Ardenoo ,
和 有 一个 可以 说 和 一个 真的 一 , 在 - ,

在阿尔德诺，有一句古老的谚语，而且是真理：

- [its] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] [ðæt] [riːps] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ! -
' It's not always the big people that reaps the harvest ! '
- 它是 不是 总是 这 大的 人们 那 收割 这 收成 ! -

"并非总是那些有权有势的人才能获得成功！"

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv]['aʊərz] !
and so by this boy of ours !
和 所以 经过 这 男生 的 我们的 !

而我们的这个男孩就是这样！

[wiː; wi][wəʊnt] [fiːl] [tɪl] ['hiːl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ! "
We won't feel till he'll be working ! "
我们 惯于 感觉 直到 地狱 是 在职的 ! "

等他开始工作，我们才能感受到！

" ['wɜːrkɪŋ] ! " [sed] ['diːljə] .
" Working ! " said Delia .
" 在职的 ! " 说 德莉娅 .

"正在工作！"德莉娅说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'klæspt] [ðə; ði]['beɪbiːz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['taɪni][hændz][ˌɪn'saɪd] ,

And	**she**	**unclasped**	**the**	**baby's**	**fingers**	**and**	**kissed**	**the**	**tiny**	**hands**	**inside**	**,**
和	她	解开	这	婴儿的	手指	和	亲吻	这	微小的	双手	里面	,

她解开婴儿的手指，亲吻了里面的小手。

[ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd][pɪŋk][æz; əz][roʊz] - [liːvz] , [fɜːrst][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen]

that	**were**	**as**	**soft**	**and**	**pink**	**as**	**rose**	**-**	**leaves**	**,**	**first**	**one**	**hand**	**and**	**then**
那	是	作为	柔软的	和	粉色的	作为	玫瑰	-	树叶	,	第一的	一	手	和	然后

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

像玫瑰叶子一样柔软粉嫩，先是一只手，然后是另一只手。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [hænd] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

She	**never**	**thought**	**that**	**every**	**hand**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**rough**	**and**	**strong**	**,**
她	绝不	想法	那	每一个	手	,	不	事情	如何	粗糙的	和	强的	,

她从未想过，每一双手，无论多么粗糙有力，

[bɪ'gɪnz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbiːz][hænd][laɪk][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər] ['kɪsɪŋ] .

begins	**by**	**being**	**a**	**baby's**	**hand**	**like**	**the**	**one**	**she**	**was**	**after**	**kissing**	**.**
开始	经过	存在	一个	婴儿的	手	喜欢	这	一	她	曾是	后	接吻	.

一开始就像她亲吻过后婴儿的手一样。

" [eɪ] , [wɜːrk] !

"	**Ay**	**,**	**work**	**!**
"	哎	,	工作	!

“哎，工作！”

" [sez] [ɑːrt] , ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'meɪz] [juː; jʊ][ɔːr]['eni][wʌn] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] ,

"	**says**	**Art**	**,**	**very**	**determined**	**;**	**"**	**it**	**would**	**amaze**	**you**	**or**	**any**	**one**	**that**	**didn't**	**know**	**,**
"	说道	艺术	,	非常	决定	;	"	它	会	惊奇	你	或者	任何	一	那	没有	知道	,

“阿特非常坚定地说：‘这会让你或者任何不知道的人感到惊讶。’”

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][get] [sens] [æt; ət] - !

the	**way**	**the**	**children**	**grow**	**up**	**and**	**get**	**sense**	**at**	**Ardenoo**	**!**
这	方式	这	孩子们	生长	向上	和	得到	感觉	在	-	!

孩子们在阿德诺长大成人，变得懂事！

[ðə; ði] [wei] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [siːmd] ['wɪʃfl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ]

the	**way**	**if**	**the**	**old**	**people**	**seemed**	**wishful**	**for**	**us**	**to**	**stop**	**at**	**home**	**with**
这	方式	如果	这	老的	人们	似乎	愿望	为了	我们	到	停止	在	家	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

如果老人们似乎希望我们能留在他们家陪伴他们，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['felə] [ʌv; əv]['aʊərz] [wʊd] [suːn] . . .

this	**little**	**fellah**	**of**	**ours**	**would**	**soon**	**.**	**.**	**.**
这	小的	伙计	的	我们的	会	很快	.	.	.

我们的小家伙很快就会……

[bʌt; bət] [wɪʃt] !

but	**whisht**	**!**
但	白色	!

但是，什么？

" [bɪ'fɔːr] [pʊr] ['diːljə][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][wʌn] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aɪˌdeɪ] , "

"	**before**	**poor**	**Delia**	**had**	**time**	**to**	**say**	**a**	**word**	**one**	**way**	**or**	**other**	**about**	**this**	**iday**	**,**	**"**
"	前	贫穷的	德莉娅	有	时间	到	说	一个	单词	一	方式	或者	其他	关于	这	假日	,	"

[wɪʃt] !

whisht	**!**
白色	!

“可怜的德莉娅还没来得及对这一天发表任何意见，‘嘘！

[wɒts] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] !
what's **this** **at** **all** **!**
是什么 这 在 全部 !

这到底是什么?

[ə; eɪ] ['telɪgræm] !
A **telegram** **!**
一个 电报 !

一封电报!

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
for **me** **!**
为了 我 !

为我!

" [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [bəuθ] [-]
" **HE** **KISSED** **THEM** **BOTH** **[** **27** **]**
" 他 亲吻 他们 两个都 [-]

"他亲吻了他们两个[27]

[ə; eɪ] ['telɪgræm] !
A **telegram** **!**
一个 电报 !

一封电报!

[pʊr] ['diːljə] [tɜːrnd] ['gæʃli] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði][tʃaɪld]['kloʊzər][tuː; tə]
Poor **Delia** **turned** **gashly** **pale** **at** **the** **word** **,** **and** **hugged** **the** **child** **closer** **to**
贫穷的 德莉娅 转向 刺痛的 苍白 在 这 单词 , 和 拥抱 这 孩子 更近 到
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

听到这话，可怜的黛莉娅脸色瞬间变得惨白，她把孩子抱得更紧了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['envəloʊp] [maɪt] [biː; bi]
as **if** **she** **thought** **that** **little** **bit** **of** **an** **orange** **-** **coloured** **envelope** **might** **be**
作为 如果 她 想法 那 小的 少量 的 一个 橙子 - 有色 信封 可能 是
['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['treʒər] .
going **to** **do** **some** **destruction** **on** **her** **treasure** **.**
去 到 做 一些 破坏 在 她 宝藏 .

仿佛她认为那一小块橙色信封可能会对她的宝贝造成某种破坏。

[ɑːrt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪm'self] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ]
Art **read** **it** **slowly** **to** **himself** **,** **while** **his** **face** **grew** **as** **long** **as** **to** **-** **day**
艺术 读 它 缓慢地 到 他自己 , 尽管 他的 脸 生长 作为 长的 作为 到 - 天
[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
and **to** **-** **morrow** **;**
和 到 - 明天 ;

阿特慢慢地读着，脸色却像今天和明天一样越来越长;

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , " [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] !
and **says** **he** **,** **"** **Well** **,** **it** **can't** **be** **helped** **!**
和 说道 他 , " 出色地 , 它 不能 是 帮助 !

他说："唉，没办法！"

[ðə; ði]['mæstər] [ðæts] ['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɪl] [wɑːnt]
The **Master** **that's** **after** **getting** **a** **hurried** **call** **to** **the** **country** **and** **will** **want**
这 掌握 那就是 后 获得 一个 慌忙 称呼 到 这 国家 和 将要 想
[ˌem 'iː][tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm] . . .
me **to** **drive** **him** **.** **.** **.**
我 到 驾驶 他 . . .

那位主人接到紧急电话后要我开车送他去乡下.....

[soʊ] [aɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] - [tuː; tə][goʊ] . . . .

so	I'll	not	be	at	read'ness	to	go	.	.	.	.
所以	患病的	不是	是	在	-	到	去	.	.	.	.

所以我不会做好出发的准备.....

" [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]['diːljə] .

"	He	looked	anxiously	at	Delia	.
"	他	看起来	焦虑地	在	德莉娅	.

他焦急地看着德莉娅。

[nɑːt][goʊ][tuː; tə] - !

Not	go	to	Ardenoo	!
不是	去	到	-	!

不要去阿德努!

['diːliəz] [hɑːrt] [liːpt] [ʌp] .

Delia's	heart	leaped	up	.
德莉娅的	心	跳跃	向上	.

黛莉娅的心猛地一跳。

" [ʃʊr] , [kɑːnt][wiː; wi][stɑːp] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .

"	Sure	,	can't	we	stop	where	we	are	?	"	says	she	,	with	dancing	eyes	.
"	当然	,	不能	我们	停止	在哪里	我们	是	?	"	说道	她	,	和	跳舞	眼睛	.

“当然可以，我们不能就此停下来吗？”她眼睛闪闪发光地说。

" [ɑːk; ɑːx] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [sez] [ɑːrt] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]

"	Och	,	not	at	all	!	"	says	Art	;	"	it	wouldn't	answer	at	all	to	be
"	奥赫	,	不是	在	全部	!	"	说道	艺术	;	"	它	不会	回答	在	全部	到	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .

disappointing	them	.
令人失望	他们	.

“哦，完全不是！”阿特说；“让他们失望可就太糟糕了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [its] [daʊn] [ðæt] [saɪd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ] . . .

And	besides	,	it's	down	that	side	he	wants	to	go	.	.	.
和	除了	,	它是	向下	那	边	他	想要	到	去	.	.	.

而且，他想走的也是那边.....

[sʌm; səm] [sɪk] [tʃaɪld] . . .

some	sick	child	.	.	.
一些	生病的	孩子	.	.	.

一些生病的孩子.....

[ðə; ði]['mæstər][aɪ] [miːn] . . .

the	Master	I	mean	.	.	.
这	掌握	我	意思是	.	.	.

我指的是大师.....

[aɪl] ['laɪkli] [biː; bi][æt; ət] - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ! "

I'll	likely	be	at	Ardenoo	before	you	!	"
患病的	可能	是	在	-	前	你	!	"

我可能比你先到阿德努!

" [bʌt; bət] , [ɑːrt] ! . . . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][goʊ][wɪd] [mi'self] ? [-]

"	But	,	Art	!	.	.	.	is	it	go	wid	meself	?	[	28	]
"	但	,	艺术	!	.	.	.	是	它	去	宽	我自己	?	[	-	]

“但是，艺术！.....它与我自己同行吗？[28]

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] ? " [ænd; ənd]['diːljə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ] .

What	will	I	do	at	all	at	all	?	"	and	Delia	begins	to	cry	.
什么	将要	我	做	在	全部	在	全部	?	"	和	德莉娅	开始	到	哭	.

我到底该怎么办？“德莉娅开始哭泣。

" [siː] [hɪr] [naʊ] , " [sez] [ɑːrt] , " [dəunt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] , [ðæt] [wei] !
" See here now , " says Art , " don't be taking on , that way !
" 看 这里 现在 , " 说道 艺术 , " 不 是 采取 在 , 那 方式 !

"听着,"阿特说,"别那样做!"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['mæstər] . . .
You wouldn't have me disappoint the Master . . .
你 不会 有 我 辜负 这 掌握 . . .

你不会想让我让主人失望吧.....

['æftər][hiː; hi] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː] !
after he being so good to us , too !
后 他 存在 所以 好的 到 我们 , 也 !

他之前对我们那么好!

[ðə; ði][faɪn][grænd]['lɪt(ə)l] [kloʊðz] [wɪə(r)]['æftər] ['getɪŋ] ! . . .
The fine grand little clothes we're after getting ! . . .
这 美好的 盛大 小的 衣服 是 后 获得 ! . . .

我们想要的就是那种精致漂亮的小衣服!

[juːl] [biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn] !
You'll be as right as rain !
你会 是 作为 正确的 作为 雨 !

你肯定没问题!

[dʒʌst][weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [æt; ət] - , [wer] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ˌem 'iː] !
Just wait till you're at Ardenoo , where every one knows me !
只是 等待 直到 你是 在 - , 在哪里 每一个 一 知道 我 !

等你到了阿德诺，就会发现那里每个人都认识我!

[waɪ] , [juːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [frendz] , [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] !
Why , you'll be with friends , that very minute !
为什么 , 你会 是 和 朋友们 , 那 非常 分钟 !

为什么呢？就在那一刻，你就会和朋友们在一起!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['letər] [jɔːr'self] , [wʌt] [treɪn][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] . . . .
And you wrote it in the letter yourself , what train to meet you at . . . .
和 你 写道 它 在 这 信 你自己 , 什么 火车 到 见面 你 在 . . . .

而且信里你自己还写了，该在哪趟火车上接你.....

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['fretɪŋ] [ˌem 'iː] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]
You wouldn't be fretting me mother and she thinking to have us for
你 不会 是 烦躁 我 母亲 和 她 思维 到 有 我们 为了
[ðə; ði] ['krɪsməs] . . . [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] ! "
the Christmas . . . to make no mention of the child at all ! "
这 圣诞节 . . . 到 制作 不 提到 的 这 孩子 在 全部 ! "

你不会担心我妈妈，她想着让我们一起过圣诞节.....却只字不提孩子!

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] ! " [sez] ['diːljə] .
" To be sure not ! " says Delia .
" 到 是 当然 不是 ! " 说道 德莉娅 .

"当然不是！"德莉娅说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
And she dried her eyes and said no more ,
和 她 干燥 她 眼睛 和 说 不 更多的 ,

她擦干眼泪，不再说话了。

['oʊnli][gɑːt] ['redi] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][ðə; ði][nekst][deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
only got ready and went off the next day with the little child ,
仅有的 得到 准备好 和 去 离开 这 下一个 天 和 这 小的 孩子 ,

第二天早上收拾好东西，就带着小孩出发了。

[æz; əz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'pɪr] ,

as	smiling	and	gay	as	she	could	appear	,
作为	微笑	和	同性恋	作为	她	可以	出现	,

她尽可能地面带笑容，表现得兴高采烈。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ɑːrt][ðæt] [sɔː] [hɜːr; hər][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['brɔdˌstoʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,

waving	her	hand	to	Art	that	saw	her	off	at	the	Broadstone	station	,
挥手	她	手	到	艺术	那	锯	她	离开	在	这	布罗德斯通	车站	,

她向在布罗德斯通车站送她离开的阿特挥了挥手。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [hɑːrt] .

and	did	all	he	could	to	put	her	in	heart	.
和	做过	全部	他	可以	到	放	她	在	心	.

他竭尽所能地想让她走进他的心里。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [smoʊk] [tuː; tə] - .

But	it's	a	long	,	long	ways	from	the	Big	Smoke	to	Ardenoo	.
但	它是	一个	长的	,	长的	方式	从	这	大的	抽烟	到	-	.

但从大城市到阿德努还有很长很长的路要走。

['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðæt] [wet] , [waɪld] [deɪ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

Hours	and	hours	it	took	that	wet	,	wild	day	to	get	there	.
小时	和	小时	它	采取	那	湿的	,	荒野	天	到	得到	那里	.

在那个阴雨狂风的日子里，我们花了几个小时才到达那里。

[ænd; ənd]['diːljə] ['wɔznt] [tuː] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][treɪnz] [-]

And	Delia	wasn't	too	well	accustomed	to	trains	[	29	]
和	德莉娅	不是	也	出色地	习惯	到	火车	[	-	]

德莉娅不太习惯坐火车[29]

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə'baʊt] .

and	going	about	.
和	去	关于	.

四处走动。

[ʃiː; ʃi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld][wɔːrm][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ɔːl] [θruː] ,

She	managed	to	keep	the	child	warm	and	comforted	all	through	,
她	管理	到	保持	这	孩子	温暖的	和	安慰	全部	通过	,

她设法让孩子全程保持温暖和舒适。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðæt]['taɪərd][ænd; ənd] ['gɪdi]

but	when	the	train	stopped	at	Ardenoo	she	was	that	tired	and	giddy
但	什么时候	这	火车	停止	在	-	她	曾是	那	疲劳的	和	头晕

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

但当火车停靠在阿尔德诺时，她自己也感到疲惫和晕眩。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

that	she	scarcely	knew	what	she	was	doing	or	where	she	was	to	go	.
那	她	几乎	知道	什么	她	曾是	正在做	或者	在哪里	她	曾是	到	去	.

她几乎不知道自己在做什么，也不知道该去哪里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn]

She	stood	a	minute	on	the	platform	,	with	the	wind	and	rain	beating	down
她	站立	一个	分钟	在	这	平台	,	和	这	风	和	雨	殴打	向下

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

她在站台上站了一会儿，任由风雨拍打着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蜡烛和婴儿床(Candle and Crib)
第2/2页

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kənˈfjuːzd] .
till **it** **had** **her** **even** **more** **confused** **.**
直到 它 有 她 甚至 更多的 使困惑 .

直到她更加困惑为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] , [ænd; ənd][noʊ][læmps] [lɪt] [jet] .
And **the** **day** **was** **nearly** **done** **,** **and** **no** **lamps** **lit** **yet** **.**
和 这 天 曾是 几乎 完毕 , 和 不 灯 点燃 然而 .

一天即将结束，却还没有一盏灯亮起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['potər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɑːrt][hæd; həd][bɪd][hɜːr; hər] ,
But **she** **made** **out** **a** **porter** **and** **asked** **him** **,** **as** **Art** **had** **bid** **her** **,**
但 她 制成 出去 一个 搬运工 和 问 他 , 作为 艺术 有 出价 她 ,

但她认出那人是个搬运工，便按照阿特吩咐她的那样问他：

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [məloʊniːz] [æs] - [kɑːrt] .
for **Mr** **.** **Moloney's** **ass** **-** **cart** **.**
为了 先生 . 莫洛尼 屁股 - 大车 .

给莫洛尼先生的驴车。

" [məloʊniːz] [æs] [ænd; ənd] [dreɪ] ?
" **Moloney's** **ass** **and** **dray** **?**
" 莫洛尼 屁股 和 货车 ?

“莫洛尼的屁股和货车？”

[eɪ] , " [sez] [ðə; ði][mæn] , " [bɪg] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] - ,
Ay **,** **"** **says** **the** **man** **,** **"** **Big** **Michael** **was** **in** **the** **Town** **to** **-** **day** **at** **Melia's** **,**
哎 , " 说道 这 男人 , " 大的 迈克尔 曾是 在 这 镇 到 - 天 在 - ,

“哎，”那人说，“大迈克尔今天在城里的梅利亚餐厅。”

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [wʌt] [aɪ] [hɪr] .
and **buying** **all** **before** **him** **,** **by** **what** **I** **hear** **.**
和 购买 全部 前 他 , 经过 什么 我 听到 .

据我所知，他把之前所有的东西都买走了。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . . "
And **not** **too** **long** **ago** **it** **was** **. . .** **"**
和 不是 也 长的 前 它 曾是 . . . "

不久之前，情况是.....

" [wʊd] [aɪ] . . . [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] . . . ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [pleɪs] [jʊə(r)] ['æftər] ['menʃənɪŋ] ?
" **Would** **I** **. . .** **could** **I** **find** **him** **. . .** **where's** **that** **place** **you're** **after** **mentioning** **?**
" 会 我 . . . 可以 我 寻找 他 . . . 在哪里? 那 地方 你是 后 提及 ?

“我.....我能找到他吗.....你说的那个地方是哪里？”

" [ænd; ənd]['diːljə] [tʊk] [ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hæt] , [ðæt][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] .
" **And** **Delia** **took** **a** **grip** **of** **the** **big** **hat** **,** **that** **the** **wind** **was** **getting** **at** **.**
" 和 德莉娅 采取 一个 紧握 的 这 大的 帽子 , 那 这 风 曾是 获得 在 .

“德莉娅一把抓住那顶被风吹得乱飘的大帽子。”

" - [ʃɑːp] ?
" **Melia's** **shop** **?**
" - 店铺 ?

“梅利亚的店？”

[juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] !
You can't miss it !
你 不能 错过 它 !

你绝对不能错过!

[ðeəz; ðəz] [nɛə] [ə'nʌðər] . . . .
There's ne'er another . . . .
有 从未 其他 . . . .

再也不会有第二个了.....

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] . . . [bʌt; bət][let][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] . . . "
He should have left it by now . . . but let you go on along that road . . . "
他 应该 有 左边 它 经过 现在 . . . 但 让 你 去 在 沿着 那 路 . . . "
[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [-]
and he showed her [30]
和 他 显示 她 [-]

他本该离开的.....但他还是让你沿着那条路走吧....."然后他指给她看[30]

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , ['stretʃɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , " [ænd; ənd] [juːl] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ,
where it lay , stretching off into the darkness , " and you'll overtake him ,
在哪里 它 躺 , 伸展 离开 进入 这 黑暗 , " 和 你会 超过 他 ,
['redi] !
ready !
准备好 !

它躺在那里，延伸到黑暗中，“你会追上他，准备好了吗！”

[ðæt] [æs] [ɪz] ['mɪdlɪŋ] [sloʊ] !
That ass is middling slow !
那 屁股 是 中等 慢的 !

那屁股跑得也太慢了吧!

" [ðə; ði][mæn] [gest] [huː] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" The man guessed who this was speaking to him ,
" 这 男人 猜对了 WHO 这 曾是 请讲 到 他 ,

“那人猜到了跟他说话的人是谁。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
for they all had heard about Art and the wife being expected for the
为了 他们 全部 有 听到 关于 艺术 和 这 妻子 存在 预期的 为了 这
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

因为他们都听说阿特和他的妻子要来过圣诞节。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɔːf] [laɪk] [ðæt] .
And he had no call to tell her to go off like that .
和 他 有 不 称呼 到 告诉 她 到 去 离开 喜欢 那 .

他根本没有理由那样叫她走。

[bɪg]['maɪk(ə)l][wʌz; wəz] [naɪ] - [hænd][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] [baɪ] [ðen] .
Big Michael was nigh - hand at home again by then .
大的 迈克尔 曾是 夜 - 手 在 家 再次 经过 然后 .

那时，大迈克尔几乎已经回到家了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌp]['teɪkən][æt; ət] [ðæt] ['prez(ə)nt] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [æt; ət]
But he had a sup taken at that present , as often happens at
但 他 有 一个 上 已采取 在 那 展示 , 作为 经常 发生 在
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

但他那天晚上喝了一杯，就像圣诞节经常发生的那样。

['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] " [ɑ:n] , " ['hi:d]['nevər][hæv; həv][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪˌdeɪ]['ɪntu:] ['di:liəz]
Only **he** **was** **a** **bit** **"** **on** **,** **"** **he'd** **never** **have** **put** **such** **an** **iday** **into** **Delia's**
仅有的 他 曾是 一个 少量 " 在 , " 他会 绝不 有 放 这样的 一个 假日 进入 德莉娅的
[hed] .
head **.**
头 .

只是他有点"疯癫"，他绝不会把这样的日子灌输到德莉娅的脑海里。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər][stɑ:rt]['æftər]['maɪk(ə)l] [laɪk] [ðæt] !
To **think** **of** **letting** **her** **start** **after** **Michael** **like** **that** **!**
到 思考 的 出租 她 开始 后 迈克尔 喜欢 那 !

居然让她在迈克尔之后首发!

[bʌt; bət] [pʊr] ['di:ljə] [nu:] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə]['fɑ:loʊ] ['fu:lz] [əd'vaɪs] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ?
But **poor** **Delia** **knew** **no** **better** **than** **to** **follow** **fool's** **advice** **;** **how** **could** **she** **?**
但 贫穷的 德莉娅 知道 不 更好的 比 到 跟随 傻瓜 建议 ; 如何 可以 她 ?

但可怜的黛莉娅却不懂事，听从了傻瓜的建议；她怎么能听呢?

[soʊ][ʃi:; ʃi][dʒʌst] [æskt] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][ə'baʊt][ðə; ði][roʊd] ,
So **she** **just** **asked** **some** **directions** **about** **the** **road** **,**
所以 她 只是 问 一些 方向 关于 这 路 ,

所以她就问了问路。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][wʌn][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [feɪst]
and **then** **she** **changed** **the** **child** **from** **one** **arm** **to** **the** **other** **and** **faced**
和 然后 她 已更改 这 孩子 从 一 手臂 到 这 其他 和 面对
[aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][reɪn] ,
out **in** **the** **night** **and** **rain** **,**
出去 在 这 夜晚 和 雨 ,

然后她把孩子从一只胳膊换到另一只胳膊上，面向外面，迎着夜色和雨水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [wʊd] [bloʊ] [ðə; ði][hɔ:rnz][ɔ:f][ə; eɪ] [gu:s] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][æs] - [kɑ:rt]
and **a** **wind** **that** **would** **blow** **the** **horns** **off** **a** **goose** **to** **overtake** **the** **ass** **-** **cart**
和 一个 风 那 会 吹 这 角 离开 一个 鹅 到 超过 这 屁股 - 大车
.
:
.

狂风大作，足以吹掉鹅的角，赶上驴车。

['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['krʊkɪd] [bəj'ri:n] [baɪ] [ðen] ,
Little **she** **thought** **that** **it** **was** **back** **at** **the** **Crooked** **Boreen** **by** **then** **,**
小的 她 想法 那 它 曾是 后退 在 这 歪 博林 经过 然后 ,

她万万没想到，那时她已经回到了歪斜小巷。

[nɪr] [faɪv] [gʊd] [maɪlz] [ə'weɪ] !
near **five** **good** **miles** **away** **!**
靠近 五 好的 英里 离开 !

距离大约五英里!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ɪn] [tu:] [bæd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æt; ət][ɔ:l] .
For **a** **while** **,** **she** **wasn't** **in** **too** **bad** **a** **heart** **at** **all** **.**
为了 一个 尽管 , 她 不是 在 也 坏的 一个 心 在 全部 .

有一段时间，她的心情其实还不错。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['evri]
She **was** **glad** **to** **be** **out** **of** **the** **train** **,** **and** **she** **was** **expecting** **every**
她 曾是 高兴的 到 是 出去 的 这 火车 , 和 她 曾是 期待 每一个
[step][tu:; tə] [-]
step **to** **[** **31** **]**
步 到 [-]

她很高兴下了火车，并且期待着每一步[31]

[get] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] .

get	some	signs	of	Michael	on	in	front	.
得到	一些	标志	的	迈克尔	在	在	正面	.

让迈克尔的标志出现在前面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [went] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ; [kwentʃt] , [laɪk] ,

But	the	little	light	there	was	went	altogether	before	long	;	quenched	,	like	,
但	这	小的	光	那里	曾是	去	共	前	长的	;	淬火	,	喜欢	,

但那微弱的光芒很快就完全消失了；就像熄灭了一样。

[baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .

by	the	great	rain	and	the	heavy	clouds	that	hung	low	and	dark	in	the	skies	.
经过	这	伟大的	雨	和	这	重的	云	那	悬挂	低的	和	黑暗的	在	这	天空	.

暴雨倾盆，乌云低垂，笼罩着大地。

['diːljə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['loʊnsəm] !

Delia	began	to	feel	it	very	lonesome	!
德莉娅	开始	到	感觉	它	非常	寂寞	!

德莉娅开始感到非常孤独!

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ; [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː] ?

But	she	kept	going	on	;	what	else	could	she	do	?
但	她	保留	去	在	;	什么	别的	可以	她	做	?

但她还是继续坚持下去；她还能怎么办呢?

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɜːrst] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [wet] [wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [hæt] ,

At	this	time	,	what	she	thought	worst	of	was	,	that	the	wet	was	spoiling	her	good	hat	,
在	这	时间	,	什么	她	想法	最差	的	曾是	,	那	这	湿的	曾是	破坏	她	好的	帽子	,

这时，她最担心的是，雨水弄脏了她的好帽子。

['æftər] [ɑːrt] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	Art	spending	his	money	upon	it	,
后	艺术	开支	他的	钱	之上	它	,

在阿特把钱花在这上面之后，

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərz] .

the	way	she	could	make	some	kind	of	appearance	foreninst	his	mother	and	the	neighbours	.
这	方式	她	可以	制作	一些	种类	的	外貌	前庭	他的	母亲	和	这	邻居	.

她想办法在他母亲和邻居面前露个面。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	could	she	do	to	save	it	?
但	什么	可以	她	做	到	节省	它	?

但她能做些什么来挽救它呢?

" [ðə; ði] [kʌt] [aɪl] [biː; bi] !

"	The	cut	I'll	be	!
"	这	切	患病的	是	!

“我要剪掉的那一刀！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [reɪn] !

"	she	thought	;	"	all	dreeped	with	rain	!
"	她	想法	;	"	全部	滴水	和	雨	!

她心想：“全都湿透了！”

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði][hæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][grænd] ['feðər] [ɔ:l]['broʊkən][ænd; ənd] ['drægld] ,
" And indeed the hat , with its grand feather all broken and draggled ,
" 和 的确 这 帽子 , 和 它是 盛大 羽毛 全部 破碎的 和 拖着 ,

"而那顶帽子，它那华丽的羽毛已经断裂拖拽，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [weɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd]
was a poor - looking thing enough before she was half - ways to the Crooked
曾是 一个 贫穷的 - 寻找 事物 足够的 前 她 曾是 一半 - 方式 到 这 歪
[bəj'ri:n] .
Boreen .
博林 .

在她走到弯道一半路程之前，她看起来就已经够狼狈的了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [hi:lz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk]['spʌndʒɪz][ə'pɑ:n]
As for the grand shoes with the high heels , they were like sponges upon
作为 为了 这 盛大 鞋 和 这 高的 高跟鞋 , 他们 是 喜欢 海绵 之上
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,

至于那双华丽的高跟鞋，穿在她脚上就像海绵一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [mʌd][ænd; ənd] ['gʌtər]
and she slipping in them as she stumbled along through mud and gutter
和 她 滑倒 在 他们 作为 她 踉跄 沿着 通过 泥 和 排水沟
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['æŋklz] .
to her ankles .
到 她 脚踝 .

她穿着它们跌跌撞撞地走过泥泞和沟渠，脚踝都陷进了水里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] ['goʊɪŋ][ɑ:n] !
But she kept going on !
但 她 保留 去 在 !

但她继续坚持了下来！

[ðə; ði]['beɪbi] [leɪ] [wɔ:rm][ænd; ənd] [snʌg] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
The baby lay warm and snug upon her heart .
这 婴儿 躺 温暖的 和 舒适 之上 她 心 .

婴儿温暖舒适地躺在她胸口。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['ʃeltərd] , ['eniweɪ] !
She managed to keep him sheltered , anyway !
她 管理 到 保持 他 避难所 , 反正 !

不管怎样，她还是设法保护了他！

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:d] [stɑ:p][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] [feɪs] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
Now and then she'd stop and put her face down to his ,
现在 和 然后 棚 停止 和 放 她 脸 向下 到 他的 ,

她时不时会停下来，把脸凑到他面前。

[tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [swi:t] [wɔ:rm] [breθ] [-]
to feel his sweet warm breath [32]
到 感觉 他的 甜的 温暖的 气息 [-]

感受他温暖甜蜜的呼吸[32]

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
upon her cheek .
之上 她 脸颊 .

在她的脸颊上。

[ðen] [ʃi:d] [goʊ][ɑ:n] [ə'gen] .
Then she'd go on again .
然后 棚 去 在 再次 .

然后她又会继续说下去。

[ðæt] [æs] - [kɑːrt] !
That ass - cart !
那 屁股 - 大车 !

那辆破车!

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
If only she could catch it !
如果 仅有的 她 可以 抓住 它 !

如果她能抓住它就好了!

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][biː; bi] ['kærid]
Wouldn't it be Heaven to be taken off her aching feet and be carried
不会 它 是 天堂 到 是 已采取 离开 她 疼痛 脚 和 是 携带
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

如果能有人把她从疼痛的双脚上抱起来，带她离开，那该是多么美好的事啊!

[hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [nuː] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
herself and the child , with some one that knew the way , and not to
她自己 和 这 孩子 , 和 一些 一 那 知道 这 方式 , 和 不是 到
[biː; bi] ['fiːlɪŋ] [lɔːst] ,
be feeling lost ,
是 感觉 丢失的 ,

她和孩子，在一位熟悉路线的人的带领下，不会迷路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] .
as she did now .
作为 她 做过 现在 .

就像她现在做的那样。

[fɔːr; fər][baɪ] [dɪ'griːz] [ðæts] [wʌt] ['diːljə][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] .
For by degrees that's what Delia had to think ; she was lost .
为了 经过 学位 那就是 什么 德莉娅 有 到 思考 ; 她 曾是 丢失的 .

渐渐地，德莉娅不得不这样想：她迷失了方向。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɑːn] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bet] - [daʊn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
Still she struggled on , the poor little bet - down thing that she was ;
仍然 她 挣扎 在 , 这 贫穷的 小的 赌注 - 向下 事物 那 她 曾是 ;

她仍然挣扎着，这个可怜的小家伙;

[soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kept] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl][baɪ] ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [hɑːrd][ænd; ənd]
so tired that she only kept moving at all by clenching her teeth hard and
所以 疲劳的 那 她 仅有的 保留 移动 在 全部 经过 紧握 她 牙齿 难的 和
['seɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] ,
saying out loud ,
说 出去 大声 ,

她累得筋疲力尽，只能咬紧牙关，大声说道:

" [aɪ][mʌst; məst] !
" I must !
" 我 必须 !

我必须!

[aɪ][mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须!

[ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ɑːrt][tuː; tə][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][gets] [hoʊm] !
A nice thing it would be for Art to not find me when he gets home !
一个 好的 事物 它 会 是 为了 艺术 到 不是 寻找 我 什么时候 他 获得 家 !

如果Art回家时没发现我，那该多好啊!

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] ['goʊɪŋ][ɑːn] !
I must keep going on !
我 必须 保持 去 在 !

我必须继续前进!

[ðə; ðiː]['beɪbi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] . . . " [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The baby would die if I was to lie down . . . " for that is what she was
这 婴儿 会 死 如果 我 曾是 到 说谎 向下 . . . " 为了 那 是 什么 她 曾是
[mɔːr] [ɪn'klaɪnd][fɔːr; fər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
more inclined for than anything else .
更多的 倾斜 为了 比 任何事物 别的 .

如果我躺下，孩子就会死……"因为她最想做的就是这么做。

[ðə; ðiː][wɪnd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gʌsts] [naʊ] , ['hindərɪŋ] [hɜːr; hər][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]
The wind was coming in great gusts now , hindering her far worse than the
这 风 曾是 未来 在 伟大的 阵风 现在 , 阻碍 她 远的 更糟 比 这
[reɪn] .
rain .
雨 .

现在风刮得越来越大，比下雨对她的阻碍还要大。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɜːr; hər][skəːts][laɪk][ðə; ðiː][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] [snætʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][hæt] .
It caught her skirts like the sails of a ship ; it snatched at her hat .
它 捕捉 她 裙子 喜欢 这 帆 的 一个 船 ; 它 抢夺 在 她 帽子 .

它像船帆一样勾住了她的裙摆；它扯住了她的帽子。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [strɔːŋ] [blæst] [keɪm] ,
She tried to hold it on , but a sudden strong blast came ,
她 尝试 到 抓住 它 在 , 但 一个 突然 强的 爆炸 来了 ,

她试图抓住它，但突然一阵强烈的爆炸袭来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ðiː][tʃaɪld] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
just as she was shifting the child again in her arms .
只是 作为 她 曾是 转变 这 孩子 再次 在 她 武器 .

就在她再次调整怀里孩子的位置时。

[laɪk] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ðə; ðiː][hæt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [fɜːrld] [ˌaɪ 'tiː]
Like a spiteful hand , it tore the hat from her head and furled it
喜欢 一个 恶毒的 手 , 它 撕裂 这 帽子 从 她 头 和 卷曲 它
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

它像一只恶毒的手，一把扯下她头上的帽子，卷到一边;

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪn] [-]
and what could be done , to get it again , in [33]
和 什么 可以 是 完毕 , 到 得到 它 再次 , 在 [-]

以及可以采取什么措施来再次获得它[33]

[ðə; ðiː][stɔːrm][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ?
the storm and darkness ?
这 风暴 和 黑暗 ?

暴风雨和黑暗?

['diːljə] [kraɪd][æt; ət][fɜːrst] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Delia cried at first , thinking of the loss it was .
德莉娅 哭 在 第一的 , 思维 的 这 损失 它 曾是 .

德莉娅起初哭了起来，想到失去亲人是多么痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['maɪndɪd] ['nʌθɪŋ] [lɔːŋ] , ['oʊnli][ðə; ðiː]['taɪərdnəs]
But she minded nothing long , only the tiredness
但 她 有思想 没有什么 长的 , 仅有的 这 疲倦

但她并不在意太久，只是感到疲惫。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

and	that	still	she	must	keep	going	on	.
和	那	仍然	她	必须	保持	去	在	.

但她仍然必须继续前进。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] :

Suddenly	she	began	to	sing	to	the	child	:
突然	她	开始	到	唱歌	到	这	孩子	:

她突然开始唱歌给孩子听:

[aɪ][leɪd][maɪ] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kreɪdli] - [bed] ,

I	laid	my	love	in	a	cradley	-	bed	,
我	铺设	我的	爱	在	一个	克雷德利	-	床	,

我把我的爱人放在摇篮床上,

['lʌ]['lʌ]['lʌ]['lʌ][lɑ:] [leɪ] .

Lu	lu	lu	lu	la	lay	.
鲁	鲁	鲁	鲁	拉	躺	.

噜噜噜噜啦啦啦。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [raʊnd] [hed] ,

Little	white	love	with	a	soft	round	head	,
小的	白色的	爱	和	一个	柔软的	圆形的	头	,

小白狗，有着柔软圆圆的脑袋,

['lʌ]['lʌ]['lʌ]['lʌ][lɑ:] [leɪ] .

Lu	lu	lu	lu	la	lay	.
鲁	鲁	鲁	鲁	拉	躺	.

噜噜噜噜啦啦啦。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:f][frʌm; frəm]

Before	she	had	it	done	,	she	thought	to	see	a	light	a	piece	off	from
前	她	有	它	完毕	,	她	想法	到	看	一个	光	一个	片	离开	从

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

在她完成这件事之前，她想看看离她有点远的灯光。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

She	made	towards	it	.
她	制成	向	它	.

她朝着那个方向努力。

[aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:g][ɪt'self][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [træks]

Out	upon	the	bog	itself	she	was	now	;	and	them	that	saw	her	tracks
出去	之上	这	沼泽	本身	她	曾是	现在	;	和	他们	那	锯	她	轨道

['æftər] ,

after	,
后	,

她现在身处沼泽之中；而那些后来看到她足迹的人,

[sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðen] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]

said	one	of	the	holy	Angels	must	have	been	guiding	her	then	,	that	she
说	一	的	这	圣	天使	必须	有	到过	指导	她	然后	,	那	她

['wɔznt] ['draʊndɪd] ,

wasn't	drownded	,
不是	溺水	,

他说，一定是某个圣天使在指引她，她才没有溺水。

[hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ][bɑ:g] - [hoʊl] .

herself	and	the	child	,	in	a	bog	-	hole	.
她自己	和	这	孩子	,	在	一个	沼泽	-	洞	.

她和孩子被困在沼泽洞里。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][wet] , [rʌf] [graʊnd] ;

She	slipped	here	and	she	fell	there	on	the	wet	,	rough	ground	;
她	滑倒了	这里	和	她	跌倒	那里	在	这	湿的	,	粗糙的	地面	;

她在湿滑粗糙的地面上滑倒了，又摔倒了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] .

but	she	kept	on	till	she	reached	the	light	.
但	她	保留	在	直到	她	达到	这	光	.

但她坚持走下去，直到看到光明。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈkænd(ə)l] , [ɪn] [ˈmaɪkəlz] [ˈsteɪb(ə)l] , [ˈbɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] , [maɪld][ænd; ənd]

It	was	the	Christmas	Candle	,	in	Michael's	stable	,	burning	there	,	mild	and
它	曾是	这	圣诞节	蜡烛	,	在	迈克尔的	稳定的	,	燃烧	那里	,	温和的	和

['wɑːtʃfl] . [-]

watchful	.	[	34	]
警惕	.	[	-	]

那是圣诞蜡烛，在迈克尔的马厩里，在那里燃烧着，温和而警醒。[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [krɪb]

THE	CRIB
这	婴儿床

婴儿床

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [bɪg]['maɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [snʌg][ænd; ənd]

While	all	this	was	going	on	,	Big	Michael	was	sitting	,	snug	and
尽管	全部	这	曾是	去	在	,	大的	迈克尔	曾是	坐着	,	舒适	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

这一切发生的时候，大迈克尔正舒舒服服地坐着。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] [stɪl] .

in	the	chimney	-	corner	,	opposite	the	wife	,	and	she	knitting	,	knitting	away	still	.
在	这	烟囱	-	角落	,	对面的	这	妻子	,	和	她	针织	,	针织	离开	仍然	.

在壁炉角落，妻子对面，她还在织毛衣，织个不停。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

Not	a	word	was	passing	.
不是	一个	单词	曾是	通过	.

两人一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['maɪkəlz] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hɑːt][ænd; ənd]['teɪsti] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

She	had	Michael's	supper	ready	for	him	,	hot	and	tasty	,	the	same	as
她	有	迈克尔的	晚餐	准备好	为了	他	,	热的	和	可口	,	这	相同的	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

她为迈克尔准备好了晚餐，热腾腾的，味道鲜美，和往常一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [guː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	had	no	goo	for	it	.
但	他	有	不	粘性物	为了	它	.

但他对此毫无兴趣。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔːr][bæd] !

What	did	he	care	was	it	good	or	bad	!
什么	做过	他	关心	曾是	它	好的	或者	坏的	!

他才不在乎是好是坏呢！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fiːl] [geɪ] [ænd; ənd]['rɪz][ʌp][ɪn][hɪm'self] ,

How	could	he	feel	gay	and	riz	up	in	himself	,
如何	可以	他	感觉	同性恋	和	里兹	向上	在	他自己	,

他怎么可能感到自己是同性恋，并且内心充满兴奋呢?

[ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ,

the	way	a	body	should	at	the	Christmas	,
这	方式	一个	身体	应该	在	这	圣诞节	,

圣诞节时人们应该有的样子，

[wen] [hiː; hi] [nuː] [wel] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn]

when	he	knew	well	Herself	had	been	crying	away	while	he	had	been	down
什么时候	他	知道	出色地	她自己	有	到过	哭泣	离开	尽管	他	有	到过	向下

[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ?

at	the	stable	?
在	这	稳定的	?

他明明知道，当他在马厩里的时候，她一直在哭泣?

[ɪf] ['oʊnli] [ʃiːd] [tʃɪr] [ʌp] !

If	only	she'd	cheer	up	!
如果	仅有的	棚	欢呼	向上	!

如果她能开心起来就好了!

[ɪf] ['oʊnli] [ʃiːd] [ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [drest] [aʊt] ,

If	only	she'd	agree	to	have	the	place	dressed	out	,
如果	仅有的	棚	同意	到	有	这	地方	穿着	出去	,

如果她能同意把房子布置好就好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɪb][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] !

and	the	Crib	and	all	the	other	little	things	done	the	same	as	ever	!
和	这	婴儿床	和	全部	这	其他	小的	事物	完毕	这	相同的	作为	曾经	!

还有婴儿床和其他所有小东西，都和以前一样!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr'self] [-]

It	would	do	herself	[	35	]
它	会	做	她自己	[	-	]

它自己就会[35]

[gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ['æftər][ɔːl] ,

good	,	and	they	might	be	having	a	happy	Christmas	after	all	,
好的	,	和	他们	可能	是	拥有	一个	快乐的	圣诞节	后	全部	,

很好，他们或许最终会过一个快乐的圣诞节。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] !

even	if	there	was	only	the	two	of	them	there	with	themselves	!
甚至	如果	那里	曾是	仅有的	这	二	的	他们	那里	和	他们自己	!

即使当时只有他们两个人!

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[bɪg][æz; əz]['maɪk(ə)l][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][ðæt] [oʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Big	as	Michael	was	,	and	little	as	the	Woman	was	that	owned	him	,
大的	作为	迈克尔	曾是	,	和	小的	作为	这	女士	曾是	那	拥有	他	,

迈克尔身材高大，而他的女主人却身材娇小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

it	was	she	had	the	upper	hand	in	the	house	.
它	曾是	她	有	这	上	手	在	这	房子	.

她在家里占据了上风。

[ænd; ənd] [gʊd] [raɪt] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

And	good	right	,	too	;	she	being	a	very	understanding	person	,
和	好的	正确的	,	也	;	她	存在	一个	非常	理解	人	,

而且这样做也很好；她是个非常善解人意的人。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [əd'vaɪzər][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ɔːl]['oʊvər] - .

and	considered	to	be	a	good	adviser	of	a	woman	all	over	Ardenoo	.
和	经过考虑的	到	是	一个	好的	顾问	的	一个	女士	全部	超过	-	.

并被阿尔德诺所有女性视为一位优秀的顾问。

['maɪk(ə)l][wʌz; wəz] [sloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][waɪf] .

Michael	was	slow	,	but	he	was	wise	enough	to	give	in	to	the	wife	.
迈克尔	曾是	慢的	,	但	他	曾是	明智的	足够的	到	给	在	到	这	妻子	.

迈克尔反应迟钝，但他足够明智，最终还是顺从了妻子。

[soʊ] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [meɪd]

So	now	when	she	showed	no	wish	for	any	of	the	things	he	was	so	made
所以	现在	什么时候	她	显示	不	希望	为了	任何	的	这	事物	他	曾是	所以	制成

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

所以现在，当她对他所钟爱的那些东西都毫无兴趣时，

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [sez] [hiː; hi] ,

he	said	no	more	about	them	;	only	after	a	while	says	he	,
他	说	不	更多的	关于	他们	;	仅有的	后	一个	尽管	说道	他	,

他不再提起他们；过了一会儿，他才说：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [wʌt] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [st'riːl] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

"	I	believe	it's	what	I'll	take	a	streel	off	to	see	is	the	cow	all	right	in	the	stable
"	我	相信	它是	什么	患病的	拿	一个	街	离开	到	看	是	这	奶牛	全部	正确的	在	这	稳定的

[bɪ'loʊ] . . . .

below	.	.	.	.
以下	.	.	.	.

“我想我应该下车去看看，看看下面马厩里的那头牛是否安然无恙……”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz] , [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪr] ,

"	But	what	he	really	wanted	was	,	to	get	away	from	the	queer	,
"	但	什么	他	真的	通缉	曾是	,	到	得到	离开	从	这	酷儿	,

但他真正想要的，是远离同性恋群体。

[ʌn'hæpi] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['kɪtʃɪn] .

unhappy	feel	of	the	silent	kitchen	.
不开心	感觉	的	这	沉默的	厨房	.

寂静的厨房里弥漫着一种不愉快的气氛。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] ,

He	thought	,	too	,
他	想法	,	也	,

他也这么想。

['hiːd] [laɪk] [ə'nʌðər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drest] - [aʊt]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['kænd(ə)l][hiː; hi]

he'd	like	another	sight	of	the	dressed	-	out	stable	and	the	big	Candle	he
他会	喜欢	其他	视线	的	这	穿着	-	出去	稳定的	和	这	大的	蜡烛	他

[hæd; həd][lɪt][ðer; ðər] .

had	lit	there	.
有	点燃	那里	.

他想再看看布置好的马厩和他点燃在那里的大蜡烛。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['krɪsməs] [saɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][æs] ,

He	meant	to	stop	a	bit	with	those	Christmas	signs	,	and	the	ass	,
他	意思是	到	停止	一个	少量	和	那些	圣诞节	标志	,	和	这	屁股	,

他本想稍微减少一些圣诞标语，还有那头驴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌntʃ] , [mʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaʊ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['freɪgrənt]
and 和 **the** 这 **munch** 咀嚼 **,** , **munch** 咀嚼 **of** 的 **the** 这 **cow** 奶牛 **,** , **filling** 填充 **the** 这 **place** 地方 **with** 和 **her** 她 **fragrant** 香
[breθ] .
breath 气息 **.** .

牛的咀嚼声，以及它散发出的芬芳气息，充满了整个空间。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hɜːr'self] [-]
Wasn't 不是 **it** 它 **a** 一个 **pity** 遗憾 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **that** 那 **Herself** 她自己 **[** [- **36**]

难道这个世界不可惜吗？[36]

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] ?
was 曾是 **having** 拥有 **none** 没有任何 **of** 的 **the** 这 **pleasure** 乐趣 **?** ?

他一点儿也没享受到这份乐趣吗?

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] !
If 如果 **only** 仅有的 **he** 他 **could** 可以 **tell** 告诉 **her** 她 **what** 什么 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **doing** 正在做 **!** !

如果他能告诉她他一直在做什么就好了!

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]
If 如果 **only** 仅有的 **he** 他 **could** 可以 **get** 得到 **her** 她 **to** 到 **come** 来 **too** 也 **,** , **and** 和 **see** 看 **how** 如何 **lovely** 迷人的 **the** 这 **stable** 稳定的
[lʊkt] !
looked 看起来 **!** !

如果他能让她也一起来，看看马厩有多漂亮就好了!

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] - [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
As 作为 **he** 他 **passed** 通过了 **out** 出去 **on** 在 **the** 这 **door** 门 **,** , **the** 这 **Vanithee** - **looked** 看起来 **after** 后 **him** 他 **.** .

当他昏倒在门口时，瓦尼西照顾了他。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɪti] [roʊz][wɔːrm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
A 一个 **kind** 种类 **of** 的 **pity** 遗憾 **rose** 玫瑰 **warm** 温暖的 **in** 在 **her** 她 **heart** 心 **,** ,

一种怜悯之情在她心中升起，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fretɪd] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg][mæn] , [laɪk][ə; eɪ] [kaʊd] [dɔːg] ,
as 作为 **she** 她 **saw** 锯 **the** 这 **fretted** 有格纹的 **appearance** 外貌 **was** 曾是 **upon** 之上 **the** 这 **big** 大的 **man** 男人 **,** , **like** 喜欢 **a** 一个 **cowed** 胆怯 **dog** 狗 **,** ,

她看到那个大个子男人脸上露出焦躁不安的神情，就像一条受惊的狗。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ['druːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
with 和 **his** 他的 **tail** 尾巴 **drooping** 下垂 **between** 之间 **his** 他的 **legs** 腿 **.** .

它的尾巴耷拉在两腿之间。

[ɔːl][ðə; ði]['baɪgɔːn] ['krɪsməs] ['iːvz] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ðer; ðər] [tə'geðər] !
All 全部 **the** 这 **bygone** 逝去的 **Christmas** 圣诞节 **Eves** 夏娃 **they** 他们 **had** 有 **put** 放 **in** 在 **there** 那里 **together** 一起 **!** !

他们把过去所有的圣诞夜都收集到了一起!

[kaɪnd] , ['plez(ə)nt] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ðæt] [noʊ][wʌn]
Kind 种类 **,** , **pleasant** 令人愉快的 **times** 时代 **,** , **with** 和 **little** 小的 **old** 老的 **nonsense** 废话 **and** 和 **laughing** 笑 **,** , **that** 那 **no** 不 **one** 一
[ˌʌndər'stʊd] , ['oʊnli] [ðəm'selvz] !
understood 理解 **,** , **only** 仅有的 **themselves** 他们自己 **!** !

那是一段美好而愉快的时光，充满了些许无稽之谈和欢笑，只有他们自己才能理解!

[ɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
Art **had** **been** **there** **,** **to** **be** **sure** **!**
艺术 有 到过 那里 , 到 是 当然 !

艺术肯定在那里!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He **had** **been** **the** **delight** **of** **the** **first** **of** **their** **Christmases** **,** **and** **the**
他 有 到过 这 喜 的 这 第一的 的 他们的 圣诞节 , 和 这
[seɪm] ['ɔːlweɪz] ,
same **always** **,**
相同的 总是 ,

他曾是他们第一个圣诞节的开心果，而且一直都是。

[tɪl] [hiː; hi] [went] [ɔːf] .
till **he** **went** **off** **.**
直到 他 去 离开 .

直到他离开。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['maɪkəlz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['wɔznt] [ðer; ðər] [jet] ?
But **was** **it** **Michael's** **fault** **that** **the** **son** **wasn't** **there** **yet** **?**
但 曾是 它 迈克尔的 过错 那 这 儿子 不是 那里 然而 ?

但儿子还没到，是迈克尔的错吗?

[ʃʊr] [pʊr] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fret] [hɜːr; hər] !
Sure **poor** **Michael** **had** **done** **nothing** **to** **fret** **her** **!**
当然 贫穷的 迈克尔 有 完毕 没有什么 到 烦恼 她 !

可怜的迈克尔肯定没做任何让她担心的事!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [raɪt] !
It **wasn't** **he** **had** **neglected** **to** **write** **!**
它 不是 他 有 被忽视的 到 写 !

并不是他疏于写作!

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [æz; əz][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['maɪk(ə)l] ,
And **wasn't** **it** **full** **as** **bad** **for** **him** **,** **Michael** **,**
和 不是 它 满的 作为 坏的 为了 他 , 迈克尔 ,

对他来说，这难道不是同样糟糕的吗，迈克尔?

[ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][fɑːnd] ['fɑːðər] [tuː; tə][ɑːrt] !
that **had** **always** **been** **the** **fond** **father** **to** **Art** **!**
那 有 总是 到过 这 喜爱 父亲 到 艺术 !

他一直是Art慈爱的父亲!

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['raɪtlɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kwɪtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] !
and **had** **never** **rightly** **overed** **the** **boy's** **quitting** **off** **the** **way** **he** **did** **!**
和 有 绝不 没错 过度 这 男孩们 辞职 离开 这 方式 他 做过 !

而且他从未如此正确地看待过男孩的退学行为!

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnlɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːrt][ðer; ðər] [ə'gen] !
Oh **,** **if** **only** **they** **had** **Art** **there** **again** **!**
哦 , 如果 仅有的 他们 有 艺术 那里 再次 !

唉，要是阿特能再来就好了!

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [tɜːrf] , [ɔːr]
To **have** **him** **going** **off** **with** **the** **father** **of** **a** **morning** **,** **cutting** **turf** **,** **or**
到 有 他 去 离开 和 这 父亲 的 一个 早晨 , 切割 草皮 , 或者
['meɪkɪŋ] [-]
making **[** **37** **]**
制作 [-]

让他和父亲一起去度过一个早晨，割草皮，或者制作[37]

[heɪ] , [ɔːr] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] !
hay , or doing a bit of ploughing !
干草 , 或者 正在做 一个 少量 的 耕作 !

割干草，或者耕地！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dinəz] [ænd; ənd] [ɔːf] [ə'gen] ! . . .
and the two of them in to their dinners and off again ! . . .
和 这 二 的 他们 在 到 他们的 晚餐 和 离开 再次 ! . . .

他们俩吃完晚饭就又走了！

[waɪ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [gʊd] [taɪm] [bæk] , [ʃiːd] ['iːv(ə)n] ['welkəm] [ðə; ði] [pʊr] - ['lʊkɪn] - ['lɪt(ə)l]
Why , to have that good time back , she'd even welcome the poor - lookin ' little
为什么 , 到 有 那 好的 时间 后退 , 棚 甚至 欢迎 这 贫穷的 - 在看 - 小的
['skɑːləp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
scollop of a thing ,
扇贝 的 一个 事物 ,

为了重温那段美好时光，她甚至会欣然接受那块看起来可怜兮兮的小扇贝。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] ! . . .
and give her share of the old home ! . . .
和 给 她 分享 的 这 老的 家 ! . . .

把老房子里的那份给她！

[pʊr] ['maɪk(ə)l] !
Poor Michael !
贫穷的 迈克尔 !

可怜的迈克尔！

[hiː; hi] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] ['krɪsməs] !
He that loved the Christmas !
他 那 喜爱 这 圣诞节 !

他热爱圣诞节！

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] !
Like a child , he was !
喜欢 一个 孩子 , 他 曾是 !

他就像个孩子一样！

[moʊst] [men] [ɑːr; ər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [gʊd] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
Most men are , if they have any good in them ;
最多 男人 是 , 如果 他们 有 任何 好的 在 他们 ;

大多数男人都是如此，如果他们心中还有善良的一面的话；

[ænd; ənd] [gɑːd] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,
and God help them if they get a woman that doesn't understand that ,
和 上帝 帮助 他们 如果 他们 得到 一个 女士 那 不 理解 那 ,

如果他们遇到一个不理解这一点的女人，那上帝就帮不了他们了。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [meɪk] [ə'lauənsiz] [wen] [ðeɪ] [daunt] [groʊ] [ʌp] !
and can't make allowances when they don't grow up !
和 不能 制作 津贴 什么时候 他们 不 生长 向上 !

如果他们不长大，就不能宽容他们！

['mɪsɪz] . [mə'loʊni] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [sloʊ] .
Mrs . Moloney was as quick as Michael was slow .
太太 . 莫洛尼 曾是 作为 快的 作为 迈克尔 曾是 慢的 .

莫洛尼太太反应很快，而迈克尔则反应很慢。

[soʊ] , [waɪl] ['hiːd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
So , while he'd be thinking about it ,
所以 , 尽管 他会 是 思维 关于 它 ,

所以，当他思考这件事的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [stuːl] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	had	a	stool	over	at	the	dresser	and	was	up	on	it	,
她	有	一个	凳子	超过	在	这	梳妆台	和	曾是	向上	在	它	,

她坐在梳妆台旁边的小凳子上，

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][krɪb][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] .

feeling	for	the	Crib	on	the	top	shelf	.
感觉	为了	这	婴儿床	在	这	顶部	架子	.

摸索着最上层架子上的婴儿床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

It	was	there	,	safe	enough	,	and	it	wrapped	in	a	newspaper	.
它	曾是	那里	,	安全的	足够的	,	和	它	包装	在	一个	报纸	.

它就在那里，很安全，而且还用报纸包着。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪt(ə)l] [kən'træpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ɔːf]

A	small	little	contraption	of	a	thing	it	was	,	that	she	had	bought	off
一个	小的	小的	装置	的	一个	事物	它	曾是	,	那	她	有	买	离开

['tɑːmi] [ðə; ði][kræb] ,

Tommy	the	Crab	,
汤米	这	螃蟹	,

那是一个小小的装置，是她从螃蟹汤米那里买来的。

[ðə; ði] ['pedlɪŋ] [mæn] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

the	peddling	man	,	years	before	.
这	兜售	男人	,	年	前	.

多年前的那个小贩。

[peɪd] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [ænd; ənd] [tʃiːp] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]

Paid	sixpence	for	it	,	too	;	and	cheap	he	told	her	it	was	at	that
有薪酬的	六便士	为了	它	,	也	;	和	便宜的	他	讲述	她	它	曾是	在	那

['mʌni] .

money	.
钱	.

他也只花了六便士就买到了；他还告诉她，这个价钱很便宜。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] ['saɪzəb(ə)l] ['krɪsməs] [kɑːrd]

To	see	it	first	,	it	was	no	more	than	a	middling	sizeable	Christmas	card
到	看	它	第一的	,	它	曾是	不	更多的	比	一个	中等	相当大的	圣诞节	卡片

.

:

.

乍一看，它只不过是一张大小适中的圣诞贺卡而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [θriː] , [ɔːr] ['meɪbi] [fɔːr] , [hævz] [ðæt] [druː] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]

But	it	was	really	in	three	,	or	maybe	four	,	halves	that	drew	out	like	a
但	它	曾是	真的	在	三	,	或者	或许	四	,	一半	那	画	出去	喜欢	一个

['telɪskoʊp] .

telescope	.
望远镜	.

但它实际上是由三个，或者可能是四个部分组成的，像望远镜一样展开来。

[ðə; ði][fɜːrst] [-]

The	first	[	38	]
这	第一的	[	-	]

[pɑːrt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] [kraʊnz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

part	showed	the	Kings	kneeling	with	their	offerings	and	crowns	upon	their
部分	显示	这	国王	跪着	和	他们的	供品	和	皇冠	之上	他们的

['hedz] ;

heads	;
头部	;

其中一部分画面显示，国王们跪着，头戴王冠，手捧祭品；

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃepərdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [krʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːlɪŋ] [tuː] ;

then	you	could	see	the	Shepherds	,	with	their	crooks	and	they	kneeling	too	;
然后	你	可以	看	这	牧羊人	,	和	他们的	骗子	和	他们	跪着	也	;

然后你就可以看到牧羊人，他们拿着牧羊杖，也跪在地上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld]

and	in	the	middle	of	them	all	,	the	Mother	herself	,	with	the	Holy	Child
和	在	这	中间	的	他们	全部	,	这	母亲	她自己	,	和	这	圣	孩子

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

upon	her	knee	.
之上	她	膝盖	.

在众人中间，圣母玛利亚怀抱着圣婴耶稣。

[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][æs][æt; ət]

St	.	Joseph	was	at	one	side	,	and	the	ox	and	the	ass	at
英石	.	约瑟夫	曾是	在	一	边	,	和	这	牛	和	这	屁股	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	other	;
这	其他	;

圣约瑟在一边，牛和驴在另一边；

[ɔːl] [kəm'pliːt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][grænd][stɑːr][ʌv; əv]['sɪlvər]['peɪpər] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

all	complete	,	even	to	a	grand	Star	of	silver	paper	,	shining	on	the	top	of
全部	完全的	,	甚至	到	一个	盛大	星星	的	银	纸	,	灼灼	在	这	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

一切都很完美，甚至还有一颗用银纸做成的璀璨星星，闪耀在最顶端。

['mɪsɪz] . [mə'loʊni] [pʊt][ðə; ði][krɪb]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [skwer] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː]

Mrs	.	Moloney	put	the	Crib	into	one	of	the	small	square	windows	and	drew	it
太太	.	莫洛尼	放	这	婴儿床	进入	一	的	这	小的	正方形	视窗	和	画	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

莫洛尼太太把婴儿床放在其中一个小方窗里，然后把它拉了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kændlz] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] .

Then	she	went	back	to	the	dresser	for	the	candles	to	light	it	up	with	.
然后	她	去	后退	到	这	梳妆台	为了	这	蜡烛	到	光	它	向上	和	.

然后她回到梳妆台前，拿出蜡烛点燃它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['nʌθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	looked	nothing	wanting	them	.
它	看起来	没有什么	想要	他们	.

它看起来什么也不缺。

[nɑːt] ['kɑːmən] ['kændlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest]

Not	common	candles	she	was	going	to	use	,	but	what	had	been	blessed
不是	常见的	蜡烛	她	曾是	去	到	使用	,	但	什么	有	到过	蒙福

[æt; ət]['kændlməs] ,

at	Candlemas	,
在	圣烛节	,

她用的不是普通的蜡烛，而是在圣烛节上被祝圣过的蜡烛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kept] [pʊt] [baɪ] ['veri] ['kerfəli] .

and	that	she	had	kept	put	by	very	carefully	.
和	那	她	有	保留	放	经过	非常	小心	.

而且她一直小心翼翼地保存着。

" [aɪ] ['mʌsnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [ðə; ði] [wei] ,

"	I	mustn't	take	them	all	,	"	she	thought	,	"	the	way	,
"	我	不得	拿	他们	全部	,	"	她	想法	,	"	这	方式	,

“我不能把它们全都带走,”她想,“这样,

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [daɪ] ['sʌd(ə)n] ,

if	one	of	us	was	to	take	and	die	sudden	,
如果	一	的	我们	曾是	到	拿	和	死	突然	,

如果我们当中有人突然去世,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ['redi] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [hænd] ,

there	would	be	a	Candle	ready	to	put	into	the	dying	hand	,
那里	会	是	一个	蜡烛	准备好	到	放	进入	这	垂死	手	,

会有一支蜡烛准备好,放在垂死者的手中。

[tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [soʊl] [ɑ:n] [ɪts] [wei] !

to	light	the	soul	on	its	way	!
到	光	这	灵魂	在	它是	方式	!

照亮灵魂前行的道路!

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [fju:] , [ænd; ənd] [soʊ] . . .

But	there's	a	good	few	,	and	so	.	.	.
但	有	一个	好的	很少	,	和	所以	.	.	.

但数量还不少,所以.....

" [fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

"	Four	she	took	for	the	four	evangelists	,	and	was	just	lighting	them	up	,
"	四	她	采取	为了	这	四	福音传道者	,	和	曾是	只是	灯光	他们	向上	,

“她把四个人当成四个福音传道者,然后就把他们打得落花流水。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læf] [ɪn]

when	suddenly	the	door	burst	open	,	and	with	a	rush	and	a	laugh	in
什么时候	突然	这	门	爆裂	打开	,	和	和	一个	匆忙	和	一个	笑	在

[keɪm] . . .

came	.	.	.
来了	.	.	.

突然,门猛地被推开,一阵喧闹和笑声涌了进来.....

[ɑ:rt] !

Art	!
艺术	!

艺术!

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] [-]

THE	MOTHER	WITH	HER	CHILD	LYING	VERY	STILL	[	39	]
这	母亲	和	她	孩子	说谎	非常	仍然	[	-	]

母亲和她的孩子静静地躺着[39]

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲!

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" he said ; and in a moment had his arms round her , and was
" 他 说 ; 和 在 一个 片刻 有 他的 武器 圆形的 她 , 和 曾是
['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] .
kissing her lips .
接吻 她 嘴唇 .

"他说；片刻之后，他便搂住了她，亲吻她的嘴唇。

" [oʊ] , [ɑːrt] !
" Oh , Art !
" 哦 , 艺术 !

"哦，艺术！"

[soʊ][juː; jʊ][dɪd] [kʌm] , ['æftər][ɔːl] !
so you did come , after all !
所以 你 做过 来 , 后 全部 !

所以你最终还是来了!

" [sez] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]
" says she , with a catch in her breath and a gush of joy to her
" 说道 她 , 和 一个 抓住 在 她 气息 和 一个 喷 的 喜悦 到 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

"她说着，气喘吁吁，心中涌起一股喜悦。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][sʌn] , [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [ə'gen] !
She had her son , her own son again !
她 有 她 儿子 , 她 自己的 儿子 再次 !

她又生了个儿子，她自己的儿子!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] — [ðə; ði] [mɪst] ['letər] , ['ɑːrts][waɪf] . . .
And for a minute she forgot everything else — the missed letter , Art's wife . . .
和 为了 一个 分钟 她 忘了 一切 别的 — 这 错过 信 , 艺术的 妻子 . . .
.
:
.

那一瞬间，她忘记了其他一切——那封遗失的信，阿特的妻子.....

" [kʌm] ?
" Come ?
" 来 ?

"来?

[ænd; ənd] [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ] [kʌm] ?
And why wouldn't I come ?
和 为什么 不会 我 来 ?

我为什么不来呢?

[wʌt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

[ɑːk; ɑːx] , [bʌt; bət] [its] [grænd] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] !
Och , but it's grand , the smell of the turf !
奥赫 , 但 它是 盛大 , 这 闻 的 这 草皮 !

哦，不过，这泥炭的味道真棒!

[ænd; ənd][ðə; ði][krɪb][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] !
And the Crib the same as ever !
和 这 婴儿床 这 相同的 作为 曾经 !

婴儿床还是老样子!

[ɑːk; ɑːx] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !

Och	,	mother	,	mother	!
奥赫	,	母亲	,	母亲	!

哦，妈妈，妈妈！

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz]['diːljə] ?

But	where's	Delia	?
但	在哪里?	德莉娅	?

德莉娅在哪儿?

[sʌm; səm] [trɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪz][ʌp][tuː; tə] !

Some	tricks	you	and	her	is	up	to	!
一些	技巧	你	和	她	是	向上	到	!

你和她肯定在密谋什么!

[hæz; həz][ðem; ðəm][hɪd] - [ɑːn] - [ˌem 'iː] ?

Has	them	hid	'	on	'	me	?
有	他们	隐藏	-	在	-	我	?

他们是不是藏在我身上了?

['diːljə] ! ['diːljə] !

Delia	!	Delia	!
德莉娅	!	德莉娅	!

黛莉娅！黛莉娅!

[wer] [æt; ət][ɔːl][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

where	at	all	are	you	?
在哪里	在	全部	是	你	?

你到底在哪里?

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	At	that	the	mother	drew	a	piece	away	from	him	.
"	在	那	这	母亲	画	一个	片	离开	从	他	.

“这时，母亲从他手中拿走了一块。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['roʊzi]['iːv(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ]['gɝːlz] [feɪs] , [gruː] [stɪf] [ænd; ənd] [waɪt] .

Her	face	that	had	been	smiling	and	rosy	even	,	like	a	girl's	face	,	grew	stiff	and	white	.
她	脸	那	有	到过	微笑	和	红润	甚至	,	喜欢	一个	女孩们	脸	,	生长	僵硬的	和	白色的	.

她原本面带微笑、红润如少女般的脸庞，突然变得僵硬苍白。

" ['diːljə] ! ['diːljə] !

"	Delia	!	Delia	!
"	德莉娅	!	德莉娅	!

“德莉娅！德莉娅！”

[hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

he	can	think	of	nothing	else	,	"	she	thought	.
他	能	思考	的	没有什么	别的	,	"	她	想法	.

“他满脑子想的都是这件事，”她心想。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [laɪk][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

It	all	came	back	upon	her	,	like	a	bad	dream	.
它	全部	来了	后退	之上	她	,	喜欢	一个	坏的	梦	.

一切都像噩梦一样重新袭来。

[hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [naʊ] !

Her	son	had	a	wife	now	!
她	儿子	有	一个	妻子	现在	!

她儿子现在有老婆了!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [slaitid]

And	**she**	**had**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**them**	**,**	**and**	**they**	**had**	**slighted**
和	她	有	握住	出去	她	手	到	他们	,	和	他们	有	轻视

[ˌaɪ 'ti:] ! [-]

it	**!**	**[**	**40**	**]**
它	!	[	-	]

她曾向他们伸出手，他们却轻视了她！[40]

[wʌt] [dɪd][ɑ:rt] [mi:n] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] ?

What	**did**	**Art**	**mean**	**,**	**coming**	**in**	**like**	**a**	**strong**	**wind**	**?**
什么	做过	艺术	意思是	,	未来	在	喜欢	一个	强的	风	?

艺术如强风般袭来，它意味着什么?

[geɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['sʌmər] [er] [æt; ət][fɜ:rst] ,

Gay	**and**	**pleasant**	**as**	**summer**	**air**	**at**	**first**	**,**
同性恋	和	令人愉快的	作为	夏天	空气	在	第一的	,

起初，感觉像夏日的空气一样令人愉悦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [blæk] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

but	**his**	**face**	**changed**	**and**	**became**	**black**	**and**	**stormy**	**and**	**his**	**voice**
但	他的	脸	已更改	和	成为	黑色的	和	暴风雨	和	他的	嗓音

[wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ,

was	**a**	**strange**	**,**
曾是	一个	奇怪的	,

但他的脸色变了，变得阴沉而暴躁，声音也变得怪异起来。

[fɪrs] [vɔɪs] , ['æskɪŋ] [ə'gen] , " ['wɛrz, 'hwɛrz]['di:ljə] ? "

fierce	**voice**	**,**	**asking**	**again**	**,**	**"**	**Where's**	**Delia**	**?**	**"**
凶猛的	嗓音	,	问	再次	,	"	在哪里?	德莉娅	?	"

她用严厉的声音再次问道："黛莉娅在哪儿？"

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] !

"	**I**	**know**	**nothing**	**about**	**her**	**!**
"	我	知道	没有什么	关于	她	!

我对她一无所知!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? "

How	**could**	**I**	**?**	**"**
如何	可以	我	?	"

我怎么可能做到?

" [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] . . . "

"	**Sure**	**she**	**was**	**to**	**be**	**here**	**. . .**	**"**
"	当然	她	曾是	到	是	这里	. . .	"

"她肯定会来这里....."

" [wi:; wi][gɑ:t][noʊ][wɜ:rd] . . . "

"	**We**	**got**	**no**	**word**	**. . .**	**"**
"	我们	得到	不	单词	. . .	"

"我们没有收到任何消息....."

" [noʊ][wɜ:rd] !

"	**No**	**word**	**!**
"	不	单词	!

没有消息!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [noʊ][wʌn][met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][treɪn] ?

Is	**it**	**that**	**no**	**one**	**met**	**them**	**at**	**the**	**train**	**?**
是	它	那	不	一	遇见	他们	在	这	火车	?

难道没有人到火车站接他们吗?

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ?
what **has** **become** **of** **her** **and** **the** **child** **?**
什么 有 变得 的 她 和 这 孩子 ?

她和孩子现在怎么样了?

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
And **the** **night** **it** **was** **!**
和 这 夜晚 它 曾是 !

那晚真是太棒了!

" [ðə; ði][tʃaɪld] ?
" **The** **child** **?**
" 这 孩子 ?

孩子?

[wʌt] [tʃaɪld] ?
What **child** **?**
什么 孩子 ?

什么孩子?

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps]
the **mother** **was** **trying** **to** **ask** **,** **but** **the** **words** **were** **stopped** **on** **her** **lips**
这 母亲 曾是 尝试 到 问 , 但 这 字 是 停止 在 她 嘴唇
,
,
,

母亲想问，但话到嘴边却说不出口。

[ænd; ənd][ɑːrt][wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
and **Art** **was** **stopped** **at** **the** **door** **,**
和 艺术 曾是 停止 在 这 门 ,

阿特被拦在了门口。

[ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [rʌʃ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi] ,
in **his** **mad** **rush** **forth** **to** **look** **for** **his** **wife** **and** **baby** **,**
在 他的 疯狂的 匆忙 前进 到 看 为了 他的 妻子 和 婴儿 ,

他疯狂地冲出去寻找他的妻子和孩子,

[baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['maɪk(ə)l] .
by **the** **appearance** **before** **them** **of** **Michael** **.**
经过 这 外貌 前 他们 的 迈克尔 .

因迈克尔的显现。

[stɑːpt] [ðem; ðəm][bəuθ] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['biːɪŋ] ['spoʊkən] .
Stopped **them** **both** **,** **I** **say** **,** **but** **without** **a** **word** **being** **spoken** **.**
停止 他们 两个都 , 我 说 , 但 没有 一个 单词 存在 说 .

我阻止了他们俩，我说，但全程一句话也没说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔːl] [bæk] [ə; eɪ]
It **was** **just** **the** **look** **in** **the** **old** **man's** **face** **that** **made** **them** **both** **fall** **back** **a**
它 曾是 只是 这 看 在 这 老的 男人的 脸 那 制成 他们 两个都 落下 后退 一个
[step][ænd; ənd][stænd] [stɪl] ,
step **and** **stand** **still** **,**
步 和 站立 仍然 ,

仅仅是老人脸上的表情，就让两人不由自主地后退一步，停住了脚步。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['maɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wʌndər][ænd; ənd] [fraɪt] .

looking	at	Michael	in	a	sort	of	wonder	and	fright	.
寻找	在	迈克尔	在	一个	种类	的	想知道	和	惊吓	.

她带着惊奇和恐惧的目光看着迈克尔。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

His	eyes	were	shining	,	as	if	he	had	been	in	another	world	,
他的	眼睛	是	灼灼	,	作为	如果	他	有	到过	在	其他	世界	,

他的眼睛闪闪发光，仿佛他曾身处另一个世界。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

and	had	scarcely	got	back	to	earth	again	.
和	有	几乎	得到	后退	到	地球	再次	.

还没来得及回到地面。

[hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [-]

He	stood	facing	them	for	a	minute	with	the	[	41	]
他	站立	面向	他们	为了	一个	分钟	和	这	[	-	]

他面对着他们站了一分钟[41]

[seɪm] [fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd][dʒʌst]

same	far	-	away	look	;	then	he	took	each	of	them	by	the	hand	,	and	just
相同的	远的	-	离开	看	;	然后	他	采取	每个	的	他们	经过	这	手	,	和	只是

[briːðd] [aʊt] , " [kʌm] !

breathed	out	,	"	Come	!
呼吸	出去	,	"	来	!

他眼神依旧深邃，然后握住他们的手，轻轻叹了口气："来吧！"

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] . . .

come	with	me	and	see	what's	in	the	stable	.	.	.
来	和	我	和	看	是什么	在	这	稳定的	.	.	.

跟我来，看看马厩里有什么……

" [ðeɪ] [went] .

"	They	went	.
"	他们	去	.

他们走了。

[ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] ['siːst] .

The	wind	had	fallen	and	the	rain	had	ceased	.
这	风	有	倒下	和	这	雨	有	停止	.

风停了，雨也停了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

A	beautiful	moon	had	risen	,	and	was	shining	,	but	you	could	not	see
一个	美丽的	月亮	有	升起	,	和	曾是	灼灼	,	但	你	可以	不是	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

一轮美丽的月亮升起，皎洁明亮，但你却看不见它。

['oʊnli][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [ɑːn] [haɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][sɔːft] [waɪt]

only	the	light	she	shed	down	from	her	throne	on	high	through	the	soft	white
仅有的	这	光	她	棚	向下	从	她	王座	在	高的	通过	这	柔软的	白色的

[mɪst] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wet] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd]

mist	that	had	risen	from	the	wet	ground	and	was	wavering	and
薄雾	那	有	升起	从	这	湿的	地面	和	曾是	摇摆不定	和

['dænsɪŋ] ['sɑːləmli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

dancing	solemnly	to	and	fro	,
跳舞	庄严地	到	和	弗	,

只有她从高高的王座上洒下的光芒，透过从潮湿地面升起的柔和白雾，庄严地摇曳舞动。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
filling **the** **space** **between** **heaven** **and** **earth** **,**
填充 这 空间 之间 天堂 和 地球 ,

填补天地之间的空间，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [veɪl] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [iːv] [frʌm; frəm] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz] .
as **if** **to** **veil** **the** **sacred** **sights** **of** **the** **Holy** **Eve** **from** **mortal** **eyes** **.**
作为 如果 到 面纱 这 神圣 景点 的 这 圣 前夕 从 凡人 眼睛 .

仿佛要将圣夜的神圣景象遮蔽起来，不让凡人看到。

[ðə; ði] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [muːvd] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] , ['gliːmɪŋ]
The **father** **and** **mother** **and** **son** **moved** **silently** **through** **the** **misty** **,** **gleaming**
这 父亲 和 母亲 和 儿子 已搬 默默 通过 这 蒙蒙 , 闪闪发光
['saɪləns] ,
silence **,**
沉默 ,

父亲、母亲和儿子静静地穿过雾气弥漫、闪烁着光芒的寂静。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['stedəli] ,
till **they** **reached** **the** **stable** **,** **where** **the** **Candle** **was** **burning** **steadily** **,**
直到 他们 达到 这 稳定的 , 在哪里 这 蜡烛 曾是 燃烧 稳步 ,

直到他们到达马厩，那里的蜡烛正熊熊燃烧。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [pjʊr] [waɪt] [laɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['veɪpər] .
and **sending** **forth** **its** **pure** **white** **light** **into** **the** **moonlit** **vapour** **.**
和 发送 前进 它是 纯的 白色的 光 进入 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 汽 .

并将纯净的白光射入月光下的薄雾中。

['maɪk(ə)l] [stept] [ɑːn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [fɜːrst] .
Michael **stepped** **on** **and** **was** **at** **the** **door** **first** **.**
迈克尔 步 在 和 曾是 在 这 门 第一的 .

迈克尔第一个踏上台阶，站在门口。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrm] [ə'krɔːs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['revərəns] .
He **put** **his** **great** **arm** **across** **,** **as** **if** **to** **ensure** **caution** **and** **reverence** **.**
他 放 他的 伟大的 手臂 穿过 , 作为 如果 到 确保 警告 和 尊敬 .

他伸出粗壮的手臂，仿佛是为了表明谨慎和敬畏之心。

" [goʊ] ['iːzi] , [goʊ] ['iːzi] , [ðə; ði] [bəuθ] [ʌv; əv] ['juːs] !
" **Go** **easy** **,** **go** **easy** **,** **the** **both** **of** **yous** **!**
" 去 简单的 , 去 简单的 , 这 两个都 的 你们 !

"你们两个都冷静点，冷静点！"

[bʌt; bət] [ʃʊr] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [gɔːn] [bæk] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn]
but **sure** **,** **they** **might** **be** **gone** **back** **already** **,** **and** **no** **one** **to** **have** **seen**
但 当然 , 他们 可能 是 已消失 后退 已经 , 和 不 一 到 有 已见
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

当然，他们可能已经回去了，没有人见过他们。

['oʊnli] [mi'self] !
only **meself** **!**
仅有的 我自己 !

只有我一个人！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːd] ['wɪspər] . [-]
" **he** **said** **in** **the** **same** **awed** **whisper** **.** **[** **42** **]**
" 他 说 在 这 相同的 敬畏 耳语 . [-]

"他用同样敬畏的低语说道。[42]

[ðeɪ] [piəd] [ɪn] , [fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɜːr; wər] ['dʌski] ['speɪsɪz] ;

They	peered	in	,	for	beyond	the	Candle	were	dusky	spaces	;
他们	窥视	在	,	为了	超过	这	蜡烛	是	昏暗	空间	;

他们向里窥视，因为蜡烛后面是昏暗的空间;

[jet] [ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː] ['fɪgjərz] [ðer; ðər] ; [ə; eɪ][gɜːrl] - ['mʌðər]

yet	its	light	was	enough	to	show	them	two	figures	there	;	a	girl	-	mother
然而	它是	光	曾是	足够的	到	展示	他们	二	数据	那里	;	一个	女孩	-	母亲

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

with	her	child	,
和	她	孩子	,

然而，它的光线足以让他们看清那里有两个身影：一位抱着孩子的女母亲。

['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] .

lying	very	still	.
说谎	非常	仍然	.

一动不动地躺着。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'sliːp] , [ɔːr] . . . .

Was	she	asleep	,	or	.	.	.	.
曾是	她	睡着了	,	或者	.	.	.	.

她当时是睡着了吗？还是.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] !

She	was	so	white	and	small	!
她	曾是	所以	白色的	和	小的	!

她又白又小!

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [ænd; ənd] [fel] [ə'baʊt][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][sɔːft]

The	long	dark	hair	had	been	loosened	and	fell	about	her	like	a	soft
这	长的	黑暗的	头发	有	到过	松动	和	跌倒	关于	她	喜欢	一个	柔软的

['mænt(ə)l] ;

mantle	;
地幔	;

她乌黑的长发散开着，像柔软的斗篷一样披散在她身上;

[ænd; ənd][kloʊz] , [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

and	close	,	close	to	her	heart	lay	the	little	child	.
和	关闭	,	关闭	到	她	心	躺	这	小的	孩子	.

而离她心口很近的地方，躺着那个小孩子。

" ['diːljə] , ['diːljə] ! " [sed] [ɑːrt] .

"	Delia	,	Delia	!	"	said	Art	.
"	德莉娅	,	德莉娅	!	"	说	艺术	.

“黛莉娅，黛莉娅！”阿特说道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	The	Child	!	"	said	his	mother	.
"	这	孩子	!	"	说	他的	母亲	.

“孩子！”他母亲说道。

['diːljə] [ʌn'kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl] .

Delia	unclosed	her	eyes	and	looked	up	with	a	little	smile	.
德莉娅	未关闭	她	眼睛	和	看起来	向上	和	一个	小的	微笑	.

德莉娅睁开眼睛，抬起头，脸上带着一丝微笑。

" [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [seɪf] !

"	I	have	him	here	,	safe	!
"	我	有	他	这里	,	安全的	!

“我把他带到这里了，他很安全！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , ['oʊnli] [hæf] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] , [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

And	Michael	,	only	half	comprehending	,	fell	on	his	knees	and	sobbed	aloud	.
和	迈克尔	,	仅有的	一半	理解	,	跌倒	在	他的	膝盖	和	啜泣	大声	.

而迈克尔只听懂了一半，便跪倒在地，放声痛哭。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ] [ɑ:r] . & [ɑ:r] . [kla:k] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə] .

Printed	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Limited	,	Edinburgh	.
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	有限的	,	爱丁堡	.

由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神